

*'Kia ita!'*

Te Taura Whiri i te Reo Māori  
MAORI LANGUAGE COMMISSION



**TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI**

**2016**

**TE PŪRONGO Ā-TAU**

# Te rārangi kōrero

## 4 He Kupu Whakataki

## 5 He Kupu nā te Tumuaki

## 6 Part One: 2015-16 He Titiro Komuri ki te Tau

6 He whakarāpopoto i ngā mahi nui

## 8 Ngā putanga

Ngā rohenga hua mātāmua mō te wāhi ki te reo Māori

8 Te Rautaki

9 He pārongo mō te rohenga pūtea

## 10 Te kaha tutuki o ngā mahi

Ngā mahi rangahau, kaupapa-here – ūna tino kōrero

11 Te tāwha rangahau

11 Te Matataua o te Reo – te tūtohi rangahau ā-motu

11 Te ine i te hauora o te reo Māori i ngā kāinga  
me ngā hapori

11 Te ine i te wāriu o te reo Māori ki te ūhangā o Aotearoa

11 Te arotake i te pānga o ngā wānanga whakarauora reo

11 Te tārai kaupapa-here, te tāpae whakaaro

11 Te tātaitanga waitohu

11 Ngā arotakenga kauteatea

12 Te pūrongo aroturuki ā-tau

12 Te uiuinga waiaro

12 Te hōtaka karahipi

12 Ngā moni i pau ki ngā mahi rangahau,  
kaupapa-here 2015-16

## 13 Te whakatairite ki te Tauaki Koronga

Ngā Mahi Rangahau, Kaupapa-Here

## 15 Te kaha tutuki o ngā mahi

Te whakapūioio i te reo

16 Te whakamana kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha

16 Te whakamātau i te matatau ki te reo Māori

16 Ngā moni i pau ki te whakapūioio i te reo 2015-16

## 17 Te whakatairite ki te Tauaki Koronga

Te Whakapūioio i te Reo

## 19 Te kaha tutuki o ngā mahi

Te toha pūtea ki ngā hapori

20 A Mā Te Reo me ngā Kaupapa Reo i te Hapori

## 21 Te whakaahua i te pānga o ā mātou mahi

He Paki nō roto i a Mā Te Reo

21 Te Pātaka Kōrero o Tūhourangi – he raupapa pakipūmeka (he rauemi reo Māori - Rotorua)

22 Te Ara Tupu limited – Te Kāhu Kōrako

23 Te Reo Wainene o Tua (hui reo ā-motu)

24 Te Whare Ahorangi –  
Te Wānanga Mātāreo (he wānanga reo ki Rotorua)

25 He Kāinga Kōrerorero (HKK)

25 Ngā moni i pau ki ngā tohanga pūtea  
ki te hapori 2015-16

## 26 Te whakatairite ki te Tauaki Koronga

Te Toha Pūtea ki te Hapori



---

**28 Te kaha tutuki o ngā mahi**

Te hono atu ki te rangapū reo Māori

**29 Ngā kaupapa matua**

**29 Te Wiki o te Reo Māori**

**29 Ngā Tohu Reo Māori**

**30 Te whakamahi ara tuihono hei tūhono ki te iwi**

**30 He pae tukutuku hiato hou**

**30 Ngā moni i pau ki te hono ki te rangapū reo Māori 2015-16**

**31 Te whakatairite ki te Tauaki Koronga**

Te hono atu ki te rangapū reo Māori

**32 Te hauora me ngā pūkenga tara ā-whare**

**32 Ā mātou kaimahi**

**32 Te ū ki ngā āhuatanga o te "Rangatira Pai"**

**32 Te taha hautū, te noho haepapa me te ahurea**

**33 Te kimi, te tipako me te whakatō i ngā kaimahi hou ki roto i ngā mahi**

**33 Ngā whakahaere hou**

**33 Te whakapakari, te whakamōrunga kaimahi, me te wehenga kaimahi**

**33 Te tāwariwari o ngā whakaritenga mahi**

**33 Ngā taiutu, ngā whakanui me ētahi atu āhuatanga e hāngai ana**

**34 Te aukati i te whakakohuki me te whakaweti**

**34 He whare mahi haumaru, hauora**

**35 Te Wāhangā Tuarua:**

Te Taiao Whakahaere e Noho Nei Mātou

**35 Te āhua me te whānui o ā mātou kawenga**

**36 Te rautaki Maihi Karauna**

**37 Te Rautaki Reo Māori 2014**

**38 Te Mana Arataki**

**38 Te ū ki ngā whakahau**

**39 Te Wāhangā Tuatoru:**

Te Tauaki Whakahaere Pūtea

**39 Rohenga Pūtea: Te Whakawhanaketanga Māori me ngā karangatanga tutukinga**

**41 Te Pūrongo a Te Kaitātari Kaute Motuhake****43 Te tauaki noho haepapa****44 Ngā tauaki pūtea**

**44 Te tauaki whiwhinga, whakapaunga whānui**  
Mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2016

**45 Te tauaki tūnga pūtea**

I te 30 Pipiri 2016

**46 Te tauaki nekenekē tūtanga**

Mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2016

**47 Te tauaki kapewhiti**

Mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2016

**48 Ngā whakamārama mō ngā tauaki pūtea**

# He Kupu Whakataki

E te Minita,

Ko te tau e pūrongo rongotia ake nei, he tau i nui ai ngā putanga kētanga i te rāngai reo Māori. Me te aha, tahuri ana mātou ki te whītiki i a mātou ki te whakatinana i ngā āhuatanga hou, me te kawettonu i nga hōtaka, i ngā ratonga kua āta tohua hei kawe ake mā mātou.

Ko te tūnga mai o Te Ture mō te Reo Māori 2016 me te turakanga atu o tō mua atu Ture Reo Māori, koia te pūtakenga o ngā āhuatanga hou nei.

He maha ngā pānga whāiti o te Ture hou nei ki Te Taura Whiri i te Reo Māori. Engari ko te mea nui katoa pea, ko tāna whakatū whare e mahi tahi ai te Karauna me te iwi Māori ki te whakaora ake i te reo Māori. Kua tohua mā Te Taura Whiri i te Reo Māori e whakahāere te wāhi ki te Karauna i raro i tētahi rautaki hou, ko te Maihi Karauna te ingoa. Kua whakatūria anō hoki he hanga hou, ko Te Mātāwai te ingoa, māna e tiaki te Maihi Māori. Ko tētahi atu āhuatanga o te tū ngātahi o ngā Maihi e rua, ko ngā tikanga kopou tāngata ki te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Mā Te Mātāwai kē e kōwhiri kia toru ngā kaiwhiri o roto i te tokorima. Me taku manawareka i ēnei āhuatanga hou, inā rā, kei te kaha ake te whakaata mai o ngā kawenga tahitanga mō te reo Māori, ā, me ngā kawenga motuhake a tēnā, a tēnā o ngā ringaringa e rua i whai wāhi ki te Tiriti.

Kei te mihi ake ki te Poari, nāna i arataki te whakahaere nei i ngā hau taurangi o te tau ka taha. Kāore he Kaiwhiri hou i te tau pūtea ka hori, engari nō muri tata mai, ka whakatūria ko Charlie Tepana hei whakakāpi mō Te Awanuiārangi Black – i eke hoki te rua nohoanga ūna ki te Poari i taua wā. E tika ana kia āta mihi a Te Awanuiārangi i āna okenga, i tōna titikaha ki te tautoko i Te Taura Whiri i te Reo Māori, ki te hāpai anō i te reo Māori. Kia puta tahi anō he kupu mihi ki a Charlie kua eke mai nei ki te Poari.

Tērā anō hoki te aranga ake o tētahi Tumuaki hou. Ko Ngahiwi Apanui tērā i piki mai hei kaiwhakahaere matua mō te tari i te Hereturikōkā 2015. Ka tae mai ia i te wā e poua ana ngā āhuatanga hou ki te whenua. Me tangata whakaaro hou, whakaaro auaha e tino whaihua ai ā mātou hōkainga i ngā raorao tauhou nei. Kei te mihi anō ki a Ngahiwi, me āna mahi taka mai ki tēnei wā. Ā, kei wareware ngā kaimahi o Te Taura Whiri i te Reo Māori, te wai mano whenua, i rere tonu ai, i tutuki tonu ai ngā mahi o ia rā.

He tau anō tēnei kua torengi ki te tūāpae. Ā, he tau kē anō taihoa ka mahuta ake. Ko te tau 2016-17, he wā mō te whakatinana haere i ngā whakaritenga hou kua takoto mā te rāngai, he whakaū i ngā āhuatanga hou, me te whakapau kaha kia eke i te ringa, i te pakihīwi Karauna ngā pīkaunga kei runga i a ia, Waihoki, kia kaua e waiho i te eke noa, engari, me eke panuku, me eke tangaroa!

*Tihei Matariki! Tihei te reo!*



Tākuta Wayne Ngata  
Toihau

# He Kupu nā te Tumuaki

E ngā mana, e ngā reo, tēnā koutou katoa.

Ko te 2066 pea ia nei te tau e anga komuri ai te titiro a ngā karu aronehe, ka tuhi kōrero mō ngā mahi i tutuki pai ai te whakaoranga ake o te reo Māori. Ā, ina pērā, ko te tau nei, te 2016 tētahi tino tau me kōrero e rātou ka tika. Koia te tau i tautuhia ai e te whare pāremata te wāhi ki te Karauna me te wāhi anō ki te iwi Māori i roto i ngā mahi whakapakari ake i te reo Māori; he wā i manawa toa ai ngā hoa Tiriti e rua ki te whakapūmau i te reo mātāmua o Aotearoa, kia kore rawa e manawa kiore, ka hemo, engari ia kia haruru anō, huri noa i te motu.

Ka kōrerotia te whakatūnga o Te Mātāwai e te ture hei rōpū āta tiaki i te tuku a te iwi Māori i tōna reo ki ngā uri whakaheke. Ka kōrerotia te whakatau kī a te ture he taonga te reo Māori, ā, he taonga e āta tautokona ana, e whakaūngia ana e te Karauna tōna noho pūmau ki te iwi Māori.

Āpiti atu ki tēnei, ka tuhia te kawenga kei runga i te Te Taura Whiri i te Reo Māori i tana tū hei pūtahi tātaki i te whakatinanatanga o tā te Karauna āta tiaki, āta rauhī i te reo.

E whakapono ana au ka kite ngā karu rangahau o te 50 tau kei tua i āta tautoko tahi Te Mātāwai me Te Taura Whiri i te Reo Māori, tētahi i tētahi, me te nui o ngā hua i puta i tēnei āhua. Ka whakaaetia nā tā rāua mahi tahi, kua kore te hanga mōrearea, te hanga matemate o te reo Māori e kitea nei i ētahi takiwā i tēnei wā, kua hoki mai ko te tūhauora, ko te toitū o te reo ki ngā hapori Māori, ā taiāwhio noa.

Ko te kōrero ka kawea ki tua, nā te iwi Māori anō i whakaora tō rātou reo, nā rātou hoki i akiaki kia ea i te Karauna ngā mahi e tika ana kia pīkautia e ia. Ina titiro whakamuri ā te tau 2066 ki nāianei, ka kitea nā ngā mahi whakahauora i horapa te reo Māori ki tua o te iwi Māori, i toro ki ngā iwi manene 140 kei Aotearoa nei e noho ana. Ka tākina tā te Karauna, tāna hāpai i ngā kawenga kei runga i a ia i te atikara tahi o te Tiriti, me tā te Māori mau pūmau ki te noho taonga mai o te reo e tohua ana i te atikara rua, me te mahi tahi a ngā taha e rua kia noho ai te reo Māori hei tikanga tē taea te unu, i raro i te atikara tuatoru, he āhuatanga e whakatūturu ana i te kiriraraunga, i te tuakiri o Aotearoa, he tohu nō te kotahitanga o Aotearoa, e arohaina nuitia ana e ūna tāngata.

Ko te pakī kua whakaahuatia ake nei e au, he pakī e taea ana te whakatinana, te whakatutuki. Engari mā te ngākau pai, mā te heke o te werawera, mā te ngangahu tonu ki ngā rautaki e tāraia nei e Te Mātāwai me te Karauna e taea ai. Me haere tonu anō hoki te whakapau moni a te Karauna ki te reo, waihoki, kia nui kē atu te whakapau wā, whakapau kaha a ngā toa o te reo Māori me ū rātou whānau, hapū, iwi, ki te reo. Mā reira rawa e taea ai.

Ko ā mātou mahi i te tau kua mahue ake nei, he kite tōmua, he kawe anō i ētahi mahi e pai ai te huatakinga o ngā hanga hou kua poua e te ture hou. Kua kawea tonutia ngā mahi whakahōhonu ake, whakawhānui ake i te puna o te reo, kua whakaarahia he paerewa, kua whakamanaia he kaiwhakamāori ā-waha, ā-tuhi, kua whakamātauria te mataatau reo Māori o ētahi e popore ana kia pakari ake ū rātou reo. E tohaina tonutia ana he rauemi ki ērā e ako ana, e whakaako ana i te reo. Kua tautokona ngā kaupapa a ētahi pakīhi i te rāngai tūmataitī. Kua takoto te tūāpapa mō ētahi rangahautanga nui hou, ā, e whakanuia tonutia ana te tū mataora mai o te reo Māori.

Ko ngā mahi o nāianei ngā tino kōrero aronehe o taihoa ake. Ā, kei te pahure i te Taura Whiri i te Reo Māori ngā mea kua tohua māna i roto i ēnei āhuatanga



Ngahiwi Apanui  
Tumuaki



# Wāhanga Tuatahi: 2015-16

## He Titiro Komuri ki te Tau

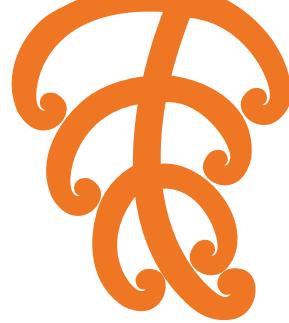
### He whakarāpopoto i ngā mahi nui

**KO TĀ MĀTOU** mahi mātāmua i te tau 2015-16, he whītiki i a mātou ki te hāpai i Te Ture mō te Reo Māori 2016. Ka eke te tau, kua takoto he ahunga mārama tonu, tauawhi tonu mō ā mātou kawenga hou me ā Te Mātāwai.

Ko ngā mahi nui e rua, ko te takatū ki te tuku i te whakahaerenga o te tohatoha pūtea ki Te Mātāwai, me te aro nui ki te ārahi i te rāngai Kāwanatanga ki te hāpai i ōna pīkaunga āta tiaki i te reo Māori i raro i te Tiriti me te Ture. Mā konei e kaha ake ai tā mātou mahi puta noa i te rāngai reo Māori, tae atu ki ērā atu pūtahi kāwanatanga e mahi tahi nei ki a mātou. Koia ēnei, ko Te Whakaruruahau o ngā Reo Irirangi Māori, ko Te Māngai Pāho, ko Whakaata Māori, ko Te Tāhuhu o te Mātauranga me Te Puni Kōkiri. Kua anga hoki ngā kanohi ki te umaraha o Aotearoa, tae atu ki te ao pakihī, mai kore rātou e waihanga mai i tētahi taiao āta tauawhi i ngā okenga nui, i ngā okenga roa a ngā whānau, ngā hapū me ngā iwi ki te whakaora ake i tō tātou reo.

## Ā, me te haere tonu anō o ā mātou kawenga o ia rā:

- 10** ngā tahua rautaki, e 91 ngā tahua hapori, i tautokona e Mā Te Reo i te whiringa toha pūtea 15. E \$3.240m te moni i tohaina.
- 10** ngā kirimana Kaupapa Reo i te Haporī i whakamanaia, \$1.329m te wāriu.
- 89** ngā whānau kei Te Kura Whānau Reo i tautokona kia matatau ake rātou ki te reo Māori, ā, kia whaihua ake ā rātou kōrerorero i ngā taiao rumaki, i ētahi takiwā e 9 puta noa i Aotearoa.
- 20** ngā hui poipoi tāngata ki te kōrero Māori (taha whakamahere, taha whakakōrero anō) i tū ki ngā whānau 150 kei te kaupapa He Kāinga Kōrerorero, i ētahi wāhi 18 puta noa i Aotearoa.
- 300** ngā tono a ngā rōpū whai pānga ki te reo, he tono āwhina mō te reo Māori i ngā horopaki o ia rā.
- 2441** ngā whakaurunga ki ngā papakupu reo Māori. O roto i tēnei, arā ētahi kupu hou i hangaia, i kuhuna ki ngā mauranga, i whakaputaina hoki hei whakamahi mā waho.
- 71** ngā tāngata i tono kia inea tō rātou matatau, i whakamātauria anō hoki.
- \$1.545m** te wāriu o ngā kirimana rangahau kei te whakahaeretia, e tūhura ana i ētahi āhuatanga matua e noho tūāpapa mai ana ki ngā mahi whakahauora ake i te reo Māori
- 10** ngā karahipi tohu kauati i tukuna. Ko 'Kia Ita' te ingoa o ngā karahipi, \$10,000 te rahi o ia karahipi.
- HUNDREDS** ngā tāngata o ngā hapori, ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi, te rāngai tūmatanui, tūmataitī anō i tae ki ngā hui nui a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te reo – ki te whakaterenga o Te Wiki o te Reo Māori me Ngā Tohu Reo Māori. Ko te reo Māori te reo kōrero o ngā kaitaki me ngā kaikōrero matua.
- 402,621** ngā rauemi i tohaina ki te motu - he tānga pepa, he tauira whitihiko hoki o ngā kōrero hāpai i te ako me te whakatairanga i te reo.
- 4** ngā pae tukutuku i whakakotahitia, i takoto ai he pae tukutuku hou, he reorua katoa ūna kōrero, ko ngā hangarau o te wā hei tūāpapa mōna.
- 100%** o ngā keonga atu mō ā mātou mahi, i eke, i eke panuku rānei.



# Ngā putanga

## Ngā rohenga hua mātāmua mō te wāhi ki te reo Māori

### Te Rautaki

E āta tautuhi ana tā mātou Tauaki Whakamaunga Atu 2014-18 i ētahi putanga tāwhanawhana e toru. Koia ēnei:

- He reo ora te reo Māori, e whakaata ana i te noho ki Aotearoa me ūna tikanga katoa;
- Ka māori noa te kōrerohia o te reo Māori i ngā kāinga;
- Ka kaha ake te tahuri mai a Aotearoa nui tonu ki te reo.

He mea whakaatu ngā tohuine mō ēnei putanga ki tā mātou Tauaki Koronga mō ngā Mahi Kia Tutuki (ka whakapotoa ā muri ake nei ki te Tauaki Koronga), he mea wehewehe hoki ki ūna anō rohenga hua mātāmua kei te Rautaki Reo Māori 2014. Kei te Tūtohi 1 i raro nei ēnei pārongo mō te kaha tutuki o ngā mahi ina whakatairitea ki ngā putanga.

#### Tūtohi 1: Te kaha tutuki o ngā mahi ina whakatairitea ki ngā putanga

Kei tā mātou Tauaki Koronga mō ngā Mahi Kia Tutuki ngā putanga koia te whakamaunga atu o ā mātou mahi. Engari kāore i ū mātou pakihwi anake ēnei pīkaunga. Arā ū mātou hoa hāpai o te rāngai Kāwanatanga pērā i Te Tāhuhu o te Mātauranga me Te Puni Kōkiri, tae atu ki ngā iwi Māori, ngā whakahaere Māori, ngā kaipāho Māori, me ngā kaituku mātauranga kua tū nei ko Te Mātāwai hei māngai matua mō rātou.

| Ngā rohenga hua mātāmua o te MLS 2014                                                                                  | Ngā tohuine mō ngā rohenga hua mātāmua                                                         | Ngā hua 2015-16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Te mana o te reo</b><br>Kia nui ake te mana o te reo Māori i te porihanga whānui o Aotearoa                         | Te ūrau o ngā kōrero pāpāho (he mea tīpako i ūna anō wā o te tau) i ngākau pai ki te reo Māori | O roto i te tīpakonga o ngā kōrero pāpāho i te 2015-16 e kōrero ana mō te reo Māori, e 71% i wairua pai, 19% kāore i pai, kāore rānei i kino te wairua, 10% i kino te wairua.                                                                                                                                                                   |
| <b>Te ako i te reo</b><br>Kia maha ake ngā whānau Māori me ētahi atu tāngata o Aotearoa e mōhio ana ki te kōrero Māori | Te tokomaha kei ngā akoranga reo Māori (pae tīmatanga, pae waenga, pae matatau)                | 17,842 ngā ākonga i te tau 2015 e ako ana i te reo Māori ki te reo Māori. I te tau 2010, 16,325 kē te tokomaha. 154,722 e ako ana i te reo Māori ki te reo Pākehā. I te tau 2010, 132,731 te tokomaha. E 8,936 ngā tamariki kei ngā kōhanga reo.                                                                                                |
|                                                                                                                        | Te tokomaha o te hunga kōrero Māori                                                            | E ai ki te Tatauranga ā-Motu o te 2013, 148,395 te hunga kōrero Māori (i te Tatauranga ā-Motu o te 2006, 157,113 te tokomaha); 125,352 o ēnei, he Māori (131,610 i te Tatauranga ā-Motu o te 2006). E ai ki Te Kupenga, he uiuinga i tū i muri i te Tatauranga ā-Motu, e 257,500 ngā Māori e āhei ana te kōrero i ētahi kōrero ki te reo Māori. |

| <b>Ngā rohenga hua mātāmua o te MLS 2014</b>                                                                                                           | <b>Ngā tohuine mō ngā rohenga hua mātāmua</b>                                                                                      | <b>Ngā hua 2015-16</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Te mārama pū ki te whakaora reo</b><br>Kia mārama ake te iwi nui tonu ki ngā āhuatanga e pāpā mai ana ki tēnei mea te whakaora i te reo Māori       | Te tokomaha e toro ana i te whare pukapuka irihiko i He Puna Whakarauora ki te kohi kōrero mō ngā mahi whakaora ake i te reo Māori | E 2,672 ngā tirohangā whārangī motuhake o ngā tuhinga e 9 i utaina ki te whare pukapuka irihiko.<br><br>E 500 ngā tuhinga rangahau kei te Zotero e mau ana, me tētahi tūāpapa tukutuku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Te kounga o te reo</b><br>Kia tautokona te kounga me te whakamahinga tika o te reo Māori, tae atu ki te pupuritanga tonutanga o ngā reo ā-iwi       | Te huhua o ngā rauemi (tae atu ki ngā papakupu me ngā rārangī kupu) e wātea ana ki te hunga ako me te hunga kōrero i te reo Māori  | E tautoko tonu ana Te Taura Whiri i te Reo Māori i te horanga o ngā papakupu, ngā rārangī kupu me ētahi atu rauemi pēnei – tauira tuihono, tānga tūturu anō. I tēnei tau i haere tonu ngā mahi mō tētahi tānga hou o He Pātaka Kupu, te papakupu reo Māori, me te whakamāmā i te ara ki te putunga kōrero.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Te kōrerotanga o te reo</b><br>Kia kaha ake te kōrero Māori a ngā whānau Māori me ērā atu tāngata o Aotearoa, ā, kia tino pēnei te mahi i te kāinga | Te ūrau o ngā kāinga Māori e kōrerotia ana te reo Māori i reira                                                                    | E ai ki te Tatauranga ā-Motu o te tau 2013, e 27.5% o ngā kāinga Māori he pakeke kōrero Māori kei reira e noho ana (e 236,364 ngā kāinga, e 64,923 o aua kāinga he tangata Māori nui ake i te 15 tau te pakeke kei reira e noho ana).<br><br>Ki tā te Tatauranga ā-Motu o te tau 2006, e 31.4% (e 211,020 ngā kāinga, e 66,162 o aua kāinga he tangata Māori nui ake i te 15 tau te pakeke kei reira e noho ana).<br><br>He Kāinga Kōrerorero – 150 ngā whānau kei te kaupapa nei, he mea tautoko kia kaha ake te rere o te reo Māori i ō rātou kāinga; Te Kura Whānau Reo – e 89 ngā whānau, he mea tautāwhi anō ko ēnei kia kaha ake te rere o te reo Māori i ō rātou kāinga. |

## He pārongo mō te rohenga pūtea

Kei te ahu mai ngā moni a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te Rohenga Pūtea mō te Whanaketanga Māori i ēnei karangatanga tutukinga e rua e whai ake nei:

1. Te Whakatairanga i te Reo Māori – mō ngā kaupapa whakaora, whakapakari i te reo Māori i Aotearoa, tae atu ki te whakatairangatanga o te reo;
2. Te Rangahau i te Reo Māori – mō ngā kaupapa rangahau, whakawhanake e hāpai ana i te whakaoranga ake o te reo Māori.

Ko te tikanga, mā ngā moni nei e āwhina ki te whakaputa i ngā hua e whai ake nei i raro i te Whakawhanaketanga Māori:

- E rauhī ana, e poipoi ana, e whakatupu ana te iwi Māori i ō rātou reo, ā rātou taonga, ō rātou mātauranga me ā rātou tikanga
- E whakatupu ana, e whakawhanake ana te iwi Māori i ā rātou rawa i runga anō i ngā tikanga e toitū tonu ai
- Kei te tupu haere ngā pūkenga, ngā mātauranga o te iwi Māori.

I raro i te wāhanga 15D(2)(b)(iii) o te Ture Pūtea Tūmatanui 1989, kua whakaaetia kia noho te karangatanga tutukinga Rangahautanga Reo Māori ki waho o ngā here pūrongorongo i te kaha tutuki o ngā mahi i te ekenga o te tau.

Nō reira, kua komokomohia atu ngā kōrero mō tēnei karangatanga tutukinga ki ērā atu mahi, ratonga hoki e kawea ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori.

# Te kaha tutuki o ngā mahi

## Ngā mahi rangahau, kaupapa-here – ōna tino kōrero

**KO TE WHAKAORA** reo, he mahi uaua, he mahi tūatinitini. E pērā ana i ngā wāhi o te ao ko te iwi nōna te reo, he tokomaha noa ake i ērā atu iwi kei taua whenua e noho ana – ko Airana, ko Wēra hei tauira o tēnei āhua. Engari i Aotearoa nei, i tēnei whenua he iti noa ngā moka ko ngāi Māori te nuinga, kātahi ka tino uaua rawa atu. He mea nui kia whakaemria ngā kōrero whakaatu pū e pēhea ana te āhua o te reo, ā, he aha ngā mahi e whaihua ana, he aha ngā mahi kāore i te whaihua mō te wāhi ki tōna whakatāritanga. Kei te hāngai hoki tēnei kōrero ki Te Mātāwai, i āna mahi whakahaere, tuku pūtea ki ngā hapori huhua hei whakapakari i te reo. Ki te hoatu he tahua ki tētahi kaupapa kāore e whaihua, he moumou moni tūmatanui ka tahi, he moumou hoki i te ngoi o ngāi Māori kei te āta whakawātea i a rātou, kei te tuku hoki i ō rātou mātauranga ki te hāpai i te reo Māori me ūna tikanga.

He rahi tonu ngā rangahautanga kua kawea kētia, ā, kei Te Taura Whiri i te Reo Māori, kei ngā wānanga, ngā whare wānanga me ngā pūtahi kāwanatanga ngā kōrero i puta ake. He taunakitanga ēnei hei ārahi i ngā whiriwhiringa, i ngā whakatau, me ngā moni whakangao. Ka puta he hua i tēnei putunga kōrero ki te whakatinanatanga o te pūnaha hou kua poua e Te Ture mō te Reo Māori 2016. He mea nui ngā rangahautanga me ngā tātaritanga kua takoto kē me ērā e kawea tonutia ana – mā reira e tautohu ai he aha ngā mea ka whaihua mō te wāhi ki a tātou nei i Aotearoa. Ko tētahi o ā mātou mahi, he tautohu he aha ngā mea ka hiahia i te wā tūtata, me te whai kia kaua ngā mahi kua oti kē taka mai ki tēnei wā e moumou noa. Me takoto he ara māmā mō ngā iwi kei te whakarite mahere whakaora reo mō rātou ake, e pai ai tā rātou kimi, tā rātou whakamahi i ngā mātauranga kua takoto kē. He kawenga kei runga i Te Taura Whiri i te Reo Māori me Te Mātāwai ki te ārahi i ēnei āhuatanga, e wātea ai ēnei kōrero ki ngā iwi.

Ko tētahi o ā mātou mahi i te tūtohu rangahau reo Māori i tēnei tau, ko te tautohu i ngā rangahautanga kua oti kē, e hāngai ana ki ngā whāinga tōmua o Te Matataua o te Reo, me te tuhi rārangi whai kupu whakamārama mō ētahi pūrongo rangahau e 500. Kia rite mai, ka whakairia te rārangi nei ki te tāwaha rangahau.

Ka kaha ake tā mātou tautoko i ērā atu pūtahi Karauna ki te whakatutuki i ngā kawenga kei runga i te Karauna i raro i te Tiriti, e pai tonu ai te āta nanao, te āta morimori a te iwi Māori i ana taonga. Kāore e kore ka ui mai ngā pūtahi kei hea ngā tohu taunaki i te whaihua o tā mātou ka marohi atu. Ā, ka ine ake e rātou ngā mahi ka tutuki i a rātou, ka tāpiria hoki ērā kōrero ki te tahua rangahau e pai ake ai ngā whiringa whakatau ā ngā tau e heke mai nei.

I te tau 2015-16, e rima ngā kaupapa rangahau nui i mātua whāia, koia ēnei:

- te tāwaha rangahau
- Te Matataua o te Reo – te tūtohi rangahau reo Māori ā-motu
- te ine i te hauora o te reo Māori i ngā kāinga me ngā hapori
- te ine i te wāriu o te reo Māori ki te īhanga o Aotearoa
- te arotake i te pānga o ngā wānanga whakarauora reo me te wāhi ki ēnei tū hui i ngā mahi whakaora reo e kōkiritia ana e ngā hapori.

## **Te tāwha rangahau**

He mea tūhono atu te tāwha rangahau ki tā mātou pae tukutuku. I te tau kua huri ake nei, i anga nui ngā mahi ki te tautohu, ki te whakatātū anō (i ngā wā i taea ai) i ngā take manatārua, kia pai ai te whakanoi atu i ngā pūrongo rangahau ki te tāwha.

## **Te Matataua o te Reo – te tūtohi rangahau ā-motu**

He mea whakarite Te Matataua o te Reo e Te Kotahi Research Institute, i Te Whare Wānanga o Waikato.

He pūrongo rangahau tēnei i whakaritea e Te Taura Whiri i te Reo Māori: ki te tūhono atu ki a huhua mā (takitahi mai, takitini mai, e whai pānga mai ana ki te whakaoranga o te reo); ki te tautohu i ū rātou hiahia me ū rātou whāinga tōmua mō te wāhi ki te whakaoranga ake o te reo. Ko te whāinga matua o te pūrongo, he tuku māramatanga ki te hanganga o tētahi Tūtohu Rangahau ā-Motu, he hanga tūāpapa rauemi hoki mā ngā hapori reo Māori me ērā e whai wāhi ana ki ngā kaupapa me ngā rangahautanga whakaora reo Māori.

## **Te ine i te hauora o te reo Māori i ngā kāinga me ngā hapori**

Kei te kawea tēnei mā roto i tētahi kirimana ki Te Kaunihera Rangahau Mātauranga o Aotearoa. E koke ana te kaupapa i runga anō i te mahere rangahau i takoto mōna: i te ekenga o te tau pūtea nei kua arotakea ngā wāhanga o te pūrongo mō ia hapori, kua tīmata hoki ngā matapaki tahi ki ngā hapori ki te whiriwhiri me ahu pēhea te kaupapa ā ngā rā e heke mai nei.

## **Te ine i te wāriu o te reo Māori ki te ōhangā o Aotearoa**

Kei te kawea ā-kirimana anō tēnei e Te Whare Wānanga o Waikato. Kua whakaroangia ake te wā e kawea ai, hei te wāhanga whakamutunga o te 2016 otī ai. I te paunga o te tau pūtea nei, e tārai ana ngā kairangahau i te pūrongo tōmua..

## **Te arotake i te pānga o ngā wānanga whakarauora reo**

Kei te ū te kawenga me te arotakenga o ngā wānanga whakarauora reo ki ngā whakaritenga o ia tūāmahi. I te takanga o te tau kua whiriwhiria āe rānei me whakaroa ake te kaupapa nei, e pai ai te tautoko tonu, te poipoī tonu i te hunga i whai wāhi ki ngā wānanga, e pai anō ai te kohi pārongo ki ngā āhuatanga matua e āwhina ana, e whakararu ana hoki i te koke haere o ngā tāngata i tā rātou whakatinana haere i ā rātou mahere reo, me ētahi atu tino āhuatanga kua ara ake i ā rātou wharaunga i te ara whakaora reo.

## **Te tārai kaupapa-here, te tāpae whakaaro Policy development and advice**

Nā te Rautaki Reo Māori 2014 i poua ai ko Te Taura Whiri i te Reo Māori te pūtahi arataki mō ētahi kawenga e ono o ngā kawenga 11 kei runga i te kāwanatanga ki te tautoko i te reo Māori. Hei whakatinana i aua kawenga, kua riro mā Te Taura Whiri i te Reo Māori, i runga i te whiriwhiri tahi ki Te Puni Kōkiri:

- e waihangā tētahi tātaitanga waitohu mō tēnā, mō tēnā o ngā rohenga hua mātāmua e rima o te rautaki;
- e whakahaere ētahi arotakenga kauteatea o ngā hōtaka me ngā ratonga reo Māori e horahia ana e ngā pūtahi kāwanatanga;
- e tārai tētahi anga aroturuki, pūrongorongo, e whakaputa hoki tētahi pūrongo ā-tau;
- e arotake ngā hōtaka me ngā ratonga reo Māori e horahia ana e ngā pūtahi kāwanatanga;
- e hoahoā, e whakahaere tētahi uiuinga o ngā waiaro o ngā tāngata o Aotearoa ki te reo Māori, me te tuhi pūrongo mō ngā kōrero ka hua ake i te uiuinga.

## **Te tātaitanga waitohu**

Ko te Rautaki Reo Māori, arā te Maihi Karauna, kua tohua nei kia tū e Te Ture mō te Reo Māori 2016, taihoa ka whakatūria. Tērā pea me whakarerekē te tātaitanga ā taua wā, e ea ai i a ia ngā āhuatanga ine e tika ana mō taua rautaki. Hei reira tonoa ai ngā Minita kia whakamana i te tātaitanga.

## **Ngā arotakenga kauteatea**

He mea ārohi ngā arotakenga kauteatea i te 2014-15. Riro ana ko Te Puni Kōkiri te kaiārahi matua i tēnei mahi.

## Te pūrongo aroturuki ā-tau

I oti te pūrongo aroturuki tuatahi, i whakaaetia e ngā Kaiwhiri i te Whiringa-ā-rangi 2015, ā, i takoto ki te aroaro o te Minita Whakawhanaketenga Māori. He wewete tā te pūrongo i ngā mahi whakamahere, pūrongorongo a ngā pūtahi mō te wāhi ki ā rātou hōtaka, ratonga reo Māori, te rere ngātahi o aua ratonga, hōtaka me ngā rohenga hua kei te Rautaki Reo Māori, ngā whakapaunga pūtea a ngā pūtahi ki ngā ratonga me ngā hōtaka reo Māori, tae atu ki tā ngā pūtahi aromatawai i ā rātou ake mahi aroturuki, pūrongorongo. I taurangirangi te āhua o te pūrongorongo whaiaro a ngā pūtahi, engari ka pai tonu te pūrongo hei pae aronui e tirohia ai te koke haere i te takanga o te wā. Me kī e noho ana anō hei tauira whakamātau mō ngā tau e heke mai nei mō te wāhi ki te āhua o te aroturuki. Ko tētahi mea i kitea, me kaha ake, me tōmua ake te hui tahi, te kōrero tahi ki ngā pūtahi e aroturukitia ana, e tino mārama ai, e whaitake ai te pūrongo ki a rātou anō, e māmā anō ai hoki te whakarerekē haere i ngā kōrero.

## Te uiuinga waiaro

I te tau pūtea ka taha, i arotahi te uiuinga i ngā waiaro o ngā tāngata o Aotearoa ki te reo Māori ki te tautohu i ngā uiuinga kua oti kē e tāpae pātai ana mō te reo Māori, me te tātari i ngā raraunga i hua ake. Kua takoto he mahere whakatutuki mō te uiuinga waiaro ā-motu hou nei.

## Te hōtaka karahipī

I whakatūria, i whakaterea anō hoki he kaupapa karahipī hou, ko Kia Ita te ingoa. Ko te tikanga, mā te kaupapa nei ka nui ake te whāia o te reo Māori, ka tautokona hoki te koki o te waka whakaora reo, mā te whakatupu i ngā pūkenga me ngā mātauranga rangahau reo Māori, te whakawātea ake i te ara ki te tūāpapa mātauranga, me te whakarahi ake i te tokomaha o ngāi Māori i Aotearoa e puta ana me ū rātou tohu kauati (MA). E mātua whakawhiwhia ana ngā karahipī ki ngā ākonga Māori e whai ana i te tohu kauati; me he tuhinga reo Pākehā, ko te whakaora ake i te reo Māori te kaupapa, me he tuhinga Māori, kei a rātou anō te tikanga mō te kaupapa. Katoa ngā karahipī tekau i whakaritea, i whakawhiwhia.

## Ngā moni i pau ki ngā mahi rangahau, kaupapa-here 2015-16

|                                                                                                                 |             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| I whakaritea kia pau 2015-16:                                                                                   | \$2,617,981 |
| I pau 2015-16:                                                                                                  | \$1,820,866 |
| He kupu mō te tīhoinga:                                                                                         |             |
| E \$797,115 te iti ake o te moni i pau i tērā i tohua.                                                          |             |
| He huringa kaimahi, he tōmuri nō te ekenga o te tūāmahi me ētahi raruraru taha whakamoamoa ngā take i pēnei ai. |             |

# Te whakatairite ki te Tauaki Koronga

## Ngā Mahi Rangahau, Kaupapa-Here

| Ngā Mahi Rangahau,<br>Kaupapa-Here                                                                                                     | Ngā Ia o Mua     |                  |                  |                  | Ngā Tutukinga 2015-16                      |                                                                            |                                 |                                                                                                             | Te hono ki te<br>MLS 2014                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                        | 2011-12<br>I eke | 2012-13<br>I eke | 2013-14<br>I eke | 2014-15<br>I eke | Keonga                                     | I eke                                                                      | Tihoinga                        | Whakamārama                                                                                                 |                                                                                                                                                   |
| Te waitohu i te whaihua                                                                                                                |                  |                  |                  |                  | Kia ≥1,200<br>ngā toronga i<br>ngā tuhinga | E 2,672 ngā<br>toronga i<br>ngā tuhinga                                    | I eke<br>tangaroa te<br>matapae | E 2,672 ngā tirohangā<br>whāhangi motuhake o ngā<br>tuhinga e 9 kua utaina ki te<br>whare pukapuka irihiko. | Te mārama pū ki te<br>whakaora reo                                                                                                                |
| Te whakawhanake me te<br>whakamahi i ngā tuhinga<br>rangahau, matapaki kei te whare<br>pukapuka irihiko                                |                  |                  |                  |                  | Tohuine hou                                | I eke ngā<br>tūāmahi                                                       | I eke ngā<br>tūāmahi            | E ū ana ki te<br>keonga                                                                                     | Te mārama pū ki te<br>whakaora reo                                                                                                                |
| Te waitohu whakataki ratonga                                                                                                           |                  |                  |                  |                  | Tohuine hou                                | Ngā tūāmahi<br>me te wātaka<br>pūrongo rongo                               | I eke ngā<br>tūāmahi            | E ū ana ki te<br>keonga                                                                                     | Te mārama pū ki te<br>whakaora reo                                                                                                                |
| Ka eke ngā tūāmahi matua o te<br>hōtaka rangahau, whakawhanake<br>ā te wā e tika ana                                                   |                  |                  |                  |                  | Tohuine hou                                | Ngā tūāmahi<br>me te wātaka<br>pūrongo rongo                               |                                 |                                                                                                             | Te mana o te reo                                                                                                                                  |
| Te tāpae i te tātaitanga waitohu i<br>te hauora o te reo Māori                                                                         |                  |                  |                  |                  | Tohuine hou                                | Ngā tūāmahi<br>me te wātaka<br>pūrongo rongo                               | I eke ngā<br>tūāmahi            | E ū ana ki te<br>keonga                                                                                     | Te mārama pū ki te<br>whakaora reo                                                                                                                |
| Te tāpae i te pūrongo ā-tau<br>mō te whakamahere, te<br>pūrongo rongo mō te wāhi ki<br>ngā hōtaka reo Māori i te rāngai<br>Kāwanatanga |                  |                  |                  |                  | Tohuine hou                                | Ka ārohitia te<br>hotaka ā te<br>Hakihea 2015                              | Kāore he<br>hāngaitanga         | I whakawhitia ki Te Puni Kōkiri.                                                                            | Te mana o te reo                                                                                                                                  |
| Te whakahaere i ngā arotakenga<br>kauteatea o ngā hōtaka me ngā<br>ratonga reo Māori                                                   |                  |                  |                  |                  | Tohuine hou                                | Ka ārohitia, ka<br>hoahoaina te<br>uiuinga i mua i<br>te 30 Pipiri<br>2016 | I eke te<br>tūāmahi             | E ū ana ki te<br>keonga                                                                                     | Hei tohu me aha Te Taura Whiri<br>i te Reo Māori hei kukume i<br>ngā whakaaro o te porihanga<br>whānui o Aotearoa, i raro i<br>Te Maithi Karauna. |
| Te whakahaere i tētahi uiuinga o<br>ngā waiaro o Aotearoa whānui ki<br>te reo Māori                                                    |                  |                  |                  |                  | Tohuine hou                                |                                                                            |                                 |                                                                                                             | Te mana o te reo                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                        |                  |                  |                  |                  |                                            |                                                                            |                                 |                                                                                                             | Te mārama pū ki te<br>whakaora reo                                                                                                                |

## Whārangi 14 TE PŪRONGO Ā-TAU 2016

| Ngā Mahi Rangahau,<br>Kaupapa-here                                                             | Ngā Ia o Mua     |                                            |                                           |                  | Ngā Tutukīnga 2015-16 |                                                                                             |                                 |                                 | Te hono ki te MLS<br>2014 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------|
|                                                                                                | 2011-12<br>I eke | 2012-13<br>I eke                           | 2013-14<br>I eke                          | 2014-15<br>I eke | Keonga                | I eke                                                                                       | Tihoinga                        | Whakamārama                     |                           |
| <b>Ngā waitohu whakataki ratonga</b>                                                           |                  |                                            |                                           |                  |                       |                                                                                             |                                 |                                 |                           |
| Te whakatū i te hōtaka karahipi<br>(kia kaha ake ai te aro mai me te urutomo mai a te motu)    | Tohuine hou      | Kāore i eke te tūāmahi o Paengawhāwhā 2015 | Ā te Hakīhea 2015                         | I eke te tūāmahi | E ū ana ki te keonga  | 10 ngā karahipi i tukuna.                                                                   | Te mana o te reo                | Te mana o te reo                |                           |
| Te whakaotū i ngā kirimana rangahau mō te tūāoma 1 o te whakatū whare rangahau                 | Tohuine hou      | I eke ētahi                                | Kia oti ērā atu e toru ā te wā e tika ana | I eke te tūāmahi | E ū ana ki te keonga  | E 2 ngā kaupapa i tutuki.<br>Ko ērā atu, e ū ana ki ngā whakaritenga wātaka i whakaarohipa. | Te mana o te reo                | Te mana o te reo                |                           |
| <b>Ngā ia o roto i ngā mahi</b>                                                                |                  |                                            |                                           |                  |                       |                                                                                             |                                 |                                 |                           |
| Te maha o ngā tuhinga matapaki, rangahau ka horahia mā ngā rōpū whai pānga mai ki te reo Māori | Tohuine hou      | 4                                          | 300                                       | 500              | 166%                  | E 500 ngā tuhinga rangahau kua kuhuna atu ki a Zoteiro, me tētahi tuāpapa tukutuku.         | Te mārama pū ki te whakaora reo | Te mārama pū ki te whakaora reo |                           |

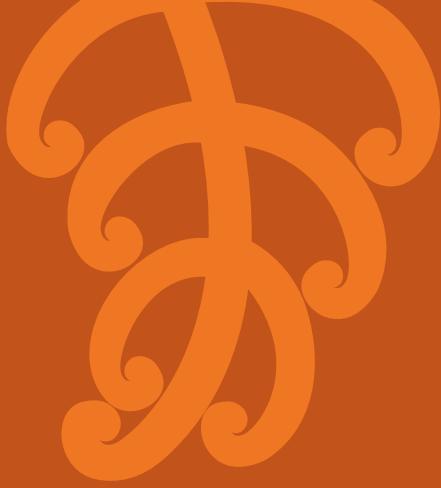
# Te kaha tutuki o ngā mahi

## Te whakapūioio i te reo

**KEI TE KŌPŪ TONU** o te whaea te tamaiti, e kōrerotia ana te reo Māori ki a ia – e pērā ana hoki ētahi. Kātahi ka puta ki te taiao, arā te Kōhangā reo, te Kura Kaupapa, ngā kura tuatoru, me ngā akoranga i te hapori, hei tautoko i te rere o te reo Māori i te kāinga. E ai ki ngā whakapae mō te oranga tangata i ēnei rā, ka 100 tau hemihemi ētahi o ēnei tamariki ki te ao. E tika ana kia taonga tuku iho te reo, ki a rātou, ki ā rātou tamariki, mokopuna, ā, kia taonga tupu anō, kia anga atu te reo ki tōna taiao hurihuri, ki ngā hiahia hou ka ara ake. He otī anō, i roto i ēnei whanaketanga o te reo, me mātua mau tonu te titiro Māori, te whakaaro Māori, kia toitū ai ngā tikanga Māori me te uara o ngā tikanga ki te iwi Māori, otirā, ki Aotearoa whānui me tōna tuakiri motuhake.

Ko tā Te Taura Whiri i te Reo Māori hei whakapūmau i te uho o te reo – taha reo, taha tikanga – he kawe i āna mahi i raro i te ture ki te whakamātau i te matatau ki te reo Māori me te tuku tiwhikete whakamana i te āhei o te tangata ki te whakamāori kōrero – ā-tuhi, ā-waha. Ā, i te whānuitanga atu o ā mātou kawenga i raro i te ture:

- ka whakautu mātou i ngā uiui e pā ana ki te reo. Hei tauira: 'He kupu kua tāraia mō te "social worker"?' ('Āe, ko te "tauwhiro", he kupu nā Te Taura Whiri i te Reo Māori tonu i hanga.)
- ka whakaara paerewa mō te waihanga kupu hou, ka tārai anō i ētahi kupu hou. Hei tauira: kiriāhua – selfie.
- ka whakahou haere i ngā rārangi kupu me ngā papakupu, kia mau ai ngā mea hou ā te wā e tāraia ai. Hei tauira: – i takoto he kupu motuhake mō te manarite pāpori – social justice; te mana tangata – human rights; me te mana tangata whenua - indigenous rights. I kuhuna hoki ēnei kupu ki ngā rārangi kupu/papakupu.
- ka horahia he tahua reo (he putunga tauira kōrero papai ka tirohia hei whakaū i te tika o te kupu, o te whakatakoto). E wātea ana te tahua nei ki tētahi kāhui mātanga reo tokoiti. Ka arohia te tahua nei i te wā e kawea ana ērā atu mahi whakapūioio reo.
- ka whakarite paerewa mō te whakangungu, te whakamātau me te whakamana kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha.
- ka whakawātea ara e taea ai e ngā kaimahi o ētahi whakahae, ngā ākonga me te marea, te whakamātau tō rātou matatau ki te reo Māori. Hei tauira – ki te eke tētahi i te taumata 3, e tohu ana tērā e taea ana e ia te kōrerorero noa ki ētahi tāngata matatau, mō ngā mea īhua māmā nei, ka taea hoki e ia te kawe te nuinga o ngā mahi o ia rā ki te reo Māori.



## Te whakamana kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha

I tū he wānanga whakangungu i ngā kaiwhakamāori o te Toi Reo Māori, e whā rā te roa, ki te kura whakapakari reo ki Ahuriri i te Kohitātea 2016. I rere he whakamārama mō te whakamātautau, i tonoa hoki rātou kia whakamāori i ētahi kōrero Pākehā āhua kīwaha nei, me ētahi kōrero uua pēnei i tēnei: *Restorative justice empowers students to resolve conflicts on their own and in small groups, and it's a growing practice at schools around the country. Essentially, the idea is to bring students together in peer-mediated small groups to talk, ask questions, and air their grievances.* I tonoa hoki rātou kia arotake i ētahi whakapākehātanga o ētahi rerenga pēnei i tēnei mai i te hurumutunga o ngā 1800: *Te tangata kei a ia te whaikōrero, te whakapapa me te whakapono – he autaia tangata tērā!* Ko te hunga e whakaaro ana ki te whakauru ki te whakamātautau whakamana kaiwhakamāori, me mātua whakauru ki te hui whakangungu nei. I tū ngā whakamātautau i te Pipiri 2016. E toru o ngā kaitono tokorima i puta ngā ihu i te whakamātautau kaiwhakamāori ā-tuhi. Kotahi te tangata i whakamātauria mō te whakamāori ā-waha, ā, i puta anō tōna ihu.

## Te whakamātau i te matatau ki te reo Māori

I te tau 2015-16, i aromatawaia te katoa o te hunga i tono kia whakamātauria rātou. E whā ngā whakamātautau Whakamātauria Tō Reo Māori i tū, e 71 ngā kaitono. O tēnei hunga, e 62% i eke ki te taumata 3 (āhua matatau) ki runga ake rānei. E āhua rite ana tēnei ki te ia i ngā tau e whā kua taha ake nei.

### Te whai kia mau tonu te tuawhiti, te uho o te reo Māori

Arā ētahi kaupapa i whāia i te roanga o te tau hei rauhī i te kounga, i te hā o te reo Māori, tae atu ki ēnei:

- te whakaotī i ngā pūrongo ārohi mō te arotake i te anga (ngā paerewa me ngā paearu whakangungu, me ngā whakamātautau) o ngā whakamātautau Toi Reo Māori, o He Pātaka Kupu 2, me ngā kōwhiringa mō te whakawātea atu i te putunga kōrero ki te tokomaha ake o ngā tāngata
- te mahi tahi ki Te Puni Kōkiri ki te whakatakoto aratohu hukihuki mō te whakatinana i ngā kaupapa-here kāwanatanga e pā ana ki ngā tohuwhare, tohuara reorua.

## Ngā moni i pau ki te whakapūioio i te reo 2015-16

I whakaritea kia pau 2015-16: \$726,477

I pau 2015-16: \$820,527

He kupu mō te tīhoinga:

Ko te \$94,050 tāpiri i pau ki ngā mātanga reo me ngā whakamāoritanga.

# Te whakatairite ki te Tauaki Koronga

## Te Whakapūioio i te Reo

| Ngā Mahi Whakapūioio i te Reo                                                                                                            | Ngā Ia o Mua     |                                                                                                                                                              |                                                           |                                                      |                                                                                                                                       | Ngā Tutukīnga 2015-16                                            |                      |                                                                                                                                |                                                                                                                             |                                                                     | Te hono ki te MLS 2014 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------|
|                                                                                                                                          | 2011-12<br>I eke | 2012-13<br>I eke                                                                                                                                             | 2013-14<br>I eke                                          | 2014-15<br>I eke                                     | Keonga                                                                                                                                | I eke                                                            | Tihoinga             | Whakamārama                                                                                                                    |                                                                                                                             |                                                                     |                        |
| <b>Ngā waiotuhu i te whaihua</b>                                                                                                         |                  |                                                                                                                                                              |                                                           |                                                      |                                                                                                                                       |                                                                  |                      |                                                                                                                                |                                                                                                                             |                                                                     |                        |
| Te arotake i te anga (ngā paerewa, paearu whakangungu, me ngā whakamātauau) mō te Toi Reo Māori                                          | Tohuine hou      | Tohuine hou                                                                                                                                                  | Tohuine hou                                               | Tohuine hou                                          | Te pūrongo ārohi à te 31 Poututērangi 2016                                                                                            | I eke te tūāmahi                                                 | E ū ana ki te keonga |                                                                                                                                | Te kounga o te reo                                                                                                          | Te mana o te reo                                                    |                        |
| Ka takoto he pūrongo ārahi mō: He Pātaka Kupu 2; ētahi huarahi e wātea ake ai te putunga kōrero ki te iwi                                | Tohuine hou      | Tohuine hou                                                                                                                                                  | Tohuine hou                                               | Tohuine hou                                          | Te pūrongo ārohi me ngā kōwhiringa à te Pipiri 2016                                                                                   | I eke te tūāmahi. I kitea me kimi he pūtahi hei hoa haere kōtui. | E ū ana ki te keonga |                                                                                                                                | Te kounga o te reo                                                                                                          | Te mana o te reo                                                    |                        |
| Te tārai aratohu mō te mahinga o ngā tohuwhare/tohuara reorua                                                                            | Tohuine hou      | Tohuine hou                                                                                                                                                  | Tohuine hou                                               | Tohuine hou                                          | Ā te Pipiri 2016                                                                                                                      | I eke te tūāmahi                                                 | E ū ana ki te keonga | I tāraia tahitia ngā aratohu me Te Puni Kokiri.                                                                                | Te kounga o te reo                                                                                                          | Te mana o te reo                                                    |                        |
| Te hanga putanga hou o Te Matatiki, te papakupu kupu hou                                                                                 | Tohuine hou      | Tohuine hou                                                                                                                                                  | Tohuine hou                                               | Tohuine hou                                          | Kāore he hāngaitanga                                                                                                                  | Kāore he hāngaitanga                                             |                      | E hāngai kē ana te pūrongo ārohi i Te Matatiki 2 à te 30 Pipiri 2017 ki te tau 2016-17. Ko ngā Tari Kāwanatanga te arotahinga. | Te kounga o te reo                                                                                                          | Te mana o te reo                                                    |                        |
| <b>Ngā waitohu whakataki ratonga</b>                                                                                                     |                  |                                                                                                                                                              |                                                           |                                                      |                                                                                                                                       |                                                                  |                      |                                                                                                                                |                                                                                                                             |                                                                     |                        |
| Te ōrau o ngā uiui mai i waho mō te reo Māori ka whakautua i roto i te 5 ā (rā maramataka)                                               | Tohuine hou      | Tohuine hou                                                                                                                                                  | Tohuine hou                                               | Tohuine hou                                          | 94%                                                                                                                                   | 62%                                                              | 95%                  | 95%                                                                                                                            | E ū ana ki te keonga                                                                                                        | Ko te nuinga o ngā uiuinga ka whakautua i te wā tonu e puta ake ai. | Te kounga o te reo     |
| <b>Ngā ia o roto i ngā mahi</b>                                                                                                          |                  |                                                                                                                                                              |                                                           |                                                      |                                                                                                                                       |                                                                  |                      |                                                                                                                                |                                                                                                                             |                                                                     |                        |
| Te maha o ngā uiui mai i waho mō te reo Māori                                                                                            | 351              | 395                                                                                                                                                          | 288                                                       | 205                                                  | 300                                                                                                                                   | 300                                                              | 300                  | E ū ana ki te keonga                                                                                                           | Āpiti atu ki ngā uiui mai i waho, e 50 ngā uiui tarā à-whare i whakautua. Kia tū mai te Maihi Karauna, ka nui ake ngā uiui. | Te kounga o te reo                                                  |                        |
| Te tātarī i ngā uiui (te momo kaiui, te wāhi, te momo uiui, me te take i uiui aī)                                                        | 2014-15          | 2014-15 E 44% (99) i ahu mai i te rāngai kāwanatanga; e 47% (106) mai i te rāngai tūmatatī me ngā tāngata takitahi; e 9% (21) nō roto mai i Te Taaura Whiri. | Kāore i ineia i te 2011-12, te 2012-13, te 2013-14 rānei. | Kāore he keonga, engari e kitea ana te nui o te mahi | 2015-16 E 30% (106) mai i ngā hinonga tūmatanui; e 55% (194) i ngā tāngata takitahi, i ngā rōpū rānei, 15% (50) he uiui tarā à-whare. | Te kounga o te reo                                               |                      |                                                                                                                                |                                                                                                                             |                                                                     |                        |
| Te maha o ngā whakaurunga hou/whakatikatā/tangohanga i ngā rārangī kupu/papakupu Māori (te katoa, me te wehewehe hoki i runga i te momo) | 2,266            | 2,385                                                                                                                                                        | 2,423                                                     | 3,607                                                | Kia mau tonu, kia pai ake rānei i te ia                                                                                               | 2,441                                                            | E ū ana ki te keonga |                                                                                                                                | Te kounga o te reo                                                                                                          |                                                                     |                        |

## Whārangi 18 TE PŪRONGO Ā-TAU 2016

| Ngā mahi whakapūiō i te reo                                                                                                   | Ngā la o Mua        |                     |                     | Ngā Tutukinga 2015-16 |                                       |                                  | Te hono ki te MLS 2014                                                |                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|-----------------------|---------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
|                                                                                                                               | 2011-12<br>I eke    | 2012-13<br>I eke    | 2013-14<br>I eke    | 2014-15<br>I eke      | Keonga                                | I eke                            |                                                                       |                                                           |
| <b>Ngā ia o roto i ngā mahi</b>                                                                                               |                     |                     |                     |                       |                                       |                                  |                                                                       |                                                           |
| Te maha o ngā whakamātautau Whakamātoria Tō Reo Māori i whakaherehia, te tokomaha i uru                                       | 5 ngā whakamātautau | 4 ngā whakamātautau | 5 ngā whakamātautau | 6 ngā whakamātautau   | Kia mau tonu, kia pai ake rānei te ia | 4 ngā whakamātautau              | (20%)                                                                 | Ko te 5 te toharite i ngā tau e 4 kua pahure ake.         |
| Te ūrā o ngā kaitono kei te Taumata 3 (āhua matatau)*                                                                         | 44 ngā kaitono      | 42 ngā kaitono      | 102 ngā kaitono     | 39 ngā kaitono        | 71 ngā kaitono                        | I eke tangaroa te matapae - 125% | E 57 te toharite i te 4 tau kua pahure ake.<br>E pai haere ana te ia. | Te kounga o te reo                                        |
| Te whakamātautau kaiwhakamāori ā-tuhī o Toi Reo Māori – te maha o ngā whakamātautau, ngā kaitono, me te ūrā o te hunga i puta | 1 te whakamātautau  | 1 te whakamātautau  | 1 te whakamātautau  | 1 te whakamātautau    | Kia mau tonu, kia pai ake rānei te ia | 62%                              | E ū ana ki te keonga                                                  | I mau tonu te ia.<br>Te kounga o te reo                   |
| Te whakamātautau Kaiwhakamāori ā-waha o Toi Reo Māori – te maha o ngā whakamātautau, ngā kaitono, me te ūrā o te hunga i puta | 3 ngā kaitono       | 9 ngā kaitono       | 15 ngā kaitono      | 7 ngā kaitono         | 5 ngā kaitono                         | 1 te whakamātautau               | E ū ana ki te keonga                                                  | Te kounga o te reo                                        |
| Te whakamātautau Kaiwhakamāori ā-waha o Toi Reo Māori – te maha o ngā whakamātautau, ngā kaitono, me te ūrā o te hunga i puta | 0% i puta           | 22% i puta          | 20% i puta          | 43% i puta            | 60% i puta                            | 1 te whakamātautau               | (41%)                                                                 | I mau tonu te ia.<br>Ko waho kē kei te whakataki i te ia. |
| Te whakamātautau Kaiwhakamāori ā-waha o Toi Reo Māori – te maha o ngā whakamātautau, ngā kaitono, me te ūrā o te hunga i puta | 1 te whakamātautau  | 1 te whakamātautau  | 1 te whakamātautau  | 1 te whakamātautau    | Kia mau tonu, kia poi ake rānei te ia | 1 te whakamātautau               | 100% i puta                                                           | Ko te 21% te toharite i ngā tau e 4 kua pahure ake.       |
| <b>Ngā ia o roto i ngā mahi</b>                                                                                               |                     |                     |                     |                       |                                       |                                  |                                                                       |                                                           |
| Te kounga o te reo                                                                                                            | Te mana o te reo    | Te mana o te reo    | Te mana o te reo    | Te mana o te reo      | Te mana o te reo                      | Te mana o te reo                 | Te mana o te reo                                                      | Te mana o te reo                                          |

\* E tautoko ana tēnei mahi i te rohenga pūtea mō te whakatairanga i te reo Māori

# Te kaha tutuki o ngā mahi

## Te toha pūtea ki ngā hapori

**E TAUTOKO ANA** Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā mahi e kōkiritia ana e ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ētahi atu rōpū Māori i te hapori hei whakahauora ake i te reo Māori, mā ēnei kaupapa toha pūtea e whai ake nei:

- Mā Te Reo – ka tono pūtea ngā tāngata takitahi, ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ngā rōpū Māori ki te kawe kaupapa reo Māori, ki te hanga rauemi ka whakatairanga i te reo Māori i ō rātou ake rohe. E kaha tonoa ana te pūtea nei, me te aha, he huhua ngā hōtaka me ngā rauemi whai kiko, whaihua e puta ake ana. He nui ake ngā tono i tērā ka taea te tautoko ki te moni e wātea ana, nō reira, i ia tau, arā ētahi kaupapa whaitake tonu kāore e whiwhi moni i te tahua nei.
- He Kāinga Kōrerorero (HKK). He tautoko tā tēnei pūtea i te poipoinga o te reo i ngā kāinga. Ko Te Ataarangi kei te whakahere i te kaupapa nei.
- Te Kura Whānau Reo – Kei raro anō i te maru o Te Ataarangi. He tautoko tāna i ngā whānau kōrero Māori kia mau tonu, kia whānui ake tā rātou kōrero Māori.
- Ngā Kaupapa Reo i te Hapori (Community Based Language Initiatives - CBLI) – e tautāwhi ana i ngā iwi me ngā whakahere Māori ki te kawe kaupapa rautaki, tae atu ki ngā ārohitanga, ngā rangahau, ngā arotakenga, me te whakatū kaupapa motuhake, kaupapa auaha tonu.

Ko tā mātou he whakataki i ngā tono me ngā kirimana ka hua ake, me te whai ki te whītiki i te whanaungatanga ki ngā rangapū reo Māori, ngā kaituku hōtaka, ratonga, me ētahi atu kaitoha pūtea kei te rāngai nei.

Kei te whakawhitia atu tēnei kawenga a mātou ki Te Mātāwai, ā, hei reira ka noho koia te hinonga Karauna ka tuku pūrongo mō tēnei mahi. Mā te whakawhitinga o tēnei pīkaunga me ngā rawa/moni e rite ana, ka tata ake te tohanga pūtea ki te hapori ki ngā tāngata tonu ko rātou kei te kawe i aua kaupapa. Koinei te hua o te whakatūnga o Te Mātāwai hei hinonga i raro i te ture, he mea ārahi e tētahi Poari i kopoua ūna tāngata e ngā mātāwaka. Waihoki, he whakaū anō tēnei i te tūranga o Te Taura Whiri i te Reo Māori hei pūtahi tātaki mō te wāhi ki te whakatinanatanga o ngā kaupapa-here Karauna e pā ana ki te whakaoranga ake o te reo Māori.

Ko tētahi o ngā mātāpono taketake o te whakapakari i te reo i te kāinga me te hapori, ka nui ake te whaihua o ngā kaupapa ka hoahoaina, ka whakatinanatia hoki e ngā hapori mā rātou anō, tēnā i ngā kaupapa ka whakaritea mai e waho. Ko tā Te Taura Whiri i te Reo Māori, he ahuhu i tētahi taiao e matomato ai te tupu o ngā kaupapa a te hapori, engari kaua māna aua kaupapa e taki.

Kua toritori mātou i te tau ka hori kia ngāwari te whakawhitinga o ēnei kaupapa ki raro i te maru o Te Mātāwai ā te tau 2017-18, e kore ai e pā he raru ki te hunga tono i ēnei pūtea. Arā ētahi kaupapa i kawea i te takanga o te tau hei whakakaha ake i ā mātou pūnaha toha pūtea ki te hapori, tae atu ki: te whakarite tikanga e rēhita ai ngā kaitono mā te ara tuihono; te whakarite kōwae mō te pūnaha tuku pūtea ka whakaputa kōrero mō ngā kaitono me ngā ara hei whakapā atu ki a rātou; te waihanga kaupapa tuku pūtea ko ngā paearu kē kei te taki i ngā tohanga, hei whakakapi mō ngā whakaritenga toha pūtea tawhito o CBLI.

## A Mā Te Reo me ngā Kaupapa Reo i te Hapori

He mea whakatū a Mā Te Reo i te tau 2001. He tauwhāinga toha pūtea tōna i ia tau, me ūna anō tahua rautaki ruarua nei. Ko te kaupapa matua, he tuku moni āwhina ki ngā kaupapa ka whakaarahia ake e ngā hapori e whakakaha ake ana i te rere o te reo Māori me te matatau ki te reo, me te whakapiki i te āhei o ngā hapori ki te arataki i ngā mahi whakaora reo. E āta tukuna ana ngā tahua ki ngā iwi, ngā hapū, ngā marae, ngā whānau, ngā rōpū Māori me ngā Māori takitahi.

Ko te whāinga mō ngā Kaupapa Reo i te Hapori (CBLI) he āwhina ki te whakapakari i ngā mahi whakaako i te reo, i te mahinga mai o ngā rauemi ako, me ngā pūkenga reo o ngā pakeke me ngā kaitiaki kei te taiao rumaki ā rātou tamariki e whai ana i te mātauranga, kei te ako rānei i te reo Māori. E tohaina ana te tahua ki ngā iwi me ngā whakahaere Māori. Ko ngā iwi kei te whiwhi moni CBLI hei kawe kaupapa rautaki, tae atu ki ngā ārohitanga, ngā rangahau, ngā arotakenga, me ētahi kaupapa motuhake, kaupapa hōkainga hou.

I te roanga o te tau pūtea, e 278 ngā tono pūtea (kei roto i tēnei ētahi tono tahua rautaki 10) i tae mai. Ko te \$11.025m te rahi o te pūtea i tonoa. O ēnei tono, 101 i manaakitia, e \$3.240m te tapeke o ngā moni i whakaaetia kia tohaina ki a rātou.



# Te whakaahua i te pānga o ā mātou mahi

## He Paki nō roto i a Mā Te Reo

### Te Pātaka Kōrero o Tūhourangi – he raupapa pakipūmeka (he rauemi reo Māori - Rotorua)

Kua pāorooro ngā rongo o te hū o Tarawera ki ngā hau e whā. Engari anō ngā kōrero mō Tūhourangi (o Te Arawa) i mua i te aranga ake o ngā mahi tūruhi i Te Wairoa, i ngā tau rānei whai i muri i taua puia kino. Waihoki ngā kōrero mō ngā hononga o Tūhourangi ki a Ngāti Wāhiao me ērā atu hapū, iwi e noho pātata ana.

Kua mahia mai e te Tūhourangi Tribal Authority Trust tētahi pakipūmeka reo Māori e whā ōna wāhanga, e taki ana i ngā kōrero o Tūhourangi, tae atu ki te hū o Tarawera, te rerenga whakauta o Tūhourangi i Maketu, mā ngā roto i te takiwā o Rotorua ki Whakarewarewa me ngā whenua e karapoti ana. Kua utaina ngā pakipūmeka ki te youtube (kimihia ngā kupu 'Te Pātaka Kōrero o Tūhourangi'), e wātea ai te rauemi nei ki ngā uri o Tūhourangi, otirā, ki ngā tāngata katoa, puta noa i te ao. I whakarewaina te pakipūmeka nei ki Wāhiao (te tupuna whare o Te Pakira i Whakarewarewa). Purutiti ana te whare i ngā whānau o Rotorua, me ērā i haere ake i Pōneke, i Tāmaki, i Te Puke anō.



## Te Ara Tupu limited – Te Kāhu Kōrako

He wānanga reo a Te Kāhu Kōrako i roto o Pare Hauraki, ka tū ki te marae, he whānau tonu kei te whakahaere. Kua āta kōwhiria ngā kaikōrero Māori o waenganui i a rātou, ahakoa te pakeke, ahakoa te kaha o te matatau, me kore e taonga tuku iho anō te reo, mā te tūhono i aua whānau ki tō rātou marae. Nā te kaupapa nei i īhei ai ētahi o te whānau nui tonu kei waho o Pare Hauraki te hoki atu ki te papa kāinga, ki reira rongo anō ai i te hana o te ahi kā.

Whakamahia ai e Te Kāhu Kōrako te pūrākau me te whakapapa, he mea tuku ki te reo Māori, hei whakaū i te tuakiri o tō rātou whānau, ki ā rātou rangatahi, me ētahi atu. He tauwhitiwhiti te ara ka whāia – tīmata ana i te mātakitaki, i te whakarongo, kātahi ka tahuri ki te kawe ake i te mahi.

Ka whāia he ara hou i roto i te wānanga – ka takoto he wero ki ngā rangatahi – me mahi mai e rātou he whakaari me te komo atu i ngā mahi akoako katoa o te wānanga ki roto. Ko te kaupapa o te whakaari, ko te orokohanga mai o ngā tāngata o Marutūāhu. I whai wāhi ngā tauira katoa ki te tito waiata, ngeri, haka, e ako ai rātou mā roto tonu i te kawenga ake o te mahi, i runga i ētahi whakahaere pārekareka e pai ana ki te rangatahi. Waiho ana hoki mā te tito waiata hou e mau ai ngā whakapapa – “He ako mā te ara o kapa haka”.

Hei tauira, i tīkina he rangi araara hei whakaako atu i te tātai whakapapa i a Hoturoa ki a Marutūāhu ki ngā mokopuna (12 ngā whakatupuranga). I mau tēnei i ngā mokopuna – ko ētahi e 3 noa ngā tau – i te 20 meneti. Ko tētahi anō tauira o te whakaaro auaha – nā ngā rangatahi tonu i whakaara ake – ko te whakamahi i te kēmu mō ngā waea atamai, te ‘Clash of Clans’, hei anga huatau e mārama ake ai te taiohi ki ngā whawhai i waenganui i ngā hāpu, i ngā iwi. Nā te whakatairite ki tērā tākaro irihiko ronganui, ka ngahau ake ki te mātātahi.

Arā ētahi whānau korekore nei he reo Māori, nō te wehenga i te wānanga, kua ngākau āritarita ki te ako tonu i te reo Māori, i ngā tikanga me ngā whakapapa o Pare Hauraki. Arā hoki te hunga kua āhua mōhio ki te kōrero, i pakari ake ō rātou reo, me tō rātou mōhio ki ngā kōrero ā-iwi, he kōrero e hāngai tonu ana ki a rātou i ēnei rā. Nā te kaupapa nei i horahia e Te Taura Whiri i te Reo Māori me Te Kāhu Kōrako i pēnei ai.



## Te Reo Wainene o Tua (hui reo ā-motu)

Ko Te Reo Wainene o Tua, he kaupapa kōrero paki ki te reo Māori i kawea haerehia ki te motu nui tonu. Ko ngā reo paki, he tāngata Māori ingoa nui pērā i a Tamati Waaka, i a Scotty Morrison, i a Stacey Morrison, i a Piripi Taylor, i a Peeni Henare, i a Joe Harawira mā.

Kua tukuna e Te Reo Wainene o Tua ā rātou paki hei whakareka i ngā taringa o te hia rau tamariki, rangatahi, pakeke i Tāmaki, i Rotorua, i Kirikiriroa, i Hawai'i anō. I te kaha pīrangitia, kei te ingo haere Te Reo Wainene o Tua ki tawhiti. E tae tuatahi atu ana ki Ōtautahi ā te 7–10 o Mahuru 2016.

Ko tētahi o ngā whāinga o te kaupapa nei, he whakaatu atu ki te taitamariki, ki te taiohi, ki te taipakeke, i te pārekareka, i te whakahirahira o te kōrero paki ki te reo Māori, me te wainene, te hūnene o ngā paki Māori. He mihi anake te kupu e puta ana mō Te Reo Wainene o Tua. I pērā ai, nā te ngahau, mā te whaikiko o ngā paki, me te manahau, te hihiko o ngā kaituku i ngā kōrero.

Ko tētahi anō whāinga, kia hanga māori noa te rere o te reo Māori i ngā whaitua me uua e rangona ai te reo Māori i reira. Ko Te Puna Mātauranga o Aotearoa hoki tētahi wāhi pērā, kāore i tino kaha te rere o te reo Māori i ngā tara o tōna whare. Koia i mihi auitia ai te kaupapa nei e ngā kaimahi o taua whare me ngā kaiwhakahaere i te taenga atu o Te Reo Wainene o Tua ki reira i ngā tau e rua kua pahure ake nei.

E hia rau ngā taringa taiāwhio noa i te motu nei kua reka, kua ora i tēnei kaupapa; e hia mano anō ka pēnei hei ngā tau e takoto ake nei.

## **Te Whare Ahorangi – Te Wānanga Mātāreo (he wānanga reo ki Rotorua)**

He wānanga reo, wānanga tikanga a Te Wānanga Mātāreo mā ngā huānga o Ahorangi, me te hapori anō o Aotearoa whānui. Ko ngā kaiwhakahaere, ko Chris Winitana rāua ko Tinamaree Kaipara.

E hia kē ngā hua kua puta ki te hunga kua whakauru ki ngā wānanga nei.

Hei tauira o te hua ki te tangata takitahi, arā tētahi kōhine 18 ūna tau, kāore he paku reo Māori i te taiao i tipu ake ai ia, ināianei, kua pai tana tuku i tana pepeha ki te reo Māori, me te rawe o te whakahua, te ngākau māia me te mārama pai anō ki tāna e mahi ana. Kua pai anō tana tū ki te hiki i tana waiata.

Hei tauira o te hua ki te whānau, tērā tētahi whānau i rite tonu te tae ake ki ngā wānanga, kua āwhinatia tā rātou kōrero Māori koia anake te reo i te kāinga, ara mai he rangi, mate atu he rangi. He whānau anō, tokoono ngā tamariki, he kōrero Māori anake i te kāinga, me tā rātou pōhiri i ētahi atu o te whānau kia haere ake ki a rātou kai tahi ai ki te reo Māori, ahakoa te matatau o tēnā o tēnā.

Hei tauira o te hua ki te marae, tērā tētahi taitama (kāore anō i 25 ngā tau) e rua āna tū ki te whaikōrero i tōna marae, me tētahi kōhine (kāore anō i 25 ngā tau) e rua anō āna tū ki te karanga i tōna marae – he nui ngā mātauranga i pūtakea mai i ngā Wānanga Mātāreo nei i ea ai ēnei mahi a rāua.



## He Kāinga Kōrerorero (HKK)

He kaupapa whātoro noa tēnei i tōna tīmatanga i te tau 2004. Ināianei, kua mārō te haere, \$1.5 miriona e pau ana ki a ia, e poipoia ai ētahi whānau 150 i ētahi rohe 15 neke atu o Aotearoa. Ko Te Ataarangi kei te whakahaere. Ko tā ngā kaipoipoi i runga i te kaupapa nei:

- he whakaputa whakaaro ki ngā whānau mō te whāngai o te reo Māori e tētahi whakatupuranga ki tētahi
- he hoahoa mahere reo Māori e hāngai ana ki ngā hiahia o ia whānau, me te āwhina i aua whānau ki te whakatinana i ngā mahere
- he tuku rauemi reo hei whakamahi mā ngā whānau i ō rātou kāinga.

I te roanga o te tau pūtea, i whakahaerehia tētahi arotake kōkōmuka o ngā hōtaka kei a Te Ataarangi e tiaki ana, tae atu ki He Kāinga Kōrerorero. I kitea ētahi mea hei ārahi i te taha whakahaere, aroturuki, arotake anō hoki i aua hōtaka. Ka kawea he arotake hōhonu ake ā te 2016-17.

## Ngā moni i pau ki ngā tohanga pūtea ki te hapori 2015-16

|                               |             |
|-------------------------------|-------------|
| I whakaritea kia pau 2015-16: | \$9,683,066 |
| I pau 2015-16:                | \$6,824,760 |

He kupu mō te tīhoinga:

E \$2,858,306 te iti ake o te moni i pau i tērā i whakaritea, he iti ake nō ngā kirimana CBLI i tukuna, he iti ake hoki nō ngā tūāmahia i eke i te 2015-16 i tērā i matapaetia. I tōmuri ai ētahi o ngā mahi, he nui nō te wā i pau ki te waihanga anga kaupapa-here mō te tuku i ngā moni CBLI. Ka tahi tēnā. Ka rua, he kore nō ngā kaituku kaupapa i wātea ki te kawe ake i ngā mahi i whakaritea, he warea nō rātou ki ētahi atu whāinga nui a te iwi.

Te whakatairite ki te Tauaki Koronga

Te Toha Pūtea ki te Hapori

# Te Toha Pūtea ki te Hapori

| Ngā Mahi Toha Pūtea<br>ki te Hapori                                                                                  | Ngā la o Mua     |                  |                  |                  | Ngā Tutukīnga 2015-16                                                                        |                                                                                                              |                      |             | Te hono ki te<br>MLS 2014               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-------------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                      | 2011-12<br>I eke | 2012-13<br>I eke | 2013-14<br>I eke | 2014-15<br>I eke | Keonga                                                                                       | I eke                                                                                                        | Tīhōinga             | Whakamārama |                                         |
| Ngā waitohu i te whaihua                                                                                             |                  |                  |                  |                  | Kia tautohu, kia whakatinanatia ngā paearu ā te 30 Pipiri 2016                               | I whakaaetia e te ngā Kaiwhiri te hōtaka hiato i te Whiringā-nuku 2015, i whakatinanatia i te 30 Pipiri 2016 | E ū ana ki te keonga |             | Te ako i te reo Te kōrerotanga o te reo |
| He hōtaka toha pūtea hou, he hōtaka hiato tonu, ko ngā paearu i tautohuia i te hōtaka rangahau hei takii ngā tohangā |                  | Tohuine hou      |                  |                  | Kia tautohu, kia whakatinanatia ngā paearu ā te 30 Pipiri 2016                               | I whakaaetia e te ngā Kaiwhiri te hōtaka hiato i te Whiringā-nuku 2015, i whakatinanatia i te 30 Pipiri 2016 | E ū ana ki te keonga |             | Te ako i te reo Te kōrerotanga o te reo |
| Ka puta i ngā hōtaka toha pūtea matua ngā hua e whāia ana                                                            |                  | Tohuine hou      |                  |                  | Kia puta he kōrero mō ngā kokenga i roto i He Kāinga Kōrerorero me He Kura Whanau Reo        | I eke                                                                                                        | E ū ana ki te keonga |             | Te ako i te reo Te kōrerotanga o te reo |
| Ko te hunga mā rātou ngā hōtaka/ratonga, ka matatau ake ki te reo Māori                                              |                  | Tohuine hou      |                  |                  |                                                                                              |                                                                                                              |                      |             |                                         |
| Ngā waitohu whakataki ratonga                                                                                        |                  |                  |                  |                  | Kia whakatinanatia te kōwae tono ā te 15 Hōngongoi 2015; te kōwae kirimana ā te Hākīhea 2015 | Kia tū mai te pūnaha whakataki tohangā pūtea ā te wā kua tohua kia tū mai                                    | E ū ana ki te keonga |             | Te ako i te reo Te kōrerotanga o te reo |

| Ngā Mahi Toha Pūtea<br>ki te Hapori                                                                                                             | Ngā Ila o Mua                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Ngā Tutukinga 2015-16                                                                                                             |                                            |                               |                                                                                  | Te hono ki te<br>MLS 2014                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|                                                                                                                                                 | 2011-12<br>I eke                                        | 2012-13<br>I eke                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2013-14<br>I eke                                 | 2014-15<br>I eke                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Keonga                                                                                                                            | I eke                                      | Tihōinga                      | Whakamārama                                                                      |                                            |
| Ngā waitohu i te whāhua                                                                                                                         |                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                   |                                            |                               |                                                                                  |                                            |
| Te ūrau o ngā hōtaka i te kāinga me te hapori i eke, i eke tangaroa rānei ngā koronga mō te hōtaka (Mā Te Reo – ā-whiringa; CBLI – ā-tau)*      | Whiringa 10<br>87%                                      | Whiringa 11<br>94%                                                                                                                                                                                                                                                                           | Whiringa 12<br>90%                               | Whiringa 13<br>96%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | ≥90%                                                                                                                              | 95%                                        | E ū ana ki te keonga          | O ngā kaupapa e 79 kua otī ā mohoa noa nei, e 75 i otī pai, e 4 kāore i otī pai. | Te ako i te reo<br>Te kōrerotanga o te reo |
| Ngā ia o roto i ngā mahi                                                                                                                        |                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                   |                                            |                               |                                                                                  |                                            |
| Te maha o ngā tono Mā Te Reo/CBLI, te nui o te moni i tonoa, te maha o ngā tono i whakaaetia, te nui o te moni i whakaaetia kia tukuna          | Kāore i inea i te 2011-12, te 2012-13, te 2013-14 rānei | Ngā tutukinga 2014-15: 185 ngā tono (kei i roto i tēnei ngā tono tahua rautaki e 7), hui katoa, e tono ana i te \$7,750,275. O au tono 185, e 97 i whakaaetia, e \$3,071,351 te moni i whakaaetia kia tukuna ki a rātou.                                                                     | Kia mau tonu, kia pai ake rānei te ia            | E 278 ngā tono (tae atu ki ngā tono tahua i rautaki 10) i tae mai, ko te \$11.025m te moni i tonoa. 101 ngā tono i whakaaetia, hui katoa, e \$3.240m te moni i whakaaetia kia tukuna. 10 ngā tono CBLI i tae mai, e tono ana i te \$1.5million. 10 ngā tono i whakaaetia, \$1.329m te moni i whakaaetia kia tukuna ki a rātou.                                                                                   | I pai ake ngā āhuatanga katoa. I te mea he mahi hou i te 2014-15, kāore ano i takoto he kōero e kitea ai he ia i roto i ngā mahi. | Te ako i te reo<br>Te kōrerotanga o te reo |                               |                                                                                  |                                            |
| Ka tohaina ngā tahua ki te huhua o ngā momo kaupapa, ki te huhua o ngā momo rōpū, puta noa i Aotearoa                                           | Kāore i inea i te 2011-12, te 2012-13, te 2013-14 rānei | Ngā tutukinga 2014-15 Hei tauira o ngā mea i tautokona ā-putea: te atamira Māori i te Polyfest o Tāmaki; he Wānanga Reo ki Ītepoti; he Mahere Reo mā Te Iwi o Ngāti Koata, he whārangī 'meka ika' reo Māori, nā Manaaki Whenua i mahi; he taupāngā mā te hunga āhua matatau ki te reo Māori. | Kāore he matapae mo tēnei – he kupu whakahua noa | Anei ētahi o ngā momo kaupapa ka tautokona ki ēnei pūtea: he rauemi reo, he hui whakapakari reo, he hui mā te hapori, he hui ā-motu. Ko ngā hunga ka whiwhi kirimana mō ēnei pūtea, he tāngata takitahi, he tarāhi (tarawhai, tarāhi marae, tarāhi poraka whenua, aha atu), he manatopū, he hoa haere kōtui, he kamupene tāpui. E 86% o te tahuia Mā Te Reo kua titiria ki Te Ika a Māui, 14% ki Te Wāka a Māui. |                                                                                                                                   |                                            |                               |                                                                                  |                                            |
| Te ūrau o ngā tāngata tono/tāngata whiwhi kirimana i a Mā Te Reo/ CBLI koinei tā rātou tono tuatahi                                             |                                                         | 46%                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 49%                                              | ≥ 40%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 41%                                                                                                                               | E ū ana ki te keonga                       | I eke tangaroa te keonga 113% |                                                                                  | Te ako i te reo<br>Te kōrerotanga o te reo |
| The percentage of Mā Te Reo/CBLI applicants and successful contractors who are repeat applicants (those with > 4 years' support since Round 10) | Tohuiue hou                                             | 19%                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 19%                                              | ≥ 20%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 33%                                                                                                                               |                                            |                               |                                                                                  |                                            |

\* E tautoko ana tēnei mahi i te rohenga pūtea hei whakatairanga i te reo Māori

# Te kaha tutuki o ngā mahi

## Te hono atu ki te rangapū reo Māori

**KO TĒTAHI** o ngā kawenga mātāmua a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te whakatairanga i te reo Māori hei reo kōrerorero noa o ia rā. Ko te reo e pēnei ana te āhua, he reo ora, he reo hauora. He rautaki ā mātou e whiria ai he taura ki ngā rōpū whai pānga nui mai ki te reo, arā, ki te 'rangapū reo Māori'. Koia ēnei:

- te whītiki i te whanaungatanga ki ngā whakahaere tauhokohoko pērā i Air New Zealand, i SuperValue, i FreshChoice, me ngā hoa mahi o roto i te rāngai Kāwanatanga pērā i Te Whakaruruahau o ngā Reo Irirangi Māori, i Te Māngai Pāho, i a Whakaata Māori, i Te Tāhuhu o Te Mātauranga me Te Puni Kōkiri;
- te whakarite, te whakatū hui, kaupapa, me te whakakipakipa i ētahi atu kia whai wāhi ki ēnei tū kaupapa, pēnei i Te Wiki o te Reo Māori, i Ngā Tohu Reo Māori, me te hanga rauemi – ko te nuinga he mea tuku ki ngā ara tuihono – hei tautoko i ngā kaupapa;
- te mahi tahi ki te ao pāpāho, ki ngā pakihī, ki ngā whakahaere Karauna me ngā hapori ki te whakatairanga i te reo Māori i roto i ā rātou ake kaupapa, mahi whakatairanga;
- te toro i ngā ara pāhopori me ngā pae ipurangi ki te tuku pārongo, ki te kōrero tahi hoki ki te hapori.

I te takanga o te tau pūtea, i tatauria ngā rauemi whakatairanga, i arotakea ō mātou waitohu whakatairanga, i otī anō hoki tētahi uiuinga mō ngā rauemi me ngā hui whakatairanga. Kua tāraia tētahi Rautaki Whakapāpātanga me tētahi Rautaki Matihiko, kua whakaaetia hoki ēnei e ngā Kaiwhiri. Ko tētahi tino o te ahunga nei, ko te reo Māori te mea e whakatāiritia ana, ehara kau ana ko mātou, ko tā mātou whakahaere rānei.

## **Ngā kaupapa matua**

E rua ngā kaupapa nui whakahaerehia ai e mātou i ia tau: ko te whakaterenga o Te Wiki o te Reo Māori me Ngā Tohu Reo Māori. Arā anō hoki ētahi kaupapa e anga whāiti ana ki te whakahauoratanga ake me te kōrero tanga o te reo Māori.

## **Te Wiki o te Reo Māori**

He kaupapa nui Te Wiki o te Reo Māori i te maramataka a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko mātou kei te whakatere i te wiki. Kei te whai anō kia kaha te puta o te kōrero wairua pai i ngā ara pāpāho, kia kaha tā mātou mahi tahi ki te iwi tūmatanui, kia puta hoki ngā rauemi huhua hei hāpai i te ako, i te mau o te reo Māori. I te tau 2015 i tū Te Wiki o te Reo Māori mai i te 27 o Hōngongoi ki te 2 Hereturikōkā. Ko te kaupapa whāiti i tohua mō te tau, ko tēnei: Whāngaihia te Reo ki ngā Mātua.

I te takanga o te wiki, neke atu i te 1,800 ngā tāngata i hono mai ki tā mātou pae tukutuku ki te mātaki i te pāhorangi o te whakaterenga i tū ki te marae o Waiwhetū. He mea pāhorangi anō te kauhau a Ahorangi Tīmoti Kāretu mō Te Āhua o te Reo, me te matapakinga a Lee Smith rāua ko Justice Joe Williams mō Te Rā o te Reo Māori. He tuatahi tēnei mō mātou, te pāhorangi kōrero mō Te Wiki o te Reo Māori.

Ko tōna 402,621 ngā rauemi tautoko i te ako o te reo i tohaina i te wiki nei. He mea uiui ngā rōpū me ngā tāngata takitahi i whiwhi i ngā rauemi nei, ā, e 92% o te hunga i uiuia i mea mai he rauemi whaihua hei hāpai i te pakari haere o te reo, e 83% i tohu mai he pai, he tino pai rawa atu rānei ngā rauemi.

## **Ngā Tohu Reo Māori**

Ko Te Taura Whiri i te Reo Māori kei te whakahaere i Ngā Tohu Reo Māori, e whakanui ana i te kairangi me te titikaha i roto i ngā mahi whakatūperepere i te reo Māori.

I tū te hui o te tau 2015 i te Whiringa-ā-rangi, e 51 ngā tono i ngā karangatanga tohu 17. Nō Ngāti Kahungunu te reo rāhiri, e 500 hemihemi ngā tāngata i rūpeke atu ki te pō. E rua hoki ngā kaitautoko ā-putea hou i eke mai ki te kaupapa i te tau 2015.

## Te whakamahi ara tuihono hei tūhono ki te iwi

### Ngā Pae Pāhopori

I te takanga o te tau i kaha kē atu tō mātou kanohi kitea i ngā pae pāhopori me tā mātou hono ki a ngā tūmatanui mā i aua ara. E mārama ana mātou ki te wāhi nui ki ngā pae pāhopori, ā, koia mātou i hui ai ki ētahi māngai o Pukamata ki te whirihiri me pēhea te tautāwhi i a rātou ki te hanga pūmanawa whakamāori mō tō rātou pae, ā me pēhea te whakamahi i a Pukamata hei āwhina i a mātou ki te whakapā atu ki te mātinitini.

## He pae tukutuku hiato hou

Nō te Hōngongoi 2015 i huaki ai te pae tukutuku hiato hou, ā, i haere tonu ngā mahi whakapaipai i te roanga o te tau. Ka eke te tau, kua hipa atu i te 820,000 ngā tirohanga whārangī motuhake.



## Ngā moni i pau ki te hono ki te rangapū reo Māori 2015-16

I whakaritea kia pau 2015-16: \$966,135  
I pau 2015-16: \$1,267,850

He kōrero mō te tahoinga:

Ko te \$301,715 tāpiri i pau, hei whakaea i te nui o te hiahia ki ngā rauemi o Te Wiki o te Reo Māori, me te tahuri ki te hunga mahi kirimana hei whakakapi tūranga wātea.

# Te whakatairite ki te Tauaki Koronga

## Te hono atu ki te rangapū reo Māori

| Ngā mahi hei hono atu ki te rangapū reo Māori                                                                                                                                                     | Ngā la o Mua      |                                  |                                     |                                       |                      | Ngā Tutukinga 2015-16 |                                                                           |                      |                                      |                | Te hono ki te MLS 2014                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|----------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------|--------------------------------------|----------------|---------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                   | 2011-12<br>i teke | 2012-13<br>i teke                | 2013-14<br>i teke                   | 2014-15<br>i teke                     | Keonga               | I eke                 | Tihinga                                                                   | Whakamārama          |                                      |                |                                                                     |
| Ngā waitohu i te whaihua                                                                                                                                                                          |                   |                                  |                                     |                                       |                      |                       |                                                                           |                      |                                      |                |                                                                     |
| Te arotake i te katoa o ngā kaupapa me ngā rauemi whakatairanga.                                                                                                                                  | Tohuine hou       | Kāore i te Pūrongo ā-Tau 2014-15 | 84% he paetūmata i kāore i arotakea | 91%                                   | Ujiuinga ā-tau ≥ 90% | 92%                   | Ko te inenga i ngā Whakatau Tata o ngā Rohenga Pūtea 2015-16, ko te >85%. | E ū ana ki te keonga | I oti te arotake i te 30 Pipiri 2016 | 30 Pipiri 2016 | Te mana o te reo Te kounga o te reo Te mārama pū ki te whakaora reo |
| Te ūrau o ngā kiritaki e mea mai ana he āwhina tonu kei ngā rauemi e mahia ana hei tautoko i te mau o te reo Māori*                                                                               | Tohuine hou       |                                  |                                     |                                       |                      |                       |                                                                           |                      |                                      |                | Te mana o te reo Te kounga o te reo Te mārama pū ki te whakaora reo |
| Ngā waitohu whakataki ratonga                                                                                                                                                                     |                   |                                  |                                     |                                       |                      |                       |                                                                           |                      |                                      |                |                                                                     |
| Te maha o ngā taura ka whiria ki te rangapū reo Māori, he mea whakamana rawa (e.g. ki te Heads of Agreement, te MOU, he ki taurangi kā tae ki ngā hui ōkawa, te whakatū tokamatua rānei).         | Tohuine hou       |                                  |                                     | 4                                     | 6                    | 18                    | 300%                                                                      |                      |                                      |                | Te mana o te reo Te kounga o te reo Te mārama pū ki te whakaora reo |
| Te maha o ngā io (>6 ngā kōrero kei te io kotahi) i ngā whārangī o Tihau, o Pukamata rānei e whakahaereta ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori, he nui ake i te 80% o ngā kōrero kei te reo Māori. | Tohuine hou       |                                  | 358                                 | 600                                   | 1,383                | 130%                  |                                                                           |                      |                                      |                | Te mana o te reo Te mārama pū ki te whakaora reo                    |
| Ngā ia o roto i ngā mahi                                                                                                                                                                          |                   |                                  |                                     |                                       |                      |                       |                                                                           |                      |                                      |                |                                                                     |
| Te maha o ngā rauemi hei tauotoko i te mau, i te rere o te reo Māori e tukuna ana ki ngā kiritaki (ahakoa tukuna tūturuitia, tukuna tuihonotia rānei).                                            | 522,475           | 203,952                          | 347,660                             | 529,063                               | 320,000              | 402,621               | 126%                                                                      |                      |                                      |                | Te mana o te reo Te kounga o te reo Te mārama pū ki te whakaora reo |
| He kōrero mō te āhua o ngā tāngata kei te whaihaere i Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā ara pāhopori.                                                                                           | Tohuine hou       |                                  | 18,850                              | Kia mau tonu, kia pai ake rānei te ia | 23,473               | 125%                  |                                                                           |                      |                                      |                | Te mana o te reo                                                    |
| Te maha o ngā tirohanga whārangi motuhake i te pae tukutuku hou.                                                                                                                                  | Tohuine hou       |                                  |                                     | Kāore he matapae                      | 822,890              | NA                    |                                                                           |                      |                                      |                | Te mana o te reo                                                    |

\* E tautoko ana tēnei mahi i te rohenga pūtea hei whakatairanga i te reo Māori

# Te hauora me ngā pūkenga tara ā-whare

## Ā mātou kaimahi

**KO Ā MĀTOU KAIMAHI** ngā kaihoe o tō mātou waka kawe i te wawata me te kaupapa mātāmua ki uta. He kaupapa whakapakari kaimahi e whāia ana hei whakakaha ake i ngā pūkenga, i ngā mātauranga o ngā kaimahi, e werohia ai rātou, otirā, e rongo anō ai rātou i te oranga ngākau i roto i ngā mahi.

Ko te nuinga o ngā kaimahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori, he Māori (92%), he wāhine anō (79%). E toru ngā Pākehā, kāore he kaimahi ahu mai i Āhia, he kaimahi rānei nō ngā moutere a Kiwa. Ko te mōhio ki te reo Māori tētahi o ngā tino pūmanawa e whiwhi mahi ai te tangata i Te Taura Whiri i te Reo Māori. E 76% o ngā kaimahi kei te taumata 3, kei runga ake rānei i tērā i te āwhata o Whakamātauria Tō Reo Māori tō rātou matatau. Ko te arumanga a Te Taura Whiri i te Reo Māori, kia 100% ngā kaimahi kei te taumata 3, kei tua rānei, i roto i ngā tau e rua e heke mai nei.

Ko te pakeke toharite o ngā kaimahi, ko te 44.76 tau. Koinei anō te pakeke toharite o ngā kaimahi i te whānuitanga atu o te Ratonga Kāwanatanga.

E whakaatu ana te tūtohi i raro nei i te āhua o ngā kaimahi i te ekenga o te tau pūtea.

### Te āhua o ngā kaimahi i te 30 Pipiri 2016

|                                                                                                | 2015 | 2016 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|
| Te katoa o ngā kaimahi                                                                         | 23   | 24   |
| Ngā kaimahi tautini                                                                            | 21   | 21   |
| Ngā kaimahi wā tūmau                                                                           | 2    | 3    |
| Ngā tūranga wātea (kei te kimihi tonutia he kaimahi, he tangata kirimana kē rānei kei te mahi) | 3    | 1    |
| Tāne                                                                                           | 5    | 5    |
| Wāhine                                                                                         | 18   | 19   |
| Kaimahi he hauātanga tōna                                                                      | 1    | 1    |

## Te ū ki ngā āhuatanga o te “Rangatira Pai”

E whakaataria ana i ngā wehenga e toru i raro nei ngā āhuatanga e whitu o te ‘Rangatira Pai’ e tohua ana i te wāhanga 118 o te Ture Hinonga Karauna 2004.

## Leadership, accountability and culture

Katoa ngā kaimahi ka whai wāhi ki te whakamaheretanga o ngā mahi. Kotahi, neke atu rānei ngā hui whakamahere i whakatūria e tēnā, e tēnā kāhui mahi i te tau ka hipa, e pai ai tāna waihanga i tāna anō mahere pakihī. I tūria he hui kaimahi i ia marama e mōhio ai te katoa e aha ana ērā atu kāhui, e pai anō ai te whakawhititī kōrero me te matapaki i ngā take nui o te wā. I te whakawhitinga ki ngā whakahaere hou, he maha ake ngā hui i tū kia mōhio ai ngā kaimahi ki ngā rerekētanga taihoa ka pā i te tatūnga o te ture hou.

## **Te kimi, te tīpako me te whakatō i ngā kaimahi hou ki roto i ngā mahi**

E aru ana ā mātou kaupapa poapoa, pupuri kaimahi kia autaia te reo Māori o ngā kaimahi, kia whai anō rātou i ngā pūkenga whāiti e hāngai ana, e tautāwhi ana i ā mātou mahi. Ko tōna 76% o ngā kaimahi (18) kei te taumata 3 (āhua matatau nei) o Whakamātauria Tō Reo Māori.

Ka tīpokohia he kaimahi hou i runga anō i te uiuinga e tētahi pae kōwhiri, me te whiunga anō o ētahi pātai whanonga. Ka uru ki ngā pae kōwhiri ētahi o te tumu whakahaere me ētahi kaimahi anō, ā, he wā anō ka tīkina hoki he tāngata mai i waho. Katoa ngā kaimahi ka āta tonoa ā-tuhi kia whakakī i te tūranga e wātea ana, ka whiwhi anō i ngā whakaaetanga tuku mahi i mua i te tīmatanga tūturu. Ā, ina tīmata tūturu, ka haere ngā mahi whakamōhio i a ia ki tāna mahi mō ētahi wiki nei. I te tau ka taha, e waru ngā kaimahi hou i uru mai (e waru hoki i te 2014-15; e ono i te 2013-14) tae atu ki tētahi Tumuaki hou.

## **Ngā whakahaere hou**

He mea whakamana e ngā Kaiwhiri te tānga whakatau i ngā whakahaere hou i te Pipiri 2016. Kua ara ake ngā whakahaere hou kia ahunga kotahi tonu ai Te Taura Whiri i te Reo Māori me te Ture mō te Reo Māori 2016. I runga i ngā ritenga hou, ka whakakorehia ētahi tūranga e iwa o mua, ka hangaia ētahi tūranga hou 14. Kāore e kore ka rerekē anō te hanga o te kāhui kaimahi ina whakawhitia te tohanga pūtea ki te hapori ki Te Mātāwai.

## **Te whakapakari, te whakamōrunga kaimahi, me te wehenga kaimahi**

Ka noho ia kaimahi me tōna anō kaiwhakahaere ki te tuhi mahere whakapakari i a ia, hei wāhanga nō ngā mahi whakarite whāinga mō te tau. Huia katoatia, e 452 ngā hāora i pau i ngā kaimahi ki ngā mahi whakapakari i tā rātou tū ngaio i te 2015/16 (i 320 hemihemi i te 2014-15), e \$32,624 te utu (tētahi 1.42% o ngā moni ka tohua hei utu kaimahi). E rima ngā kaimahi i rihaaina (e ono i te 2014-15; e whā i te 2013-14), e toru ngā whakakorehangā tūranga. E 21% te kapewhiti o nga kaimahi.

## **Te tāwariwari o ngā whakaritenga mahi**

E āhei ana ngā kaimahi katoa te tūhono ki ngā pūnaha whakahaere me ngā tūmau kōnae mai i tawhiti, e āhei ana hoki te mahi mai i te kāinga, i wāhi kē rānei, ki te whakaaetia e ō rātou kaiwhakahaere. Kua takoto he kaupapa-here whāiti e pā ana ki ngā whakaritenga mahi tāwariwari me te mahi mai i te kāinga, e whai ana kia tautika te kawe tahi i ngā mahi me ngā āhuatanga i te kāinga. E whakahau ana ngā kaupapa-here i te mana whakahaere o Te Taura Whiri i te Reo Māori kia āta whiriwhiri i ngā tono katoa e whano kē ana i te noho noa ki te whare mahi mō ngā hāora mahi katoa o te wiki.

E whakaaetia ana te puta ake o ngā whānau o ngā kaimahi ki te tari, tae atu ki ā rātou tamariki, kua takoto hoki he whakaritenga e pai ai te hari i ngā kōhungahunga ki te mahi ina hiahiatia.

## **Ngā taiutu, ngā whakanui me ētahi atu āhuatanga e hāngai ana**

Whakamahia ai e Te Taura Whiri i te Reo Māori ētahi whakaaetanga mahi takitini me ētahi whakaaetanga mahi takitahi. Ko te mea mō te takitini, e pā ana ki ētahi kaimahi 15. He mea whiriwhiri hou tēnei i te wāhanga tuatahi o te tau 2015, ā, e mana ana mai i te Hakihea 2014 ki te Hakihea 2017. E mea ana te whakaaetanga takitini nei me piki te utu o ngā kaimahi katoa e eke ana te aromataitanga i ā rātou mahi ki te taumata e tika ana. Tērā anō hoki tētahi pūnaha utu tāpiri hei whakanui i ngā kaimahi e inati ana te pai o ā rātou mahi.

Ko ngā kaimahi kei te tāwharautia ki te whakaaetanga takitini, ka eke ki te taumata 3, ki runga ake rānei, o te LFE, ka whakawhiwhia ki tētahi moni tāpiri i ia tau hei whakanui i tēnei āhua.

Arā tētahi Hui Taiutu ka tū i ia tau, e hui tahi ai ētahi māngai o te kāhui whakahaere ki Te Pukenga Here Tikanga Mahi ki te tirotiro i ngā raraunga mō ngā ia taiutu me ngā utu tūwaenga, ka whakatakoto taunakitanga ai ki te Tumu Whakahaere.

## **Te aukati i te whakakohuki me te whakaweti**

He mahi mōrihariha ki Te Taura Whiri i te Reo Māori te whakaweti, te whakakohuki tangata. E wātea ana ki ngā kaimahi katoa he kōrero whakamārama he aha te whakaweti, hei wāhanga o ngā kaupapa-here, tukanga tiaki kaimahi. Kei te pukapuka hoki a Worksafe New Zealand, *Preventing and responding to workplace bullying*.

Ka āhei hoki ngā kaimahi katoa ki ētahi hōtaka tautiaki kaimahi, ā, he kaitohutohu ka tae mai ki te tari i ia wiki kei tūpono ara ake he āhuatanga e tika ana kia kōrerotia.

## **He whare mahi haumaru, hauora**

Ko tō mātou nei tari, he taiao mahi haumaru e iti ai te pānga o te whara, o te māuiui ki te tangata. Me te aha, e puta ana he painga taha mahi ki Te Taura i te Reo Māori i tērā āhua. He komiti hāpai hauora, haumaru tō te tari, he wātene tū-ā-papa kua oti te whakangungu, hei ūna wā anō whakahaerehia ai he ritenga noho haumaru i te ahi, i te mate whawhati tata, kei te akiakiha hoki ngā kaimahi kia whiwhi tiwhikete whakaora whawhati tata, whakangungutanga whawhati tata. Kei te rite tonu te tirotiro mēnā kua rite mātou ina tūpono pā he rū, tētahi atu mate whawhati tata rānei, tae atu ki te whakarite pēke kawekawe mō te mate whawhati tata (he pēnei tā ia kaimahi, kei roto nei he kai, he wai, me ētahi atu tino hanga whakaora i te tangata), te whakahou i ngā mea kei te kāpata mate whawhati tata, tae atu ki ngā wai.

# Te Wāhanga Tuarua:

## Te Taiao Whakahaere e Noho Nei Mātou

### Te āhua me te whānui o ā mātou kawenga

**HE MEA WHAKATŪ** Te Taura Whiri i te Reo Māori e te wāhanga 6 o te Ture Reo Māori 1987 (ka kīia ko te Ture o te 1987 ā muri ake nei). I te Paengawhāwhā 2016 ka uhia ki te Ture mō te Reo Māori 2016 te Kupu Whakamana Roera. Ko tētahi o ngā mahi a te Ture hou, he whakamana i te tū tonu a Te Taura Whiri i te Reo Māori, he whakahou i āna kawenga, me te whakakore i te Ture o te 1987.

Ko te Wāhanga 40 o te Ture hou kei te āta tohu mai i ngā āheinga me ngā mana whakahaere o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Anei ngā āheinga:

- (a) kia āta whāia ngā huarahi e tika ana, e ai ki a Te Taura Whiri i te Reo Māori, hei whakatū i te mana o te reo Māori hei reo whai mana ā-ture mō Niu Tīreni;
- (b) kia toko ake hoki i te reo Māori—
  - (i) hei reo ora;
  - (ii) hei reo whitiwhiti noa hoki;
- (c) kia tū hoki hei kaiārahi ki te whakarite i te whakatinanatanga o te rautaki Māhi Karauna;
- (d) kia whakaaroaro hoki, kia tuku pūrongo hoki mō ngā take e pā ana ki te reo Māori, ki te Minita;
- (e) kia whakaritea hoki, kia whakawhiwhia hoki ngā tohu e ai ki te Āpitihanga 6;
- (f) kia whakaritea hoki, kia whakahoua, kia whakaputaina hoki tētahi rēhita o te hunga e whai tohu ana i whakawhiwhia ai i raro i tēnei Ture, tae atu hoki ki te whakamanatanga o tētahi tohu.

Ko te Wāhanga 10 e tautuhi ana i te rautaki e kīia nei ko te Maihi Karauna. I raro i te w40(c) kei Te Taura Whiri i te Reo Māori te pīkaunga ki te whakahaere, ki te whakatinana i te rautaki. Nō reira he tino kōrero te wāhanga 10 – e whakamārama ana hoki i tā mātou mahi i raro i te ture. Kei a mātou te haepapa mō ngā mahi e tutuki ai ngā whāinga me ngā kaupapa-here a te kāwanatanga hei whakaora ake i te reo Māori. Ko te haepapa ia mō te rautaki, kei te Minita. I raro i te Ture, māna e whakatū te Maihi Karauna. Heoi anō, me mātua tuku whakamaherehere mātou ki te rautaki me ētahi atu take e hāngai ana. Ko te Maihi Karauna te ringa tūtohu i Te Taura Whiri i te Reo Māori me te kāwanatanga whānui, mō ngā tau maha kei mua i te aroaro.

## Te Rautaki Maihi Karauna

- (1) Hei āwhina ki te whakatutuki i te aronga o tēnei Ture, me tuku rawa e te Minita tētahi rautaki Maihi Karauna e whakatakoto ana i—
  - (a) ā te Kāwanatanga whāinga, i āna kaupapa-here hoki, me ngā take whai pānga a te Kāwanatanga e pā ana ki te whakarauoratanga o te reo Māori;
  - (b) ā te Kāwanatanga ahunga rautaki pae tawhiti hoki, me āna kaupapa mātāmua o nāianei, o te pae waenga hoki, hei tautoko i taua whakarauoratanga.
- (2) I mua i te tuku i tētahi rautaki Maihi Karauna, me whiriwhiri kōrero rawa te Minita me ngā tāngata, me ngā rōpū whakahaere rānei e ai ki te Minita me whai wāhi i roto i te whiriwhiringa kōrero, tae atu ki a Te Mātāwai me Te Taura Whiri i te Reo Māori.
- (3) Ka āhei tā te Minita whakakore, tāna whakakapi hoki, tāna whakahou rānei i tētahi rautaki Maihi Karauna, engari me whiriwhiri kōrero rawa me ngā tāngata, me ngā rōpū whakahaere rānei e ai ki te Minita me whai wāhi i roto i te whiriwhiringa kōrero, tae atu ki a Te Mātāwai me Te Taura Whiri i te Reo Māori.

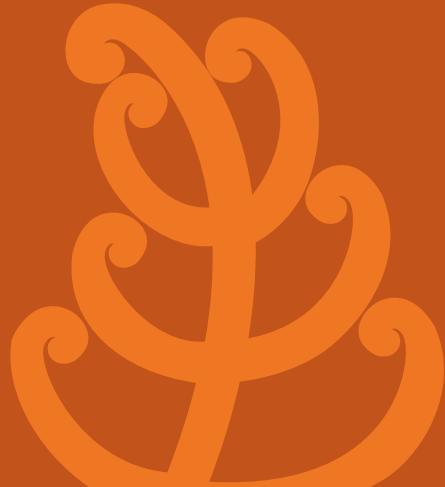
Nā te Ture hou anō hoki a Te Mātāwai i whakatū, hei hinonga mana motuhake i raro i te ture. Ko tāna, he ārahi i ngā mahi whakatairanga i te tūhauora o te reo Māori, mā ngā iwi me ērā atu o ngāi Māori kei te paparanga o te hapori. Kua riro hoki mā Te Mātāwai e arataki te whakatūnga o te Maihi Māori koia te hoa tū tahi o te Maihi Karauna, me ngā kawenga maha hei whakaawe i te Karauna me tōna noho haepapa ki te tuku ratonga hei tautoko i te reo Māori. Mā Te Mātāwai anō e tuku ingoa ki te Minita hei mema mō te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ina kopoua e te Minita ngā Kaiwhiri e rima, he tokotoru ka kōwhiria mai i ngā tāngata ka whakaingoatia e Te Mātāwai. Hei te takanga o te wā ka whakawhitia anō hoki ki Te Mātāwai ētahi o ngā kawenga kei Te Taura Whiri i te Reo Māori i tēnei wā. Hei tauira, ko te tohangā pūtea ki ngā hapori.

Hui katoa, nā ngā kupu o te Ture hou, ko tētahi papa haere kōtui hou mō te whakahauora ake i te reo Māori, ā, ko tā Te Taura Whiri i te Reo Māori, he ārahi i ngā mahi kua tohua mā ngā matimati o te Karauna, ko tā Te Mātāwai, he tū hei māngai mō te iwi Māori, he kawe i ngā mahi mā ngā iwi Māori, otirā, mā te iwi Māori nui tonu.

Pērā anō i te Tiriti, ko te Ture hou tētahi ‘rākau hāpai ngātahi’ a te Karauna me ngāi Māori. Ko te taupuhipuhi o te hono tahi e whakatinanatia ana mā roto o te Ture, kei te whakaūngia ki te rere ngātahi o te reo Māori me te reo Pākehā i roto, ā, ki te uia te tino tikanga o tētahi kōrero, ka mātua arohia ko ngā kupu Māori.

He whakatau pea te reorua, me te noho mai o te reo Māori ki mua, i tēnei wā. Ko te nuinga o ngā tāngata ka titiro ki te Ture, ka pānui kē i te tauira Pākehā. He oti anō, ko ērā ka aro ki ngā kupu Māori, e hāpai ana i te whakaaro he reo mataora tonu te reo Māori, ko rātou hoki te matapipi, whai muri ake ko te matakahi e pānui noa ai te nuinga o te iwi Māori, me te tokomaha anō o tauiwi, i tētahi kōrero mō te reo Māori, ki te reo Māori.

E tū tonu ana te Te Taura Whiri i te Reo Māori hei hinonga Karauna mana motuhake, kei runga tonu i a ia ngā here ā-ture pērā i te Ture Hinonga Karauna, Te Ture Pūtea Tūmatanuime te Ture Rāngai Kāwanatanga, ā, me mātua tuku pūrongo ki te Whare Pāremata mā roto i tāna Pūrongo ā-Tau. E ahu mai ana tā mātou pūtea i te Rohenga Pūtea Whakawhanaketanga Māori, ā, ko Te Puni Kōkiri te karu aroturuki i ā mātou mahi. E noho haepapa ana ki te Minita Whakawhanaketanga Māori mō tā mātou whakapau i ngā moni tūmatanui hei tautoko i ā mātou whāinga. I ia tau tukuna ai e te Minita tētahi Reta Tohu Koronga e whakaatu ana i ngā whāinga whāiti e hiahia ana ia kia arotahia e mātou ā te tau putea kei mua tonu i te aroaro.



# Te mana o te reo

## Te ąko i te reo

### Te Rautaki Reo Māori 2014

Nō te Haratua 2014 i whakamanatia ai e te Rūnanga o te Kāwanatanga tētahi Rautaki Reo Māori (MLS) hou. Hei whakakapi tēnei mō te mea tawhito o te tau 2003. Ko te MLS 2014 te hua o tētahi hōtaka arotake, hui tahi i tīmata i te tau 2010. Ka mana tonu te MLS ā tae noa ki te wā e tū mārō mai ai Te Maihi Karauna me Te Maihi Māori.

E hāpai ana te rautaki, me te ture, i te noho mai o te reo Māori hei taonga nā ngā iwi Māori, otirā nā te iwi Māori whānui. Nō konā, ko te 'tino rangatiratanga' mō te wāhi ki te reo e whakapūmautia rā e te Tiriti. Kei te mea hoki te rautaki ko ngā iwi Māori, ko ngā tāngata Māori ngā kaitiaki i te reo. E aru ana te rautaki kia whakapakaritia ngā tūranga hautū i waenga i a ngāi Māori mō te wāhi ki te whakaora reo, kia kaha ake ngā hononga o te Karauna ki te/ngā iwi i te rāngai reo Māori, ā, kia āhei te Karauna te whakatutuki i ngā here kei runga i a ia ki te manaaki i te reo me te whakataki i te haepapatanga auroa ki a tūmatanui mā

**E rima ngā rohenga hua mātāmua o te MLS 2014:**

**TE MANA O TE REO**  
*kia nui ake te mana o te reo Māori i te porihanga whānui o Aotearoa*

**TE AKO I TE REO**  
*kia maha ake ngā whānau Māori me ētahi atu tāngata o Aotearoa e mōhio ana ki te kōrero Māori*

**TE MĀRAMA PŪ KI TE WHAKAORA REO**  
*kia mārama ake te iwi nui tonu ki ngā āhuatanga e pāpā mai ana ki tēnei mea te whakaora i te reo Māori*

**TE KOUNGA O TE REO**  
*kia tautokona te kounga me te whakamahinga tika o te reo Māori, tae atu ki te pupuritanga tonutanga o ngā reo ā-iwi*

**TE KŌREROTANGA O TE REO**  
*kia kaha ake te kōrero Māori a ngā whānau Māori me ērā atu tāngata o Aotearoa, ā, kia tino pēnei te mahi i te kāinga*

Kua whakahāngaitia ngā kōrero o te Tauaki Whakamaunga Atu 2014-18 ki ēnei rohenga mātāmua e rima.

## **Te Mana Arataki**

He Poari te mana arataki i Te Taura Whiri i te Reo Māori, tokorima ngā kaiwhiri o runga, he mea kopou e te Minita Whakawhanaketanga Māori. I te 30 Pipiri 2016 koinei ngā Kaiwhiri:

- Tākuta Wayne Ngata (Toihau)
- Te Awanuiārangi Black
- Tākuta Hinurewa Poutu
- Charisma Rangipunga (Toihau Tuarua)
- Tākuta Rawinia Higgins

Ko tētahi atu Kaiwhiri i tū i te tau kua hori, ko:

- Tākuta Ruka Broughton

## **Te ū ki ngā whakahau**

### **Ngā tohutohu a te Minita**

Kāore kau he tohutohu mai a te Minita Whakawhanaketanga Māori ki Te Taura Whiri i te Reo Māori i te tau 2015-16..

### **Ngā mahi takahi i te ture**

Kāore e whakaaetia kia mahi Te Taura Whiri i te Reo Māori i tētahi mahi e takahi ana, kei waho rānei o te mana, o tētahi Ture Whare Pāremata. Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori i mahi i tētahi mahi kei waho o tōna mana ā-ture (te wāhanga 19 o te Ture Hinonga Karauna 2004).

### **Te whakaae kia mahia tētahi mahi**

I raro i te Ture Hinonga Karauna 2004, me he mema e whai pānga ana ki tētahi take e pā ana ki tētahi hinonga Karauna, kia kaua taua mema e pōti, e whai wāhi rānei ki tētahi matapakinga, ki tētahi whakataunga rānei a te poari, a tētahi komiti rānei, e pā ana ki taua take. He otī anō, e taea ana e te Upoko o tētahi hinonga Karauna tēnei here te wewete mai i tētahi, i ētahi rānei o ngā mema o te poari, mehemea he painga ka puta ki te iwi tūmatanui i tana pērātanga (wāhanga 68(6) o te Ture Hinonga Karauna 2004). Karekau he unuhanga i te tau 2014-15.

**Te kounga  
o te reo**

**Te kōrerotanga  
o te reo**

# Te Wāhanga Tuatoru:

## Te Tauaki Whakahaere Pūtea

### Rohenga Pūtea: Te Whakawhanaketanga Māori me ngā karangatanga tutukinga

**E TAKEA MAI ANA** ite pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te Rohenga Pūtea: Te Whakawhanaketanga Māori, i raro i ēnei karangatanga mahi e rua:

1. Te Whakatairanga i te Reo Māori – mō ngā kaupapa whakahauora, whakapakari ake i te reo Māori i Aotearoa, tae atu ki ngā mahi whakatāiri i te mana o te reo
2. Ngā Rangahautanga Reo Māori – mō ngā kaupapa rangahau, whakawhanake e tautoko ana i ngā mahi whakahauora ake i te reo Māori.

Ko te takune, kia āwhina te pūtea ki te whakatutuki i ngā wawata e whai ake nei kua tohua mō te Rohenga Pūtea: Te Whakawhanaketanga Māori:<sup>1</sup>

- e rauhī ana, e whāomoomo ana, e whakatupu ana ngā iwi Māori i ū rātou reo, i ū rātou taonga, i ū rātou mātauranga, me ū rātou tikanga
- e whakatupu ana, e whāomoomo ana, e whakawhanake ana ngā iwi Māori i ū rātou rawa
- e mau haere ana i a ngāi Māori ngā pūkenga me ngā mātauranga.

Kua whakaaetia kia noho te karangatanga Rangahautanga Reo Māori ki waho<sup>2</sup> o ngā mahi pūrongorongo o te mutunga o te tau, i raro i te wāhanga 15D(2)(b)(iii) o te Ture Pūtea Tūmatanui 1989, i te mea he iti ake te moni e homai ana i te \$5 miriona. Koia ka komokomohia atu he kōrero mōna ki ngā kōrero mō ērā atu kawenga i kawea e mātou.

I roto i ngā karangatanga tutukinga matua, e whā ngā whaitua e kawea ai ngā mahi. Koia ēnei, ko: ngā mahi rangahau, kaupapa-here; te whakawhanake i te reo; te toha pūtea ki te hapori; te mahi tahi ki ngā rangapū reo Māori.

E whakaaturia ana i te Tūtohi 1 te katoa o ngā whiwhinga moni.

#### Tūtohi 1: 2015-16 – ngā whiwhinga tūturu me ngā whiwhinga i whakaritea, i runga anō i te takenga mai

|                                        | 2015-16 tūturu<br>\$ | 2015-16<br>whakaritea<br>\$ | Tihoinga<br>\$ |
|----------------------------------------|----------------------|-----------------------------|----------------|
| Pūtea: Te whakatairanga i te reo Māori | 9,521,000            | 9,521,000                   | -              |
| Pūtea: Ngā rangahautanga reo Māori     | 2,000,000            | 2,000,000                   | -              |
| Whiwhinga katoa – mai i te Karauna     | 11,521,000           | 11,521,000                  | -              |
| Ētahi atu whiwhinga                    | 416,779              | 517,067                     | (100,288)      |
| Te katoa o ngā whiwhinga               | 11,937,779           | 12,038,067                  | (100,288)      |

<sup>1</sup> Vote: Māori Affairs, The Estimates of Appropriations 2015-16 - Māori, other populations and cultural sector, B.5, Vol 8, page 142.

<sup>2</sup> Vote: Māori Affairs, The Estimates of Appropriations 2015-16 - Māori, other populations and cultural sector, B.5, Vol 8, page 151.

Kei te Tūtohi 2 ngā whiwhinga, whakapaunga i whakaritea me ngā mea tūturu mō te tau 2015-16, he mea wehewehe ki ngā tutukinga taketake e whā kei te Tauaki Whakamaunga Atu 2014–18.

### **Tūtohi 2: 2015-16 Ngā whiwhinga, whakapaunga i whakaritea me ngā mea tūturu i tēnā wehenga mahi, i tēnā wehenga mahi**

Kei te whakamārama 19 i te mutunga o te pūrongo nei ngā kōrero mō ngā wāhi i tawhiti te tahoinga o ngā whiwhinga, whakapaunga tūturu i ērā i whakaritea mō te tau nei.

|                                                  | <b>2015-16<br/>Whiwhinga<br/>katoa –<br/>tūturu</b> | <b>2015-16<br/>Whiwhinga<br/>katoa – i<br/>whakaritea</b> | <b>2015-16<br/>Whakapaunga<br/>katoa - tūturu</b> | <b>2015-16<br/>Whakapaunga<br/>katoa – i<br/>whakaritea</b> |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Ngā mahi kaupapa-here, rangahau                  | \$2,998,034                                         | \$2,967,277                                               | \$1,820,866                                       | \$2,617,981                                                 |
| Te whakawanake reo                               | \$557,012                                           | \$537,639                                                 | \$820,527                                         | \$726,477                                                   |
| Te toha pūtea ki te hapori                       | \$7,649,391                                         | \$7,829,087                                               | \$6,824,760                                       | \$9,683,066                                                 |
| Te mahi tahi ki te rangapū reo Māori             | \$733,343                                           | \$704,064                                                 | \$1,267,850                                       | \$966,135                                                   |
| <b>Te katoa o ngā whiwhinga,<br/>whakapaunga</b> | <b>\$11,937,780</b>                                 | <b>\$12,038,067</b>                                       | <b>\$10,734,003</b>                               | <b>\$13,993,659</b>                                         |

# Te Pūrongo a Te Kaitātari Kaute Motuhake

## Ki te hunga pānui i ngā tauaki pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori me ngā pārongo mō ngā mahi kei tua o te taha pūtea, mō te tau i eke i te 30 Pipiri 2016

Ko te Tumuaki o te Mana Arotake te kaiarotake i Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kua kopoua nei e ia ko au, ko Ajay Sharma, hei arotake i Te Taura Whiri i te Reo Māori māna, me te whakamahi anō i ngā kaimahi me ngā rawa a Mana Arotake Aotearoa. Arā, me arotake ngā tauaki pūtea me ngā pārongo mō ngā mahi i tutuki, tae atu ki ngā kōrero mō te pūtea i tāpuaia e te whare pāremata mā Te Taura Whiri i te Reo Māori.

### Te tāpaenga whakaaro ki ngā tauaki pūtea me ngā pārongo mō ngā mahi i tutuki

Kua otī nei i a mātou te arotake:

- ngā tauaki pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori kei ngā whārangī 44 ki te 62, arā, ko te tauaki tūnga pūtea i te 30 o Pipiri 2016, te tauaki whiwhinga, whakapaunga whānui, te tauaki nekenekē tūtanga me te tauaki kapewhitī mō te tau i eke i taua rangi, tae atu ki ngā whakamārama mō ngā tauaki pūtea e mau mai ana ki roto ngā kaupapa-here kaute me ētahi atu whakamahukitanga e rite ana;
- ngā kōrero mō ngā mahi i tutuki i Te Taura Whiri i te Reo Māori, kei ngā whārangī 4 ki te 31, me te 39 ki te 40.

Ki tō mātou whakaaro iho:

- ko ngā tauaki pūtea nei a Te Taura Whiri i te Reo Māori:
  - › kei te whakaatu tika, kei te whakaatu mārire:
    - i tōna tūnga pūtea i te 30 o Pipiri 2016;
    - i āna mahi whakahaere pūtea me ngā kapewhitī mō te tau i eke i taua rā;
  - › kei te ū ki ngā tikanga kaute e whakaaetia whānuitia ana i Aotearoa, ā, kua whakatakotoria i runga anō i ngā tohutohu mai a ngā Paerewa mō ngā Hinonga Painga Tūmatanui..
- ko ngā kōrero mō ngā mahi i tutuki:
  - › kei te whakaatu tika, kei te whakaatu mārire i ngā mahi i tutuki i Te Taura Whiri i te Reo Māori i te tau i eke i te 30 o Pipiri 2016. Mō ia karangatanga tutukinga e tika ana kia pūrongotia, kei te whakaatu hoki:

- for each class of reportable outputs:
  - i ngā taumata i ekea mō te wāhi ki ngā mahi, ina whakatairitea ki ngā matapae kei te tauaki koronga mō ngā mahi kia tutuki i te tau pūtea;
  - i ngā whiwhinga me ngā whakapaunga ki ngā tutukinga, ina whakatairitea ki ngā matapae kei te tauaki koronga mō ngā mahi kia tutuki i te tau pūtea.
- he aha ngā mea i tutuki i runga i ngā pūtea i tāpuaia e te whare pāremata māna;
- i ngā whakapaunga tūturu me ngā whakapaunga ki te haupū rawa, ina whakatairitea ki ngā whakapaunga, ki ngā whakapaunga rānei ki te haupū rawa i tohua, i matapaetia rānei.
  - › kei te ū ki ngā tikanga kaute e whakaaetia whānuitia ana i Aotearoa.

I otī tā mātou arotakenga i te 31 Whiringa-ā-nuku 2016. Koia nei te rā i whakaputaina ai tēnei tāpaenga whakaaro.

Kei raro nei ngā whakamārama mō te pūtakenga mai o te tāpaenga whakaaro nei. Kei te whakaaturia anō ngā kawenga kei runga i te Poari, ngā kawenga hoki kei runga i a mātou, me tā mātou tū mana motuhake.

### Te pūtakenga mai o te tāpaenga whakaaro

He mea whakahaere te arotakenga i runga anō i ngā Paerewa Arotake a te Tumuaki o te Mana Arotake, kei roto nei e mau mai ana ngā Paerewa Arotake o te Ao (ki Aotearoa). I runga i ērā paerewa, me aro mātou ki öna anō āhuatanga matatika, me whakarite, me kawe ake hoki te arotakenga kia āta kitea ai ngā tohu e taea ai te kī karekau rānei he hapa whaikiko i ngā tauaki pūtea me ngā pārongo mō ngā mahi i tutuki, pēhea kē rānei.

Ko te hapa whaikiko, he rahinga, he whākinga rānei e puta kē ana, e ngaro ana rānei, ki tā mātou titiro, tērā e whakakotiti, e whakatītaha i te mārama o te kaipānui ki ngā tauaki pūtea me ngā pārongo mō ngā mahi i tutuki. Me i kitea e mātou he hapa whaikiko kāore i whakatikaina, kua āta kōrerotia tēnei i te tāpaenga whakaaro.

Ko tā te arotake, he whai haere i ētahi tukanga e riro mai ai he taunakitanga arotake mō ngā rahinga me ngā whākinga kei ngā tauaki pūtea me ngā pārongo mō ngā mahi i tutuki. Ko ētahi āhuatanga ka whai wāhi ki te kōwhiringa o ngā tukanga, ko tā mātou whiriwhiri i te kaha tūpono ka puta he hapa whaikiko i ngā tauaki pūtea me ngā pārongo mō ngā mahi i tutuki, ahakoa hapa mahi māminga nei, hapa pokerehū rānei. I roto i ērā whiriwhiringa, ka whai whakaaro mātou ki ngā whakataki tara ā-whare e hāngai ana ki te whakatakoranga o ngā tauaki pūtea me ngā pārongo mō ngā mahi i tutuki i Te Taura Whiri i te Reo Māori, e pai ai te hoahoah tukanga arotake e hāngai ana ki te mahi nei. Heoi anō, kāore e hoahoaina aua tikanga hei whakapuaki whakaaro whānui ki te whaihua o ngā whakataki tara ā-whare a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ko tā te arotake, he wherawhera anō hoki i ēnei āhuatanga:

- te hāngai o ngā kaupapa-here kaute i whakamahia, ā, mehemea i taurite te whakamahia;
- te whai tikanga o ngā whakatau tata nui me ngā whakataunga nui, taha kaute nei, a te Poari;
- te hāngai o ngā pārongo i pūrongotia mō ngā mahi i tutuki, i roto i te anga whānui i tohua mō te pūrongo i ngā mahi i tutuki;
- te pai o ngā whākinga i ngā tauaki pūtea me ngā pārongo mō ngā mahi i tutuki;
- te āhua o te whakaaturanga mai i ngā tauaki pūtea me ngā pārongo mō ngā mahi i tutuki.

Kāore mātou i matawai i ia mahi pūtea i mahia, ā, kāore mātou e kī taurangi kei te tika pū ngā kōrero katoa kei ngā tauaki pūtea me ngā pārongo mō ngā mahi i tutuki. Waihoki, kāore i whakawākia ngā āhuatanga whakahauamaru, whakataki i te whakaputanga whithihiko o ngā tauaki pūtea me ngā pārongo mō ngā mahi i tutuki.

E whakapono ana mātou kua riro mai ngā taunakitanga arotake e rawaka ana, e hāngai ana, e takoto ai he tūāpapa mō tō mātou tāpaenga whakaaro arotake.

### **Ngā kawenga kei runga i te Poari**

Kei runga i te Poari te kawenga ki te whakarite i ngā tauaki pūtea me ngā pārongo mō ngā mahi i tutuki:

- e ū ana ki ngā tikanga kaute e whakaaetia whānuitia ana i Aotearoa;
- e whakaatu tika ana i te tūnga pūtea, i ngā mahi whakahaere pūtea me ngā kapewhitia a Te Taura Whiri i te Reo Māori;
- e whakaatu tika ana i ngā mahi i tutuki i Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ka hua ake ngā kawenga kei runga i te Poari i te Ture Hinonga Karauna 2004 me te Ture Pūtea Tūmatanui 1989.

Kei te noho haepapa anō te Poari mō te wāhi ki ngā whakataki tara ā-whare e whakaaro ana ia me mātua whakarite e horahia mai ai ngā tauaki pūtea me ngā pārongo mō ngā mahi i tutuki, me te kore o te hapa whaikiko i roto, ahakoa takea mai i te mahi māminga, he hapa pokerehū kē rānei. Kei te Poari anō te pīkaunga ki te whakaputa i ngā tauaki pūtea me ngā pārongo mō ngā mahi i tutuki, ki te pepa, ki te ao whithihiko rānei.

### **Ngā kawenga a te Kaitātari Kaute**

Kei runga i a mātou te kawenga ki te whakaputa whakaaro motuhake ki ngā tauaki pūtea me ngā pārongo mō ngā mahi i tutuki, me te āta whakaatu i taua whakaaro ki a koutou, nā runga i te āhua o tā mātou arotakenga. E hua ake ana tēnei kawenga a mātou i te Ture Arotakenga Tūmatanui 2001.

### **Te tū motuhake**

I a mātou e mahi ana i te arotakenga nei, i whāia ngā whakaritenga tū motuhake i tohua mai e te Tumuaki o te Mana Arotake, kei roto nei e mau ana ngā whakaritenga tū motuhake a te Poari Pūrongorongo Mōwaho.

I tua atu i te arotakenga, karekau ō mātou hononga, ō mātou pānga ki Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ajay Sharma  
Mana Arotake Aotearoa  
Mā te Tumuaki o te Mana Arotake  
Te Whanganui-a-Tara, Aotearoa

# Te tauaki noho haepapa

He pīkaunga kei te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakatakoto i ngā tauaki pūtea me te tauaki mō ngā āhuatanga kei tua o pūtea i tutuki i Te Taura Whiri i te Reo Māori, tae atu ki ngā whakataunga o roto.

Kei te noho haepapa anō ki ngā pārongo taha mahi ka horahia e Te Taura Whiri i te Reo Māori i te mutunga o te tau i raro i te wāhanga 19A o te Ture Pūtea Tūmatanui, 1989.

He kawenga anō kei runga i te Poari ki te whakatū, ki te ū anō hoki ki tētahi pūnaha whakataki tara ā-whare e kitea atu ai āe, e tika ana, e pono ana ngā mahi pūrongorongo pūtea.

E ai ki tā te Poari, e whakaata tika ana ēnei tauaki pūtea me tēnei tauaki mō ngā āhuatanga kei tua o pūtea i te tūnga pūtea me ngā mahi i kawea e Te Taura Whiri i te Reo Māori i te tau i eke i te 30 o Pipiri 2016.

Tākuta Wayne Ngata  
Toihau

Charisma Rangipunga  
Toihau Tuarua

# Ngā tauaki pūtea

## Te tauaki whiwhinga, whakapaunga whānui

Mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2016

| 2014-15<br>tūturu<br>\$                                                                               | Whakamārama | 2015-16<br>tūturu<br>\$ | 2015-16<br>i whakaritea<br>\$ |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------------|-------------------------------|
| <b>NGĀ WHIWHINGA</b>                                                                                  |             |                         |                               |
| Moni whakahaere mai i te Karauna                                                                      |             |                         |                               |
| 3,204,000 Pūtea whakahaere                                                                            |             | 3,204,000               | 3,204,000                     |
| 250,000 Tahua o Mā Te Reo – hei aroturuki, arotake                                                    |             | 250,000                 | 250,000                       |
| 2,000,000 Rangahau, whakawhanake                                                                      |             | 2,000,000               | 2,000,000                     |
| 1,460,960 Kaupapa Reo i te Hapori (CBLI)                                                              |             | 1,480,960               | 1,480,960                     |
| <b>6,914,960 Te katoa o ngā moni whakahaere mai i te Karauna</b>                                      |             | <b>6,934,960</b>        | <b>6,934,960</b>              |
| Moni tahua mai i te Karauna                                                                           |             |                         |                               |
| 2,250,000 Tahua o Mā Te Reo                                                                           | 17          | 2,250,000               | 2,250,000                     |
| 1,500,000 He Kāinga Kōrerorero                                                                        | 17          | 1,500,000               | 1,500,000                     |
| 836,040 CBLI - Te Kura Whānau Reo                                                                     | 17          | 836,040                 | 836,040                       |
| <b>4,586,040 Te katoa o ngā moni tahua mai i te Karauna</b>                                           |             | <b>4,586,040</b>        | <b>4,586,040</b>              |
| Whiwhinga mai i ngā mahi takapūtea                                                                    |             |                         |                               |
| 344,907 Whiwhinga huamoni                                                                             |             | 234,242                 | 350,303                       |
| 167,053 Ētahi atu whiwhinga                                                                           | 2           | 182,537                 | 166,764                       |
| <b>511,960 Te katoa o ngā whiwhinga mai i ngā mahi takapūtea</b>                                      |             | <b>416,779</b>          | <b>517,067</b>                |
| <b>12,012,960 Te katoa o ngā whiwhinga</b>                                                            |             | <b>11,937,779</b>       | <b>12,038,067</b>             |
| <b>NGĀ WHAKAPAUNGA</b>                                                                                |             |                         |                               |
| Ngā whakapaunga taha whakahaere                                                                       |             |                         |                               |
| 2,164,452 Utu kaimahi                                                                                 | 3           | 2,546,941               | 2,675,866                     |
| 55,697 Hekenga wāriu, whakaurupātanga                                                                 |             | 63,680                  | 81,162                        |
| 3,208,011 Utu whakahaere i TTWh                                                                       | 4           | 3,269,710               | 6,650,591                     |
| <b>5,428,160 Te katoa o ngā whakapaunga taha whakahaere</b>                                           |             | <b>5,880,331</b>        | <b>9,407,619</b>              |
| Ngā utu whakahaere kirimana                                                                           |             |                         |                               |
| 2,682,665 Tahua o Mā Te Reo                                                                           | 17          | 2,517,632 <sup>3</sup>  | 2,250,000                     |
| 1,500,000 He Kāinga Kōrerorero                                                                        | 17          | 1,500,000               | 1,500,000                     |
| 836,040 CBLI-Te Kura Whānau Reo                                                                       | 17          | 836,040                 | 836,040                       |
| <b>5,018,705 Te katoa o ngā utu kirimana</b>                                                          |             | <b>4,853,672</b>        | <b>4,586,040</b>              |
| <b>10,446,865 Te katoa o ngā utu</b>                                                                  |             | <b>10,734,003</b>       | <b>13,993,659</b>             |
| 1,839,350 Te hemihemi/(tarepa) taha whakahaere                                                        |             | 1,359,945               | (1,955,592)                   |
| (273,255) Te hemihemi/(tarepa) kirimana                                                               |             | (156,169)               | -                             |
| <b>1,566,095 Te hemihemi/(tarepa) taha whakahaere me te katoa o ngā whiwhinga, whakapaunga whānui</b> |             | <b>1,203,776</b>        | <b>(1,955,592)</b>            |

He wāhanga taketake tonu nō ēnei tauaki pūtea ngā kaupapa-here kaute me ngā whakamārama mō ngā tauaki pūtea e mau atu nei. Kei te whakamārama 19 ngā kōrero mō ngā tīhoinga tawhiti mai i te pūtea i whakaritea.

<sup>3</sup> Ko tēnei rahinga te katoa o ngā whakapaunga ki ngā kirimana e tohua ana i te whakamārama 17, kua tangohia ngā tahua o te tau o mua atu i whakahokia – kei te whakamārama 17 anō ngā kōrero mō tērā.

# Te tauaki tūnga pūtea

I te 30 Pipiri 2016

| 2014-15<br>tūturu<br>\$ |                                                   | Whakamārama | 2015-16<br>tūturu<br>\$ | 2015-16<br>i whakaritea<br>\$ |
|-------------------------|---------------------------------------------------|-------------|-------------------------|-------------------------------|
|                         | Ngā hua                                           |             |                         |                               |
|                         | Ngā hua wātea                                     |             |                         |                               |
| 6,127,816               | Moni ukauka me ūna ritenga                        | 5           | 7,813,214               | 7,726,917                     |
| 33,467                  | Ngā nama kia utua mai                             | 6           | 31,699                  | 75,000                        |
| 4,180,214               | Tahua o Mā Te Reo                                 |             | 4,174,045               | 4,355,000                     |
| 201,810                 | GST ka tae mai                                    |             | 163,015                 | -                             |
| 2,182                   | Utu tōmua                                         |             | 3,959                   | -                             |
| 10,545,489              | <i>Te katoa o ngā hua wātea</i>                   |             | 12,185,932              | 12,156,917                    |
|                         | Ngā hua he here kei runga                         |             |                         |                               |
| 150,000                 | Tahua o Mā Te Reo                                 | 7           | -                       | -                             |
| 75,420                  | Whare, rawa, taputapu                             | 8           | 255,356                 | 345,854                       |
| 55,819                  | Hua whakawairua                                   | 9           | 185,224                 | 304,223                       |
| 281,239                 | <i>Te katoa o ngā hua he here<br/>kei runga</i>   |             | 440,580                 | 650,077                       |
| 10,826,728              | <i>Te katoa o ngā hua</i>                         |             | 12,626,512              | 12,806,994                    |
|                         | Ngā taunahatanga                                  |             |                         |                               |
|                         | Ngā taunahatanga o tēnei wā                       |             |                         |                               |
| 948,672                 | Ngā nama kia utua atu                             | 10          | 1,415,410               | 4,770,468                     |
| -                       | Tahua o Mā Te Reo                                 | 17          | 174,470                 | 900,000                       |
| 159,191                 | Whakawhiwhinga kaimahi                            | 11          | 191,194                 | 240,000                       |
| -                       | Tāpuinga mō te huri ki te hanga hou               | 18          | 95,738                  | -                             |
| 1,107,863               | <i>Te katoa o ngā taunahatanga o<br/>tēnei wā</i> |             | 1,876,812               | 5,910,468                     |
|                         | Ngā taunahatanga kei tua                          |             |                         |                               |
| 4,330,214               | Tahua o Mā Te Reo                                 | 17          | 3,999,575               | 3,455,000                     |
| 4,397                   | Whakawhiwhinga kaimahi                            | 11          | 5,926                   | 12,000                        |
| 4,334,611               | <i>Te katoa o ngā taunahatanga kei tua</i>        |             | 4,005,501               | 3,467,000                     |
| 5,442,474               | <i>Te katoa o ngā taunahatanga</i>                |             | 5,882,313               | 9,377,468                     |
| 5,384,254               | Ngā hua more                                      |             | 6,744,199               | 3,429,526                     |
|                         | Te tūtanga                                        |             |                         |                               |
| 3,299,115               | Pūtea whānui                                      |             | 3,806,359               | 1,272,701                     |
| 2,085,139               | Tāpuinga Rangahau, Whakawanake                    |             | 2,937,840               | 2,156,825                     |
| 5,384,254               | <i>Te katoa o te tūtanga</i>                      |             | 6,744,199               | 3,429,526                     |

He wāhanga taketake tonu nō ēnei tauaki pūtea ngā kaupapa-here kaute me ngā whakamārama mō ngā tauaki pūtea e mau atu nei. Kei te whakamārama 19 ngā kōrero mō ngā tīhoinga tawhiti mai i te pūtea i whakaritea.

# Te tauaki nekeneke tūtanga

Mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2016

| 2014-15<br>tūturu<br>\$                                               | Whakamārama | 2015-16<br>tūturu<br>\$ | 2015-16<br>I whakaritea<br>\$ |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------------|-------------------------------|
| 1,943,322 Pūtea whānui                                                |             | 3,299,115               | 3,299,979                     |
| 1,601,585 Tāpuinga rangahau, whakawhanake                             |             | 2,085,139               | 2,085,139                     |
| <b>3,544,907 Te katoa o te tūtanga Karauna i te 1 o Hōngongoi</b>     |             | <b>5,384,254</b>        | <b>5,385,118</b>              |
| 1,355,793 Te hemihemi/(tarepa) o roto i ngā mahi whakahaere           |             | 507,244                 | (2,027,278)                   |
| 483,557 Te hemihemi/(tarepa) o roto i ngā mahi rangahau, whakawhanake |             | 852,701                 | 71,686                        |
| <b>1,839,350 Te katoa o te hemihemi/(tarepa)</b>                      |             | <b>1,359,945</b>        | <b>(1,955,592)</b>            |
| (273,255) Te hemihemi/(tarepa) i ngā kirimana                         |             | (156,169)               | -                             |
| <b>1,566,095 Te katoa o te hemihemi/(tarepa) mō te tau</b>            |             | <b>1,203,776</b>        | <b>(1,955,592)</b>            |
| 273,255 Te whakawhiti: i te taunahatanga mō te Tahua o Mā Te Reo      |             | 156,169                 | -                             |
| <b>1,839,350 Te katoa o te hemihemi/(tarepa) taha whakahaere</b>      |             | <b>1,359,945</b>        | <b>(1,955,592)</b>            |
| 3,299,115 Pūtea whānui                                                |             | 3,806,359               | 1,272,701                     |
| 2,085,139 Tāpuinga rangahau, whakawhanake                             |             | 2,937,840               | 2,156,825                     |
| <b>5,384,254 Te katoa o te tūtanga Karauna i te 30 o Pipiri</b>       |             | <b>6,744,199</b>        | <b>3,429,526</b>              |

He wāhanga taketake tonu nō ēnei tauaki pūtea ngā kaupapa-here kaute me ngā whakamārama mō ngā tauaki pūtea e mau atu nei. Kei te whakamārama 19 ngā kōrero mō ngā tīhoinga tawhiti mai i te pūtea i whakaritea.

# Te tauaki kapewhiti

Mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2016

| 2014-15<br>tūturu<br>\$                                              | Whakamārama | 2015-16<br>tūturu<br>\$ | 2015-16<br>i whakaritea<br>\$ |
|----------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------------|-------------------------------|
| CAPEWHITI O ROTO I NGĀ MAHI WHAKAHARE                                |             |                         |                               |
| I tae mai he moni i (i whakapaua ki) ngā                             |             |                         |                               |
| 11,501,000 Whiwhinga mai i te Karauna                                |             | 11,521,000              | 11,521,000                    |
| 344,907 Whiwhinga huamoni                                            |             | 234,242                 | 350,303                       |
| 358,215 Whiwhinga i wāhi kē                                          |             | 182,537                 | 125,231                       |
| (7,848,293) Utu ratonga, utu taonga                                  |             | (7,655,758)             | (7,209,979)                   |
| (2,202,524) Utu kaimahi                                              |             | (2,417,671)             | (2,587,454)                   |
| (641,503) Utu GST                                                    |             | 38,795                  | -                             |
| <b>1,511,802 Kapewhiti more o roto i ngā mahi haumi</b>              |             | <b>1,903,145</b>        | <b>2,199,101</b>              |
| CAPEWHITI O ROTO I NGĀ MAHI HAUMI                                    |             |                         |                               |
| I tae mai he moni i (i whakapaua ki) te                              |             |                         |                               |
| (14,711) Hokonga atu o te whare, te rawa, te taputapu                |             | (220,035)               | (600,000)                     |
| (39,041) Hokonga mai o te hua whakawairua                            |             | (153,881)               | -                             |
| <b>(53,752) Kapewhiti more o roto i ngā mahi haumi</b>               |             | <b>(373,916)</b>        | <b>(600,000)</b>              |
| CAPEWHITI O ROTO I NGĀ MAHI TAKAPŪTEA                                |             |                         |                               |
| I tae mai he moni i (i whakapaua ki) te                              |             |                         |                               |
| 273,255 Tahua Haumi o Mā Te Reo                                      |             | 156,169                 | -                             |
| <b>273,255 Kapewhiti more o roto i ngā mahi takapūtea</b>            |             | <b>156,169</b>          | <b>-</b>                      |
| 1,731,305 Te (hekenga)/ pikinga more o te moni ukauka me ūna ritenga |             | 1,685,398               | 1,599,101                     |
| 4,396,511 Te moni ukauka me ūna ritenga i te tīmatanga o te tau      |             | 6,127,816               | 6,127,816                     |
| 6,127,816 Te moni ukauka me ūna ritenga i te mutunga o te tau        |             | 7,813,214               | 7,726,917                     |
| <b>6,127,816 E tohua ana ki: Te moni ukauka me ūna ritenga</b>       | <b>5</b>    | <b>7,813,214</b>        | <b>7,726,917</b>              |

He wāhanga taketake tonu nō ēnei tauaki pūtea ngā kaupapa-here kaute me ngā whakamārama mō ngā tauaki pūtea e mau atu nei. Kei te whakamārama 19 ngā kōrero mō ngā tīhoinga tawhiti mai i te pūtea i whakaritea.

# **Ngā whakamārama mō ngā tauaki pūtea**

## **1. Te tauaki kaupapa-here kaute**

### **1.1 He hinonga pūrongo**

He hinonga nā te Karauna Te Taura Whiri i te Reo Māori, e tautuhia nei tōna hanga e te Ture Hinonga Karauna 2004. Kei Aotearoa tōna whare, kei Aotearoa āna mahi. Ko ētahi o ngā tino ture e whakahau ana me pēhea te āhua o āna whakahaere, ko te Ture Hinonga Karauna 2004 me te Ture mō te Reo Māori 2016. Ko te matua o Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te Karauna o Aotearoa.

Arā tā mātou whāinga matua, ko te tuku ratonga ki te hunga tūmatanui o Aotearoa. Kāore mātou e whai kia puta ake he hua taha moni nei i ā mātou kawenga.

Nā Te Taura Whiri i te Reo Māori tonu te whakatau he hinonga ia ka whakaputa painga ki te iwi tūmatanui (PBE) mō te wāhi ki ngā mahi pūrongo pūtea.

Mō te tau i eke i te 30 o Pipiri 2016 ēnei tauaki pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, i whakaaetia e te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori i te 31 o Whiringa-ā-nuku 2016.

### **1.2 Te tūāpapa o ngā mahi whakarite i ngā tauaki pūtea**

He mea whakarite ngā tauaki pūtea i runga i te whakaaro he whakahaere toitū tēnei. I taurite te āhua o te whakahāngai i ngā kaupapa-here kaute ā eke noa te tau.

#### *Te tauaki mō te ū ki ngā tikanga e rite ana*

He mea whakatakoto ngā tauaki pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori me te whai kia ū anō ki ngā whakahau a te Ture Hinonga Karauna 2004. Ko tētahi o aua whakahau, kia hāpaingia ngā tikanga kaute e whakaaetia whānuitia ana i Aotearoa (NZ GAAP).

Kua whakatakotoria hoki kia ū ki ngā paerewa kaute PBE kei te Upane 2. E āhei ana tā mātou whai i ngā paerewa kaute o te Upane 2 i te mea he iti ake i te \$30 miriona ā mātou whakapaunga.

E ū ana ēnei tauaki pūtea ki ngā paerewa kaute PBE.

#### *Te moni whakaatu me te whakaāwhiwhi*

He mea whakaatu ngā tauaki pūtea ki ngā tāra o Aotearoa.

### **1.3 He whakarāpopoto i ngā kaupapa-here tāpua**

#### **a) Ngā whiwhinga**

Kei raro nei ngā whakamārama i ngā kaupapa-here kaute whāiti i whāia mō ngā whiwhinga tāpua:

#### *Ngā whiwhinga mai i te Karauna*

Ko te nuinga o ngā moni a Te Taura Whiri i te Reo Māori, e takea mai ana i te Karauna. Kei reira hoki te whakahau me pau ngā moni nei i Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā whāinga e tohua ana i roto i te Ture nāna ia i whakatū, me te kainga kanohi a te kaituku mō te wāhi ki ēnei moni.

Ko te mōhio iho o Te Taura Whiri i te Reo Māori, karekau he here i runga i te pūtea kua tukuna mai, ā, ka whakaaturia hei whiwhinga i te wā tonu e tika ana kia tae mai. Kua whakatauria ko te wāriu tōkeke o ngā whiwhinga mai i te Karauna, e taurite ana ki ngā rahinga kei ngā whakaritenga homai pūtea.

#### *Ngā whiwhinga mai i ngā kaitautoko ā-pūtea*

Ko ēnei whiwhinga, mai i ngā rōpū i tautoko ā-pūtea mai i Te Wiki o te Reo Māori me Ngā Tohu Reo Māori, ā, ka kīa he whiwhinga whakawhiti kore.

#### *Ngā whiwhinga mai i ngā huamoni*

Ka whakaaturia te whiwhinga huamoni i runga i te tikanga huamoni whaihua.

#### *Te tuku ratonga*

Ko ngā ratonga ka tukuna ki ngā hunga tuatoru i runga i ngā whakaritenga tauhokohoko, he mahi whakawhiti. Ka whakaaturia ngā whiwhinga i ēnei ratonga i runga i te īwehenga o te mahi kua tutuki i te rā whakaatu i te tūnga pūtea.

#### **b) Ngā whakapaunga ki ngā tohanga pūtea**

Ko ngā tohanga pūtea ki ngā kaupapa reo Māori i te hapori, ka whakaaturia hei whakapaunga i te tau pūtea ina tutuki ngā tūāmahi. Ko ngā tūāmahi kāore anō i ea, ka kīa he paihere (tirohia te whakamārama 12). Ka iti haere tēnei paihere i te tukunga haeretanga o te ratonga e te kaitono, me te utu anō i a ia i runga i te wātaka utu kei te kirimana. Kei Te Taura Whiri i te Reo Māori te tikanga ina whakahokia ngā moni kāore i pau, ina puritia rānei ngā moni o te tūāmahi whai i muri ake ki te kore e mātua hiahiatia hei whakaoti i te kaupapa.

### c) Ngā rīhi

#### *Ngā rīhi whakahaere*

He rīhi tēnei kāore e āta tukuna mārireitia ki te kairīhi ngā whatitata me ngā painga ka hua ake i te noho hei rangatira mō tētahi hua.

Ko ngā utu rīhi o raro i te rīhi whakahaere, ka whakaaturia hei whakapaunga i runga i te tikanga rārangi torotika mō te roa o ngā rā e mana ana te rīhitanga.

Ko ngā poapoa taha rīhi ka tau mai, ka whakaaturia ki te hemihemi, ki te tarepa rānei hei whakahekenga utu rīhi mō ngā rā e mana ana te rīhi.

### d) Te moni ukauka me ūna ritenga

Ka uru mai ki tēnei karangatanga: te moni kei te ringa, ngā moni tono noa kei te pēke, me ētahi atu moni haumi he māmā noa te tiki atu, e toru marama iti ake rānei te roa e eke ai te haumitanga.

### e) Ngā nama kia utua mai

Ko ngā nama kia utua mai i te wā poto, ka tuhia i runga i te wāriu mata, otirā, me te tango anō i te utu waimaerotanga.

Ka whakaaetia kua waimaero tētahi nama kia utua mai ina āta kitea e kore e riro mai i Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā moni e tika ana. Ko te nui o te waimaerotanga, ko te rerekētanga o te wāriu kawe o te nama me te wāriu o nāianei o ngā moni e whakaarohia ana ka tae mai.

### f) Ngā mahi haumi

#### *Ngā moni ka kuhuna ki te pēke*

Ika inea tuatahitia ngā moni haumi ka kuhuna ki te pēke i runga tonu i te rahi o te moni i kuhuna.

#### *Ngā moni ka tohaina ki te hapori*

Ka weheweheha ngā hua pūtea kei te tahua e mau ana ki ēnei karangatanga e whai ake nei: ngā hua pūtea 'i te wāriu mata', me 'te moni ukauka me ūna ritenga'. Kei te āhua tonu o te hua pūtea me tōna pūtake te āhua o te whakarōpū, ā, he mea whakatau i te wā ka whakaaturia.

He mea whakarōpū ngā hua pūtea i runga i te wāriu mata. Ko ngā hua pūtea kei te wāriu mata, ka tuhia i runga i te whakaatu i te huanga, i te numanga rānei hei huanga, hei numanga rānei o roto i te tahua i te wā ka tukuna atu te hua.

#### *Ngā haumitanga tūtanga*

Mō ngā haumitanga tūtanga, ko te wāriu tōkeke te mea ka tohua e Te Taura Whiri i te Reo Māori, mā roto i ērā atu whiwhinga, whakapaunga whānui. Ka mātua inea i runga i te wāriu tōkeke, me te tāpiri i ngā utu whakawhiti.

I muri i te whakaaturanga tuatahitanga, ka inea ēnei haumitanga i runga i te wāriu tōkeke, me te whakaatu anō i ngā huanga, i ngā numanga rānei ki ērā atu whiwhinga, whakapaunga whānui, hāunga ngā numanga waimaerotanga ka whakaaturia ki te hemihemi, ki te tarepa rānei.

Ina tangohia, ko te huanga whakapipi, ko te numanga whakapipi rānei i whakaaturia i mua atu ki ērā atu whiwhinga, whakapaunga whānui, ka kuhuna kētia ki te hemihemi, ki te tarepa rānei.

Ko te heke nui, ko te heke roa rānei o te wāriu tōkeke o tētahi haumitanga i raro i te utu tūturu, ka kīia he taunakitanga tōkeke o te waimaerotanga. Ki te kitea he taunakitanga waimaerotanga, ko te numanga whakapipi e whakaaturia ana ki ērā atu whiwhinga, whakapaunga whānui, ka nekehia i te tūtanga ki te hemihemi, ki te tarepa rānei.

Kāore ngā numanga waimaerotanga e whakaaturia ana ki te hemihemi, tarepa e huripokina rā roto i te hemihemi, tarepa.

### g) Te whare, te rawa, te taputapu

Kei 'te whare, te rawa, te taputapu' ngā karangatanga hua e whai ake nei: ngā whakapaipai whare rīhi, ngā taputapu whare, ngā taputapu IT me ngā taputapu tari.

He mea ine ngā karangatanga hua katoa i runga i te utu hoko, otirā, me te tango anō i te hekenga wāriu whakapipi me ngā numanga waimaerotanga.

#### *Ngā tāpiriringa*

Ko te utu o te whare, te rawa, te taputapu rānei, ka kīia he hua i ngā wā anake e puta ake ai he hua ūhangā, he hua ratonga rānei i taua mea rā ki Te Taura Whiri i te Reo Māori ā tōna wā, ā, ka taea tōna utu te āta ine mārire.

Mō ngā mahi e mahia tonutia ana, ka whakaaturia ko te utu hoko kua oti te waimaerotanga te tango, ā, kāore e whakahekeā tōna wāriu.

I te nuinga o te wā, ka whakaaturia tuatahitia ko te utu hoko o te whare, te rawa, te taputapu rānei. Engari ki te riro mai he hua i tētahi whakawhitiwhiti-kore, ka whakaaturia ko tōna wāriu tōkeke i te wā i riro mai ai.

#### *Ngā tukunga*

Ka whakatauria ngā huanga me ngā numanga i ngā tukunga mā te whakatairite i te moni i riro mai ki te wāriu kawe o te hua. Ka pūrongotia te wāriu more o ngā huanga me ngā numanga i ngā tukunga, ki te hemihemi, ki te tarepa rānei.

#### *Ngā utu whai i muri*

Ko ngā utu ka whai i muri i te rironga mai o tētahi hanga, ka whakaurua ki te haupū rawa i ngā wā anake e whakaponotia ana ka rere mai he painga taha ūhangā, taha ratonga rānei i a ia ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, e taea ana te utu o te mea rā te āta ine.

Ko ngā utu o te tiaki i te whare, i te rawa, i te taputapu i ia rā, ka whakaaturia ki te hemihemi, ki te tarepa rānei i te wā e ara ake ai.

### *Te hekenga wāriu*

Mō te wāhi ki te whare, ngā rawa (hāunga te whenua) me ngā taputapu, he mea tuhi te hekenga wāriu i runga i te tikanga rārangī torotika. Ka mukua haerehia te utu (te wāriu rānei) o te hua kia tae rawa ki tōna wāriu whakamutunga hei te ekenga o ngā tau e ora pai ana, e tū pai ana a ia. Ko ngā tau e ora pai ana ngā karangatanga matua o ēnei mea, me ngā hekenga wāriu, e pēnei ana:

|                        |                             |
|------------------------|-----------------------------|
| Whakapaipai whare rīhi | 20.0% rārangī torotika (SL) |
| Taonga noho whare      | 20.0% SL                    |
| Taputapu tari          | 20.0% SL                    |
| Taputapu IT            | 25.0% SL                    |

He mea whakahēke te wāriu o ngā whakapaipai whare rīhi mō te wā o te rīhi e toe tonu ana, mō te wā rānei e ora pai ana, e tū pai ana aua whakapaipai – ko te mea poto ake.

Ko te wāriu e toe ana me te roa e ora pai ana tētahi hua, ka tirohia, ka whakatikaina mehemea e tika ana kia whakatikaina, i te mutunga o ia tau pūtea.

### h) Ngā hua whakawairua

#### *Te hoko me te waihanga pūmanawa rorohiko*

Ka whakaurua ngā raihana pūmanawa rorohiko ka riro mai ki te haupū rawa, i runga i te āhua o te utu i utua kia riro mai ai, kia tika ai rānei tāna mahi.

Ka kīia he hua whakawairua ngā utu e hāngai pū ana ki te hanganga o ngā pūmanawa rorohiko mō ngā mahi tara ā-whare. Ko ētahi o ngā utu hāngai, ko te hanganga pūmanawa rorohiko, ko ngā utu kaimahi, me te hautanga o ngā utu whakahaere e tika ana.

Ka whakaaturia ngā utu whakangungu kaimahi hei whakapaunga i te wā e ara ake ai.

Ka whakaaturia ngā utu tiaki pūmanawa rorohiko hei whakapaunga i te wā e ara ake ai.

He pērā anō ngā utu waihanga, tiaki i tā mātou pae tukutuku – ka whakaaturia hei whakapaunga i te wā e ara ake ai.



### *Te whakaurupātanga*

He mea whakaurupā te wāriu kawe o tētahi hua whakawairua oranga poto i runga i te tikanga rārangi torotika, mō ngā tau e ora ana, e whaihua tonu ana a ia. Ka tīmata te whakaurupātanga i te wā e wātea ai te hua kia whakamahia, ka mutu ina tangohia te hua i ngā pukapuka kaute. Ka whakaaturia te utu whakaurupātanga mō ia tau pūtea ki te hemihemi, ki te tarepa rānei.

Kua pēnei te whakatau tata i te oranga whaihua o ngā karangatanga matua o ngā hua whakawairua, me te ūrāu whakaurupātanga e rite ana:

Ngā pūmanawa rorohiko kua riro mai 25.0% SL

### **i) Ngā hua kāore e mahi moni**

Karekau ā Te Taura Whiri i te Reo Māori hua hei mahi moni māna. Ka kīa tētahi hua he hua mahi moni mehemea ko te mahi moni tāna kaupapa mātāmua.

#### *Te waimaerotanga o te whare, te rawa, te taputapu, me ngā hua whakawairua*

Katoa ngā whare, ngā rawa, ngā taputapu me ngā hua whakawairua e puritia ana i runga i te utu hoko, ā, kāore i mutunga kore ngā rā e ora pai ana aua mea, ka arotakea mō te tūpono kua waimaero ina pā he āhuatanga e whakaarotia ai tērā pea e kore e hoki mai te katoa o te rahinga kawe. Ka whakatauhia te numanga waimaero i runga i te nui ake o te rahinga kawe o te hua i te rahinga ratonga. Ko te rahinga ratonga, ko te mea nui ake o te wāriu tōkeke whai muri i te tangohanga o ngā utu mō te hoko atu, me te wāriu i te wā e whakamahia ana.

Ka whakatauhia te wāriu whakamahi i runga i te utu hoko o te mea hou kua oti tōna wāriu te whakaheke ki tērā e tika ana, i te utu rānei ki te āta whakahou, i te waeine ratonga rānei. Ko te mea o ēnei e tika ana, kei te āhua tonu o te āhua o ngā waimaerotanga me te wātea mai o ngā pārongo e rite ana.

Mehemea he nui ake te rahinga kawe i te rahinga ratonga ka hoki mai i te hokonga atu, ka kīa kua waimaero te hua, ā, ka whakahekeka te rahinga kawe ki tērā e hoki mai me i hokona atu. Ko te tapeke o te numanga i te waimaerotanga, ka tuhia ki te hemihemi, ki te tarepa rānei.

Waihoki, ki te huriaro tētahi numanga waimaerotanga, ka whakaaturia anō tēnei ki te hemihemi, ki te tarepa rānei.

### **j) Ngā nama kia utua atu**

Tuhia ai ngā nama kia utua atu i te wā poto ki te mata uara o tēnā, o tēnā.

### **k) Ngā whakawhiwhinga kaimahi**

#### *Whakawhiwhinga kaimahi aupoto*

Ko ngā whakawhiwhinga kaimahi me whakaea i roto i te 12 marama i muri i te ekenga o te wā i mahi ai te kaimahi, he mea ine i runga i ngā whakawhiwhinga tāpiripiri, i runga anō i ngā pāpātanga utu o taua wā tonu. Kei roto ko te whakaputunga o ngā utu ā-tau, utu ā-hāora rānei tae noa ki te rā whakaatu tūnga pūtea, ko ngā rā matangaronga ā-tau kāore i pau i mua i taua rā, me te matangaronga māuiui.

Ka tūtohia e Te Taura Whiri i te Reo Māori he taunahatanga mō ngā matangaronga māuiui ina whakaarohia ka nui ake ngā rā e ngaro ana he kaimahi ā te tau e tū mai ana i ngā whakawhiwhinga matangaronga māuiui o taua tau. Ka tātaihia tēnei taunahatanga i runga i te whakawhiwhinga matangaronga māuiui kāore anō i pau, e taea ana te kawe ki tua o te rā whakaatu tūnga pūtea, i runga i te whakaaro ka whakamahia aua rangi e ngā kaimahi hei whakakapi i ngā rā e ngaro ana rātou i te mahi ā ngā rā kei tua.

E tūtohi ana Te Taura Whiri i te Reo Māori i te taunahatanga me te whakapaunga mō ngā utu moni tāpiri i ngā wā he here kirimana kei runga i a rātou ki te utu, me ngā wā anō i takoto ai he tauira i mua e tika ana kia whāia tonutia, ā, e taea ana te āta whakatau te rahi o te moni e tika ana kia utua.

#### *Whakawhiwhinga kaimahi auroa*

Ko te whiwhinga kaimahi ko tōna whakaeatanga kei tua o te 12 marama i muri i te mutunga o te mahi a te kaimahi, pēnei i te matangaronga mahiroa, me te takoha rītāia, he mea tātai mā te huarahi whakariterite. He mea whakatau ēnei tātaitanga i runga i:

- ngā whakawhiwhinga i ngā rā kei tua ka haupū mai ki te kaimahi, i runga i te āhua o ngā tau kua mahi rā ia, ngā tau e toe ana i mua i te whakawhiwhinga, te kaha tūpono ka tae te kaimahi ki te wā whakawhiwhi, me ngā kupu kirimana mō te whakawhiwhinga;
- te wāriu, mohoa noa, o ngā kapewhititi matapae, he mea whakatau tata.

### *Te whakaatu i ngā whakawhiwhinga kaimahi*

Ka kīa te matangaronga māuiui, te matangaronga ā-tau me te matangaronga mahiroa ngita he taunahatanga o tēnei wā. Ko te matangaronga mahiroa kāore i ngita me ngā takoha rītaia ko te tikanga ka ea i roto i te 12 marama mai i te rā whakaatu tūnga pūtea, ka kīia he taunahatanga o tēnei wā. Katoa ērā atu whakawhiwhinga kaimahi, ka kīia he taunahatanga kei tua.

### I) Ngā kaupapa penapena moni mō te kaumātuatanga

#### *Ngā kaupapa moni kuhu kua tautuhia*

Ko ngā here mō ngā moni ka kuhuna ki a Kiwisaver me te State Sector Retirement Savings Scheme, ka kīia he kaupapa penihana moni kuhu kua oti te tautuhī, ā, ka whakaaturia hei whakapaunga i te hemihemi, i te tarepa rānei i te wā e ara ake ai.

#### m) Te tūtanga

Ko te tūtanga te mea ka oti mai ina tangohia ngā taunahatanga katoa i ngā hua katoa. Ka wāwāhia te tūtanga ki ēnei wehenga e whai ake nei.

- haupū rawa
- hemihemi/(tarepa) whakapipi
- wāriu tōkeke mā roto i ētahi atu tāpuitanga whiwhinga, whakapaunga whānui.

#### n) Tāke hokohoko

Katoa ngā mea e whakaaturia ana ki ngā tauaki pūtea, kāore i tāpiria mai te tāke hokohoko, hāunga anō ngā nama kia utua mai me ngā nama kia utua atu – kei roto kē te tāke hokohoko i ērā rahinga. I ngā wāhi kāore i hoki mai te tāke hokohoko hei tāke whakauru mai, ka kīia he wāhanga tonu nō te hua, nō te whakapaunga rānei e hāngai ana.

Ko te rahi more o te tāke hokohoko ka tae mai i a IRD, ka utua atu rānei ki a IRD, ka kuhuna ki ngā nama kia utua mai, kia utua atu rānei, i te tauaki tūnga pūtea.

Ko te tāke hokohoko more ka utua atu, ka tae mai rānei i a IRD, tae atu ki te tāke hokohoko e hua ake ana i ngā mahi haumi, takapūtea, ka kīia he kapewhitī whakahaere more i te tauaki kapewhitī.

Kawhakaaturiangāpaiheremengāwhakawhirinakitanga me te kore o te piri mai o te tāke hokohoko.

#### o) Te tāke whiwhinga

He mana tūmatanui Te Taura Whiri i te Reo Māori. Nā konei, ko te kore ūna e mate ki te utu tāke i āna moni whiwhi. Koia ko te take i kore ai e tāpuia he moni hei utu tāke whiwhinga.

#### p) Ngā wehewehenga pūtea

He mea whakatakoto tētahi Tauaki Koronga hou i te Whiringa-ā-nuku 2016. Ko te pūtea e tāpaea ana i konei, e hāngai ana ki ērā kei te Tauaki Koronga hou. He mea whakarite ngā kōrero pūtea i runga anō i te NZ GAAP, e whakamahi ana i ngā kaupapa-here kaute e rere tahi ana me ērā i whakamanaia e te Poari i te takanga o ēnei tauaki pūtea. .

#### q) Te tohangā utu

Kua oti i Te Taura Whiri i te Reo Māori te utu o ngā tutukinga te whakatau i runga anō i te pūnaha toha utu i raro iho nei.

Ko ngā utu arorangi, ko ngā utu i hua katoa ake i te tutukinga kotahi. Ko ngā utu kāore i arorangi, ko ngā utu kāore e taea te pare atu, i runga i tētahi tikanga ohaoha whai takenga nei, ki te tutukinga kotahi.

He mea āta whakahāngai ngā utu arorangi ki tēnā, ki tēnā tutukinga e rite ana. Ko ngā utu kāore i arorangi, ka whakahāngaitia ki ngā tutukinga i runga i te āhua o ngā mea e uruhi ana i ngā utu, i ngā mahi e whai hononga ana, me ngā pārongo whakamahi. Ko te hekenga wāriu, ka whakaritea i runga i te whakamahinga o tēnā, o tēnā hua.

Kāore kau he whakarerekētanga ki ngā whakaritenga toha utu mai i te rā o ngā tauaki pūtea whakamutunga i āta arotakea.



## 1.4 Ngā whakatau tata nui me ngā whakapae nui i roto i ngā mahi kaute

I te takanga o ēnei tauaki pūtea, i puta i Te Taura Whiri i te Reo Māori ētahi whakatau tata me ētahi whakapae e pā ana ki ngā rā kei mua i te awe māpara.

Tērā tonu pea ka rerekē ēnei whakatau tata me ngā whakapae i ngā āhuatanga tūturu ka tau mai. He rite tonu te tirotiro i ngā whakatau tata me ngā whakapae, ka mutu e whai ana i ngā tauira kua kitea i mua me ētahi atu āhuatanga, tae atu ki ngā whakapae whai takenga mō ngā rā kei tua. Ko ngā whakatau tata me ngā whakapae e nui ana te tūpono ka mate tā mātou whakatika i ngā rahinga kawe o ngā hua me ngā taunahatanga ā te tau pūtea e heke mai nei, e kōrerotia ana i raro nei.

*Te whakatau tata i te roa e ora pai ana te whare, te rawa, te taputapu, me ngā wāriu hurumutunga o tēnā, o tēnā*

I ia rā whakaatu i te tūnga pūtea, ka arotakea te oranga whaihua me ngā wāriu hurumutunga o te whare, ngā rawa me ngā taputapu. He maha ngā āhuatanga hei whakaaro ake ina whakatauria te hāngai o ngā whakatau tata o te oranga whaihua me te wāriu hurumutunga o te whare, ngā rawa me ngā taputapu, pērā i te āhua tonu o te hua ki te whāwhā atu, ki te titiro atu, te roa e tika ana kia whakamahia te hua e Te Taura Whiri i te Reo Māori, me te nui o te moni e tika ana kia hoki mai i te hokonga atu o te hua ā tōna wā.

Ki te hē te whakatau tata i te roa e ora pai ana, i te wāriu hurumutunga rānei, ka titaha te whakapaunga hekenga wāriu ka whakaaturia ki te hemihemi, ki te tarepa rānei, me te rahinga kawe o te hua i te tauaki tūnga pūtea. Hei whakaiti ake i te noho mōrearea i te kore e mōhio pū ki te whakatau tata tika, ka whāia e Te Taura Whiri i te Reo Māori ēnei mahi:

- ka āta tirohia ā-kanohi e pēhea ana te āhua o ngā hua;
- ka takoto he hōtaka hoko hua hou hei whakakapi i te mea tawhito;
- ka arotake i ngā utu e hokona ai ētahi hua 'ringarua' āhua rite ki ngā hua tērā e hokona;
- ka tātari i ngā hua kua hokona atu i mua atu i tēnei.

Kāore ā Te Taura Whiri i te Reo Māori whakarerekētanga nui ki ngā whakapae o mua mō te āhua ki ngā oranga whaihua me ngā wāriu hurumutunga.

*Te rītāiatanga me te matangaronga mahiroa*

Kei te whakamārama 11 te tātaritanga o te noho mōrearea i te āhua o ngā whakatau tata me te kore e āta mōhio ki ngā taunahatanga ka hua ake i te rītāiatanga me te matangaronga mahiroa

## Ngā Tāpuitanga

Ka whakaritea e Te Taura Whiri i te Reo Māori he tāpuitanga mō ngā whakapaunga o raurangi tē mōhiotia te rahi, āhea rānei ka ngau, i ngā wā he here kei runga i a ia (taha ture, taha whanonga rānei) nā runga i ngā mahi o mua, tērā tonu ka rere he painga ūhangā hei whakaea i te here, ā, e taea ana te whakatau tata te rahi o te moni me utu.

## 1.5 Ngā whakatau nui i roto i te whakahāngaitanga o ngā kaupapa-here kaute

Anei ngā whakatau nui a te tira whakahaere mō te wāhi ki te whakamahinga o ngā kaupapa-here kaute:

*Ngā karangatanga rīhi*

Hei whakatau iho he rīhi taha pūtea rānei, he rīhi taha whakahaere rānei tētahi whakaaetanga rīhi, me āta whiriwhiri mehemea ka whakawhitia rā roto i te whakaaetanga te nuinga o ngā mōreareatanga me ngā painga ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, karekau rānei.

Me whiriwhiri ēnei āhuatanga e whai ake (me ētahi atu): te wāriu tōkeke o te hua e rīhitia ana, te oranga ūhangā o taua hua, mehemea me kuhu he kōwhiringa whakahou ki te wā rīhi, ā, me te whakatau i te pāpātanga whakaheke utu e tika ana hei tātai i te wāriu o nāianei o ngā utu rīhi mōkito. Ki te whakatauria he rīhi taha pūtea, ka whakaaturia te hua ki te tauaki tūnga pūtea i raro i te karangatanga 'whare, rawa, taputapu'. Engari ki te whakatauria he rīhi whakahaere, kāore e whakaaturia hei hua.

Kua whiriwhiria e Te Taura Whiri i te Reo Māori te karangatanga tika mō ana rīhitanga taputapu, ā, oti ana te whakatau he rīhi whakahaere te katoa.

## 2. Ētahi atu whiwhinga

| <b>2014-15<br/>tūturu<br/>\$</b> |                                  | <b>2015-16<br/>tūturu<br/>\$</b> | <b>2015-16<br/>i whakaritea<br/>\$</b> |
|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------|
| 3,335                            | Ētahi atu whiwhinga              | 1,439                            | 1,000                                  |
| 144,051                          | Moni mai i ngā kaitautoko pūtea  | 171,307                          | 150,000                                |
| 19,667                           | Hokonga – ētahi atu              | 9,791                            | 15,764                                 |
| <b>167,053</b>                   | <b>Katoa ētahi atu whiwhinga</b> | <b>182,537</b>                   | <b>166,764</b>                         |

## 3. Ngā utu kaimahi

| <b>2014-15<br/>tūturu<br/>\$</b> |                                                                 | <b>2015-16<br/>tūturu<br/>\$</b> | <b>2015-16<br/>i whakaritea<br/>\$</b> |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------|
| 1,957,660                        | Utu ā-tau, ā-hāora                                              | 2,217,879                        | 2,515,913                              |
| 197,076                          | Ētahi atu taiutu                                                | 247,090                          | 250,863                                |
| 53,840                           | Te takoha a te kaituku mahi ki te mahere moni kuhu kua tautuhia | 48,442                           | 56,100                                 |
| (44,123)                         | Pikinga/(hekenga) i ngā whakawhiwhinga kaimahi                  | 33,530                           | (147,010)                              |
| <b>2,164,452</b>                 | <b>Te katoa o ngā utu taha kaimahi</b>                          | <b>2,546,941</b>                 | <b>2,675,866</b>                       |

Kei roto i ngā takoha a te kaituku mahi ki ngā mahere moni kuhu kua tautuhia ngā takoha ki a KiwiSaver me te State Sector Retirement Savings Scheme.

## 4. Ngā whakapaunga taha whakahaere a Te Taura Whiri i te Reo Māori

| <b>2014-15<br/>tūturu<br/>\$</b> |                                                                      | <b>2015-16<br/>tūturu<br/>\$</b> | <b>2015-16<br/>i whakaritea<br/>\$</b> |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------|
| 29,507                           | Ngā utu ki Mana Arotake Aotearoa mō te arotakenga o ngā tauaki pūtea | 84,375                           | 29,550                                 |
| -                                | Mukunga GST                                                          | 60,931                           | -                                      |
| 242,270                          | Häereere kaimahi                                                     | 129,594                          | 54,319                                 |
| 40,276                           | Pānui whakatairanga                                                  | 24,803                           | 26,165                                 |
| 333,321                          | Mātanga                                                              | 81,023                           | 3,950                                  |
| 449,457                          | Mahi whakahaere tari                                                 | 628,207                          | 732,816                                |
| 1,805,267                        | Ringa kirimana                                                       | 1,896,457                        | 5,489,741                              |
| 21,720                           | Whakapaunga whānui                                                   | 26,688                           | 4,946                                  |
| 31,307                           | Utu tānga                                                            | 109,130                          | 63,080                                 |
| 254,886                          | Rīhi                                                                 | 228,502                          | 246,024                                |
| <b>3,208,011</b>                 | <b>Katoa ētahi atu whakapaunga</b>                                   | <b>3,269,710</b>                 | <b>6,650,591</b>                       |

## 5. Te moni ukauka me ōna ritenga

| 2014-15<br>tūturu<br>\$ |                                                 | 2015-16<br>tūturu<br>\$ |
|-------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------|
| 32,036                  | Moni i te pēke, i te ringa                      | 33,796                  |
| 6,095,780               | Ōna ritenga – pūtea tono noa                    | 7,779,418               |
| <b>6,127,816</b>        | <b>Te katoa o te moni ukauka me ōna ritenga</b> | <b>7,813,214</b>        |

Ko te wāriu kawe o ngā moni i kuhuna ki te pēke mō te toru marama iti ake rānei, e kātata ana ki te wāriu tōkeke o aua moni.

Kei Te Taura Whiri i te Reo Māori tonu e pupuri ana ētahi moni kāore anō i whakapaua. Kei te pēke ēnei moni, te \$2.085 miriona (2014-15) me te \$2.931 miriona (2015-16), otirā, he here kei runga. Ko ngā here, ko ngā tohutohu me āta pau ngā moni ki te aha, e ea ai ngā whakaritenga i homai ai aua moni.

## 6. Ngā nama kia utua mai

| 2014-15<br>tūturu<br>\$ |                                                                                        | 2015-16<br>tūturu<br>\$ |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 33,467                  | Ngā nama kia utua mai (peke)                                                           | 31,699                  |
| <b>33,467</b>           | <b>Te katoa o ngā nama kia utua mai</b>                                                | <b>31,699</b>           |
| Kei roto i tēnei ko:    |                                                                                        |                         |
| 4,717                   | Ngā nama kia utua mai i te hokonga o te taonga, o te ratonga (ngā mahi whakawhitihiti) | 2,389                   |
| <b>28,750</b>           | <b>Ngā nama kia utua mai i ngā pūtea tautoko (ngā mahi whakawhitihiti kore)</b>        | <b>29,310</b>           |

Ko te wāriu kawe o ngā nama kia utua mai, e kātata ana ki te wāriu tōkeke o tēnā, o tēnā. I te 30 o Pipiri 2016, katoa ngā nama kia utua mai kua hipa atu i te wā e tika ana kia utua, kua whakawākia te tūpono kua waimaero, ā, kua whakahāngaitia ngā whakaritenga e tika ana.

Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori i te noho mōrearea mō te wāhi ki te moni taurewa, atu i tērā i ana mahinga tahitanga ki te Karauna.

| 2014-15<br>tūturu<br>\$ |                                               | 2015-16<br>tūturu<br>\$ |
|-------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------|
|                         | Te hunga noho nama mai me ētahi atu noho nama |                         |
| 28,750                  | Kāore anō i hipa atu i te wā e mātua utua ai  | 20,900                  |
| -                       | - Kua 31-60 rā te hipanga atu i te rā tika    | -                       |
| -                       | - Kua 61-90 rā te hipanga atu i te rā tika    | -                       |
| 4,717                   | Kua > 91 rā te hipanga atu i te rā tika       | 10,799                  |
| <b>33,467</b>           | <b>Te tapeke i te 30 o Pipiri</b>             | <b>31,699</b>           |

## 7. Ngā mahi haumi

| 2014-15<br>tūturu<br>\$ |                                      | 2015-16<br>tūturu<br>\$ |
|-------------------------|--------------------------------------|-------------------------|
| Wāhanga kei tua         |                                      |                         |
| 150,000                 | Ngā moni kuhu mō tētahi wā kua tohua | -                       |
| 150,000                 | Te katoa o te wāhanga kei tua        | -                       |
| 150,000                 | Te katoa o ngā haumitanga            | -                       |

Kāore he tāpuinga waimaerotanga mō ngā haumitanga.

He mea ine ngā haumitanga tūtanga i runga i te wāriu tōkeke, mā te titiro ki ngā kī utu tono kua tāia i te mākete moni haumi korikori.

## 8. Te whare, te rawa, te taputapu

E whai ake nei ngā whakanekeneke mō ia karangatanga whare, rawa, taputapu:

| 2015-16 | Whakapainga<br>rīhi whare<br>\$ | Taonga noho<br>whare<br>\$ | Taputapu<br>IT<br>\$ | Taputapu<br>Tari<br>\$ | WIP –<br>Whakarawe<br>Whare | Tapeke<br>\$ |
|---------|---------------------------------|----------------------------|----------------------|------------------------|-----------------------------|--------------|
|---------|---------------------------------|----------------------------|----------------------|------------------------|-----------------------------|--------------|

Utu wāriutanga

|                              |         |         |          |        |         |           |
|------------------------------|---------|---------|----------|--------|---------|-----------|
| Tapeke i te 1 Hōngongoi 2014 | 367,187 | 203,618 | 329,405  | 12,076 | -       | 912,286   |
| Tāpiringa                    | -       | 3,801   | 18,228   | 303    | -       | 22,332    |
| Tukunga                      | -       | (6,559) | (64,504) | (731)  | -       | (71,794)  |
| Tapeke i te 1 Hōngongoi 2015 | 367,187 | 200,860 | 283,129  | 11,648 | -       | 862,824   |
| Tāpiringa                    | -       | -       | 20,035   | -      | 200,000 | 220,035   |
| Tukunga                      | -       | -       | (1,136)  | -      | -       | (1,136)   |
| Tapeke i te 30 Pipiri 2016   | 367,187 | 200,860 | 302,028  | 11,648 | 200,000 | 1,081,723 |

Hekenga wāriu whakapipi

|                              |         |         |          |        |   |          |
|------------------------------|---------|---------|----------|--------|---|----------|
| Tapeke i te 1 Hōngongoi 2014 | 355,924 | 189,607 | 251,876  | 11,366 | - | 808,773  |
| Utu hekenga wāriu            | 4,416   | 5,611   | 32,278   | 501    | - | 42,806   |
| Elimination on disposal      | -       | (5,578) | (58,165) | (431)  | - | (64,174) |
| Tapeke i te 1 Hōngongoi 2015 | 360,340 | 189,640 | 225,989  | 11,436 | - | 787,405  |
| Utu hekenga wāriu            | 4,418   | 4,165   | 30,411   | 210    | - | 39,204   |
| Elimination on disposal      | -       | -       | (241)    | -      | - | (241)    |
| Tapeke i te 30 Pipiri 2016   | 364,758 | 193,805 | 256,159  | 11,646 | - | 826,368  |

Rahinga kawe

|                                       |        |        |        |     |         |         |
|---------------------------------------|--------|--------|--------|-----|---------|---------|
| I te 30 Pipiri 2014                   | 11,263 | 14,011 | 77,529 | 710 | -       | 103,513 |
| I te 30 Pipiri me te 1 Hōngongoi 2015 | 6,847  | 11,220 | 57,140 | 213 | -       | 75,420  |
| I te 30 Pipiri 2016                   | 2,429  | 7,055  | 45,869 | 3   | 200,000 | 255,356 |

Kāore he here i runga i te whare, ngā rawa me ngā taputapu a Te Taura Whiri i te Reo Māori, i runga rānei i ngā whare, ngā rawa, ngā taputapu kua tāpua hei taituarā mō ngā taunahatanga.

## 9. Ngā hua whakawairua me te WIP

| 2015-16 | Pūmanawa Rorohiko Hou \$ | WIP \$ | Tapeke \$ |
|---------|--------------------------|--------|-----------|
|---------|--------------------------|--------|-----------|

Utu wāriutanga

|                                             |          |          |          |
|---------------------------------------------|----------|----------|----------|
| Tapeke i te 1 Hōngongoi 2014                | 104,191  | -        | 104,191  |
| Tāpiringa                                   | 7,691    | 31,350   | 39,041   |
| Tukunga                                     | (47,880) | -        | (47,880) |
| Tapeke i te 1 Hōngongoi 2015                | 64,002   | 31,350   | 95,352   |
| Tāpiringa                                   | 11,315   | 142,566  | 153,881  |
| Tukunga                                     | -        | -        | -        |
| Whakawhiti WIP ki ngā Pūmanawa Rorohiko Hou | 52,280   | (52,280) | -        |
| Tapeke i te 30 Pipiri 2016                  | 127,597  | 121,636  | 249,233  |

Whakaurupātanga whakapipi

|                              |          |   |          |
|------------------------------|----------|---|----------|
| Tapeke i te 1 Hōngongoi 2014 | 74,522   | - | 74,522   |
| Utu whakaurupā               | 12,891   | - | 12,891   |
| Tukunga                      | (47,880) | - | (47,880) |
| Tapeke i te 1 Hōngongoi 2015 | 39,533   | - | 39,533   |
| Utu whakaurupā               | 24,476   | - | 24,476   |
| Tukunga                      | -        | - | -        |
| Tapeke i te 30 Pipiri 2016   | 64,009   | - | 64,009   |

Rahinga kawe

|                                            |        |         |         |
|--------------------------------------------|--------|---------|---------|
| I te 1 Hōngongoi 2014                      | 29,669 | -       | 29,669  |
| I te 30 Pipiri 2015 me te 1 Hōngongoi 2015 | 24,469 | 31,350  | 55,819  |
| I te 30 Pipiri 2016                        | 63,588 | 121,636 | 185,224 |

Kāore he here i runga i te rangatiratanga o ngā hua whakawairua a Te Taura Whiri i te Reo Māori, i runga rānei i ngā hua whakawairua kua tāpuia hei taituarā mō ngā taunahatanga.

## 10. Ngā nama kia utua atu

| 2014-15<br>tūturu<br>\$ | 2015-16<br>tūturu<br>\$ |
|-------------------------|-------------------------|
|-------------------------|-------------------------|

Ngā nama kia utua i raro i ngā whakawhitiwhiti

|         |                                                      |           |
|---------|------------------------------------------------------|-----------|
| 829,235 | Te hunga e noho nama atu ana mātou                   | 1,127,288 |
| 118,444 | Whakapaunga takahuihui                               | 288,122   |
| 947,679 | Ngā nama katoa kia utua i raro i ngā whakawhitiwhiti | 1,415,410 |

Kāore e rere he huamoni i te taha o ngā nama hokohoko me ērā atu nama kia utua. Ko te tikanga, ka utua i roto i te 30 rā. E kātata ana te wāriu kawe o ngā kaituku nama mai me ērā atu nama kia utua ki te wāriu tōkeke o aua hanga.

## 11. Ngā whakawhiwhinga kaimahi

| 2014-15<br>tūturu<br>\$ |                                            | 2015-16<br>tūturu<br>\$ |
|-------------------------|--------------------------------------------|-------------------------|
| Wāhanga o nāianei       |                                            |                         |
| 51,873                  | Utu ā-tau, ā-hāora takahuihui              | 31,719                  |
| 81,844                  | Matangaronga ā-tau                         | 93,731                  |
| 25,474                  | Ētahi atu                                  | 65,744                  |
| <b>159,191</b>          | <b>Te katoa o te wāhanga o nāianei</b>     | <b>191,194</b>          |
| Wāhanga kei tua         |                                            |                         |
| 4,397                   | Matangaronga mahiroa                       | 5,926                   |
| <b>4,397</b>            | <b>Te katoa o te wāhanga kei tua</b>       | <b>5,926</b>            |
| <b>163,588</b>          | <b>Te katoa o ngā whakawhitina kaimahi</b> | <b>197,120</b>          |

## 12. Ngā paihere

| 2014-15<br>tūturu<br>\$                                            |                                                                  | 2015-16<br>tūturu<br>\$ |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 4,680 Kāore i roa ake i te kotahi tau                              |                                                                  |                         |
| 3,900                                                              | He roa ake i te kotahi tau, engari kāore i roa ake i te rima tau | -                       |
| <b>8,580</b>                                                       | <b>Te katoa o ngā rīhi whakahaere tē taea te whakakore</b>       | <b>3,900</b>            |
| 2,354,880                                                          | Kāore i roa ake i te kotahi tau                                  | 3,131,066               |
| 1,784,444                                                          | He roa ake i te kotahi tau, engari kāore i roa ake i te rima tau | 678,401                 |
| <b>4,139,324</b>                                                   | <b>Te katoa o ngā paihere kirimana</b>                           | <b>3,809,467</b>        |
| - Kāore i roa ake i te kotahi tau                                  |                                                                  |                         |
| - He roa ake i te kotahi tau, engari kāore i roa ake i te rima tau |                                                                  |                         |
| - He roa ake i te rima tau                                         |                                                                  |                         |
| <b>- Te katoa o ngā paihere rīhi whare</b>                         |                                                                  |                         |
| 231,079                                                            |                                                                  |                         |
| 1,008,344                                                          |                                                                  |                         |
| 273,091                                                            |                                                                  |                         |
| <b>1,512,514</b>                                                   |                                                                  |                         |

Anei e whai ake nei ngā utu mōkito tāpiripiri mō te wā e tū mai nei me mātua utu i raro i ngā rīhi whakahaere tē taea te whakakore, ngā paihere kirimana me ngā paihere rīhi whare:

E rīhitia ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi pūnaha waea, e 60 marama te roa o te rīhitanga, ka eke ā te Paengawhāwāhā 2017. Ko te \$390 i te marama te utu rīhi (hāunga te tāke hokohoko).

E whakaatu ana ngā paihere kirimana i ngā here kirimana o ngā Mahi Rangahau, Whakawanake, te CBLI me Mā Te Reo kei runga i Te Taura Whiri i te Reo Māori ka huri hei taunahatanga ina ea ngā whakaritenga me ngā here o ngā kirimana e mana ana i tēnei wā.

I hainatia he rīhi hou i te 26 Huitanguru 2016, e ono marama te roa o te rīhitanga. Nō te 4 Hereturikōkā i tīmata ai te rīhitanga, nō te nekehanga o Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te papa 11.

### 13. Ngā whakawhitiwhiti ki ngā rōpū whai pānga mai

| 2014-15<br>tūturu<br>\$    |                                           | 2015-16<br>tūturu<br>\$ |
|----------------------------|-------------------------------------------|-------------------------|
| <i>Ngā Mema o te Poari</i> |                                           |                         |
| 56,418                     | Ngā taiutu                                | 74,715                  |
| 0.44                       | Te ritenga hei tūranga wā-poha- mema      | 0.53                    |
| <i>Te Tumu Whakahaere</i>  |                                           |                         |
| 568,893                    | Ngā taiutu                                | 621,698                 |
| 2.90                       | Te ritenga hei tūranga wā-poha - kaimahi  | 3.71                    |
| 625,311                    | Te katoa o ngā taiutu mana whakahaere     | 696,413                 |
| 3.34                       | Te ritenga hei tūranga wā-poha – te katoa | 4.24                    |

He hinonga Te Taura Whiri i te Reo Māori nā te Karauna.

Kāore i āta whakaaturia ngā whakawhitiwhiti ki ngā rōpū whai pānga mai i ū ki ngā tikanga māori o te ringa whakarato me te kiritaki/ringa whiwhi, mō ngā whakaritenga me ngā here kāore i nui ake, i te iti iho rānei te arotau i ērā ka hāpaitia e Te Taura Whiri i te Reo Māori me i mahi tahi ia ki taua rōpū, mō aua take anō, i runga i te tikanga ‘whanganga’. Waihoki, kāore i āta whakaaturia ngā whakawhitiwhiti ki ētahi atu whakahaere kāwanatanga, Hinonga Karauna rānei hei whakawhitiwhiti ki ngā rōpū whai pānga mai i ngā wāhi e ū ana ki ngā tikanga māori mō te mahi tahi ki ngā whakahaere kāwanatanga, me te hāpaitia anō o ngā here me ngā whakaritenga e tika ana mō aua whakawhitiwhiti.

### 14. Ngā taiutu kaiwhiri

| 2014-15<br>tūturu<br>\$              |                                     | 2015-16<br>tūturu<br>\$ |
|--------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------|
| 29,304 Erima Henare (Toihau 2014-15) |                                     |                         |
| 14,514                               | Te Awanuiarangi Black               | 6,360                   |
| 6,750                                | Katarina Edmonds                    | -                       |
| 2,250                                | Poia Rewi                           | -                       |
| 1,800                                | Ruka Broughton                      | 1,350                   |
| 1,800                                | Hinurewa Poutu                      | 6,360                   |
| -                                    | Tākuta Wayne Ngata (Toihau 2015-16) | 43,200                  |
| -                                    | Tākuta Rawinia Higgins              | 9,285                   |
| -                                    | Charisma Rangipunga (Toihau Tuarua) | 8,160                   |
| 56,418                               | Te katoa o ngā taiutu kaiwhiri      | 74,715                  |

Kāore he utu ki tētahi mema komiti he mea kopou e te Poari engari ehara i te mema o te Poari i te tau pūtea ka taha.

Kua tāpaea e Te Taura Whiri i te Reo Māori he tāmana kaupare raru ki ngā Kaitaki mō ētahi mahi i mahia i te whakatutukinga haerenga o ngā kawenga a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Kua tikina e Te Taura Whiri i te Reo Māori he inihua Taunahatanga, Kaupare Raru Ngaio mō ngā Kaitaki me ngā Āpiha i te tau pūtea ka taha, mō te wāhi ki ngā taunahatanga me ngā utu ki ngā Kaiwhiri me ngā kaimahi. Kāore tētahi Kaiwhiri i whiwhi moni paremata, tētahi atu hua rānei e pā ana ki te haukotinga o tāna mahi (2015 \$kore).

## 15. Ngā taiutu kaimahi

| 2014-15<br>tūturu<br>\$ |                                                         | 2015-16<br>tūturu<br>\$ |
|-------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------|
| \$'000                  |                                                         |                         |
|                         | Te katoa o ngā taiutu kua utua, kia utua rānei          |                         |
| 2                       | 100 – 109                                               | 1                       |
| 1                       | 110 – 119                                               | -                       |
| -                       | 120 – 129                                               | -                       |
| -                       | 130 – 139                                               | -                       |
| -                       | 140 – 149                                               | -                       |
| 1                       | 150 – 159                                               | 1                       |
| -                       | 160 – 169                                               | 1                       |
| -                       | 170 – 179                                               | -                       |
| -                       | 180 - 189                                               | 1                       |
| 4                       | Te katoa o ngā kaimahi i neke atu i te \$100,000 te utu | 4                       |

I te tau i eke i te 30 Pipiri 2016, e whitu (2015, 0) ngā kaimahi i whiwhi i te utu paremata me ētahi atu painga e pā ana ki te whakamutunga o tā rātou mahi, e \$246,036 (2015 \$0) te utu tapeke.

## 16. Ngā taputapu raweke pūtea

| 2014-15<br>tūturu<br>\$                                                           |                                                                                                                   | 2015-16<br>tūturu<br>\$ |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Ngā pūtea taurewa me ngā nama kia utua mai                                        |                                                                                                                   |                         |
| 6,127,816                                                                         | Moni ukauka me ūna ritenga                                                                                        | 7,813,214               |
| 33,467                                                                            | Ngā nama kia utua mai                                                                                             | 31,699                  |
| 6,161,283                                                                         | Te katoa o ngā pūtea taurewa me ngā nama kia utua mai                                                             | 7,844,913               |
| Ngā hua pūtea i te wāriu tōkeke mā roto i ētahi atu whiwhinga, whakapaunga whānui |                                                                                                                   |                         |
| 150,000                                                                           | Haumitanga – haumitanga tūtanga                                                                                   | -                       |
| Taunahatanga pūtea, he mea ine i runga i te utu whakaurupā                        |                                                                                                                   |                         |
| 947,679                                                                           | Nama kia utua atu (hāunga ngā whiwhinga tōmua, ngā tāke kia utua, me ngā tahua kua tae mai he here anō kei runga) | 1,589,880               |

## 17. Te tuku moni ki te hapori

He mea whakatū te tahua o Mā Te Reo e te Kāwanatanga, \$15 miriona (kei roto nei te tāke hokohoko) te rahi, hei tautoko i ngā mahi whakapūioio i te iwi Māori mā roto i te reo Māori. Ko te whāinga whānui o te tahua, ko te āwhina ā-pūtea i ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ngā whakahaere Māori, e pai ai tā rātou whakatū kaupapa whakaora reo Māori i ngā hapori. Ka mātua tautokona ngā kaitono e hāpai ana ā rātou kaupapa i ngā mea e kōkiritia ana e te Rautaki Reo Māori me ngā kawenga whakaora reo Māori whānui.

I te tau pūtea ka taha, i whiwhi a Mā Te Reo i tētahi \$2.5 miriona (kei roto nei te tāke hokohoko, i ōna wāhi anō e hāngai ana) hei whakahaere i tētahi atu whiringa toha pūtea. Ka whakapaua tētahi \$0.250 miriona ki te aroturuki, ki te arotake i te tahua nei. Ka whakaaturia ngā moni nei ki ngā whiwhinga whakahaere i Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ehara tēnei tahua e homai ana e te Kāwanatanga i te moni ka homai noa mō ake tonu atu. Me āta tono i ia tau.

Ka motuhake te taha whakahaere i ēnei moni o Mā Te Reo i ngā moni haumi a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kāore e puta ake he utu whakahaere hei utu mā te tahua nei; waiho kē ana mā Te Taura Whiri i te Reo Māori e utu. Ko te tohanga o ngā moni nei, ka kīia he whakapaunga i te tau i tohaina ai. I mua i te paunga o te tau pūtea, me mātua whakaae te Komiti Whakahaere i te Tahua ki ia tono e whakaaro ana rātou me tautoko.

|                                           | Mā Te Reo<br>\$  | He Kāinga<br>Kōrerorero<br>\$ | CBLI - Te Kura Whānau<br>Reo<br>\$ | Tapeke<br>\$     |
|-------------------------------------------|------------------|-------------------------------|------------------------------------|------------------|
| Tapeke i te 1 Hōngongoi 2014              | 4,603,469        | -                             | -                                  | 4,603,469        |
| Tahua mai i te Kāwanatanga                | 2,250,000        | 1,500,000                     | 836,040                            | 4,586,040        |
| Whakahokinga tahua mai i te tau o mua     | 10,775           | -                             | -                                  | 10,775           |
| Monihua i ngā mahi haumi                  | 159,410          | -                             | -                                  | 159,410          |
| <b>Te katoa o ngā whiwhinga</b>           | <b>2,420,185</b> | <b>1,500,000</b>              | <b>836,040</b>                     | <b>4,756,225</b> |
| Tahua i tohaina                           | 2,685,156        | -                             | -                                  | 2,685,156        |
| Kaikirimana                               | -                | 1,500,000                     | 836,040                            | 2,336,040        |
| Utu mahi haumi                            | 8,284            | -                             | -                                  | 8,284            |
| <b>Te katoa o ngā whakapaunga</b>         | <b>2,693,440</b> | <b>1,500,000</b>              | <b>836,040</b>                     | <b>5,029,480</b> |
| Hemihemi/(tarepa) taha kirimana mō te tau | (273,255)        | -                             | -                                  | (273,255)        |
| <b>Tapeke i te 30 o Pipiri 2015</b>       | <b>4,330,214</b> | <b>-</b>                      | <b>-</b>                           | <b>4,330,214</b> |
| Tahua mai i te kāwanatanga                | 2,250,000        | 1,500,000                     | 836,040                            | 4,586,040        |
| Whakahokinga tahua mai i te tau o mua     | 97,673           | -                             | -                                  | 97,673           |
| Monihua i ngā mahi haumi                  | 111,463          | -                             | -                                  | 111,463          |
| <b>Te katoa o ngā whiwhinga</b>           | <b>2,459,136</b> | <b>1,500,000</b>              | <b>836,040</b>                     | <b>4,795,176</b> |
| Tahua i tohaina                           | 2,607,147        | -                             | -                                  | 2,607,147        |
| Kaikirimana                               | -                | 1,500,000                     | 836,040                            | 2,336,040        |
| Investment fees paid                      | 8,158            | -                             | -                                  | 8,158            |
| <b>Te katoa o ngā whakapaunga</b>         | <b>2,615,305</b> | <b>1,500,000</b>              | <b>836,040</b>                     | <b>4,951,345</b> |
| Hemihemi taha kirimana mō te tau          | (156,169)        | -                             | -                                  | (156,169)        |
| <b>Tapeke i te 30 o Pipiri 2016</b>       | <b>4,174,045</b> | <b>-</b>                      | <b>-</b>                           | <b>4,174,045</b> |

Ka wehea ngā moni kei a Mā Te Reo ki ngā mea o nāianei me ngā mea kei tua, pēnei nā:

|                              | Pipiri 2016 | Pipiri 2015 |
|------------------------------|-------------|-------------|
| O nāianei                    | 4,174,045   | 4,180,214   |
| Kei tua                      | -           | 150,000     |
| Tapeke i te 30 o Pipiri 2016 | 4,174,045   | 4,330,214   |

## 18. Ngā tāpuitanga

| 2014-15<br>tūturu<br>\$           | 2015-16<br>tūturu<br>\$ |
|-----------------------------------|-------------------------|
| Wāhanga o nāianei                 |                         |
| - Te whakahou i te hanga          | 95,738                  |
| - Te katoa o te wāhanga o nāianei | 95,738                  |
| - Te katoa o ngā tāpuinga         | 95,738                  |

Anei ngā nekenekē mō ngā tāpuitanga:

|                              |        |
|------------------------------|--------|
| Tapeke i te 1 Hōngongoi 2015 |        |
| Tāpuitanga tāpiri            | 95,738 |
| Te rahi i pau                | -      |
| Tapeke i te 30 Pipiri 2016   | 95,738 |

I whakaaetia e ngā Kaiwhiri tētahi mahere whakahou i te hanga o Te Taura Whiri i te Reo Māori, he mea pānui tēnei i te Pipiri 2016. Te tikanga ka oti te mahere me ngā utu e rite ana ā te Pipiri 2017. Ko te tāpuitanga te whakataunga tata i te utu mō ngā utu whakakore kaimahi ka hua ake i te whakahounga o te hanga o te whakahaere nei.

## 19. He whakamārama mō ngā tihoinga tawhiti i te pūtea i whakaritea

Kei raro e rārangī mai ana ngā tihoinga nui i ngā whakapaunga pūtea i whakaritea, i tāia hoki ki te Tauaki Koronga mō ngā Mahi kia Tutuki.

### Te tauaki whiwhinga whānui

#### Te katoa o ngā whiwhinga

\$0.100 miriona te iti ake o ngā whiwhinga i tērā i whakaarohia, nā te whakamārari noa o ngā pāpātanga huamoni.

#### Te katoa o ngā whakapaunga

E \$3.266 miriona te iti ake o ngā whakapaunga i tērā i whakaarohia - nā te iti ake o te moni i pau ki ngā CBLI. I pērā ai, he nui nō te wā i pau ki te tārai anga kaupapa-here mō te toha i ngā tahua CBLI ka tahi, Ka rua, kāore ngā kaituku kaupapa i tino rite ki te kawe ake i ngā kaupapa. I iti ake anō hoki te moni i pau ki te Rangahau me te Whakawhanake i tērā i whakaritea. I pērā ai, he uru mai nō ētahi kaimahi hou.

### Te tauaki tūnga pūtea

#### Te moni ukauka me te moni i te pēke

\$0.086 miriona te nui ake o te moni ukauka me te moni i te pēke i tērā i whakaaritea. I pēnei ai, he iti ake nō ngā moni i pau ki ngā CBLI me ngā mahi rangahau, whakawhanake, i tērā i whakaarohia.

## 20. Ngā whakawhirinakitanga

Karekau he taunahatanga whakawhirinaki i te rā pūrongo (2014-15: \$kore).

Karekau he hua whakawhirinaki i te rā pūrongo (2014-15: \$kore).



*'Kia ita!'*

*Te Taura Whiri i te Reo Māori*

MAORI LANGUAGE COMMISSION

